CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

हिंदी कन्नड शिक्षक

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

K. Sharma
19-8-17

हिन्दी-कन्नड शिक्षक

—●—

—●—

Publisher :

LALIT PRAKASHAN HUBLI.

Price : 4-00

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

PRINTED BY :
V. S. SHRESHTHI
AT THE SHRESHTHI PRESS
HUBLI

† † † †

PUBLISHED BY :
V. S. SHRESHTHI
AT THE LALIT PRAKASHAN
HUBLI

† † † †

RIGHTS RESERVED BY THE PUBLISHER

A. C. 85

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri
KIRTIKANT

हिन्दी-कन्नड शिक्षक

ಮೂಲಾಕ್ಷರಗಳು मूलाक्षरे ಮೂಲಾಕ್ಷರ

ಸ್ವರಗಳು (स्वरगळु) स्वर

ಅ ಆ ಇ ಈ ಉ ಊ ಋ ೠ

अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ

ಎ ಐ ಒ ಔ ಅಂ ಅಃ

ए ऐ ओ औ अं अः

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ವ್ಯಂಜನಗಳು (व्यंजनगळु) व्यंजन

ಕ ಖ ಗ ಘ ಙ
क ख ग घ ङ

ಚ ಛ ಜ ಝ ಞ
च छ ज झ ञ

ಟ ಠ ಡ ಢ ಣ
ट ठ ड ढ ण

ತ ಥ ದ ಧ ನ
त थ द ध न

ಪ ಫ ಬ ಭ ಮ
प फ ब भ म

ಯ ರ ಲ ವ ಶ ಷ ಸ ಹ ಳ ಕ್ಷ ಜ್ಞ
य र ल व श ष स ह ळ क्ष ज्ञ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಬಳ್ಳಿಗಳು (बाराखडया) ಬಾರಾಖಡ್ಯಾ

ಕ	ಕಾ	ಕಿ	ಕೀ	ಕು	ಕೂ	ಕೆ	ಕೇ	ಕೈ	ಕೊ	ಕೋ	ಕೌ	ಕಂ	ಕಃ
क	का	कि	की	कु	कू	के	के	कै	को	को	कौ	कं	कः
ಖ	ಖಾ	ಖಿ	ಖೀ	ಖು	ಖೂ	ಖೆ	ಖೇ	ಖೈ	ಖೊ	ಖೋ	ಖೌ	ಖಂ	ಖಃ
ख	खा	खि	खी	खु	खू	खे	खे	खै	खो	खो	खौ	खं	खः
ಗ	ಗಾ	ಗಿ	ಗೀ	ಗು	ಗೂ	ಗೆ	ಗೇ	ಗೈ	ಗೊ	ಗೋ	ಗೌ	ಗಂ	ಗಃ
ग	गा	गि	गी	गु	गू	गे	गे	गै	गो	गो	गौ	गं	गः
ಘ	ಘಾ	ಘಿ	ಘೀ	ಘು	ಘೂ	ಘೆ	ಘೇ	ಘೈ	ಘೊ	ಘೋ	ಘೌ	ಘಂ	ಘಃ
घ	घा	घि	घी	घु	घू	घे	घे	घै	घो	घो	घौ	घं	घः
ಙ	ಙಾ	ಙಿ	ಙೀ	ಙು	ಙೂ	ಙೆ	ಙೇ	ಙೈ	ಙೊ	ಙೋ	ಙೌ	ಙಂ	ಙಃ
ङ	ङा	ङि	ङी	ङु	ङू	ङे	ङे	ङै	ङो	ङो	ङौ	ङं	ङः
ಚ	ಚಾ	ಚಿ	ಚೀ	ಚು	ಚೂ	ಚೆ	ಚೇ	ಚೈ	ಚೊ	ಚೋ	ಚೌ	ಚಂ	ಚಃ
च	चा	चि	ची	चु	चू	चे	चे	चै	चो	चो	चौ	चं	चः

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

ಛ ಛಾ ಛಿ ಛೀ ಛು ಛೂ ಛೆ ಛೇ ಛೈ ಛೊ ಛೋ ಛೌ ಛಂ ಛಃ
छ छा छि छी छु छू छे छे छै छो छो छौ छं छः

ಜ ಜಾ ಜಿ ಜೀ ಜು ಜೂ ಜೆ ಜೇ ಜೈ ಜೊ ಜೋ ಜೌ ಜಂ ಜಃ
ज जा जि जी जु जू जे जे जै जो जो जौ जं जः

ಝ ಝಾ ಝಿ ಝೀ ಝು ಝೂ ಝೆ ಝೇ ಝೈ ಝೊ ಝೋ ಝೌ ಝಂ ಝಃ
झ झा झि झी झु झू झे झे झै झो झो झौ झं झः

ಞ ಞಾ ಞಿ ಞೀ ಞು ಞೂ ಞೆ ಞೇ ಞೈ ಞೊ ಞೋ ಞೌ ಞಂ ಞಃ
ञ ञा ञि ञी ञु ञू ञे ञे ञै ञो ञो ञौ ञं ञः

ಟ ಟಾ ಟಿ ಟೀ ಟು ಟೂ ಟೆ ಟೇ ಟೈ ಟೊ ಟೋ ಟೌ ಟಂ ಟಃ
ट टा टि टी टु टू टे टे टै टो टो टौ टं टः

ಠ ಠಾ ಠಿ ಠೀ ಠು ಠೂ ಠೆ ಠೇ ಠೈ ಠೊ ಠೋ ಠೌ ಠಂ ಠಃ
ठ ठा ठि ठी ठु ठू ठे ठे ठै ठो ठो ठौ ठं ठः

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri
Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಡ	ಡಾ	ಡಿ	ಡೀ	ಡು	ಡೂ	ಡೆ	ಡೇ	ಡೈ	ಡೊ	ಡೋ	ಡೌ	ಡಂ	ಡಃ
ड	डा	डि	डी	डु	डू	डे	डे	डै	डो	डो	डौ	डं	डः
ಢ	ಢಾ	ಢಿ	ಢೀ	ಢು	ಢೂ	ಢೆ	ಢೇ	ಢೈ	ಢೊ	ಢೋ	ಢೌ	ಢಂ	ಢಃ
ढ	ढा	ढि	ढी	ढु	ढू	ढे	ढे	ढै	ढो	ढो	ढौ	ढं	ढः
ಣ	ಣಾ	ಣಿ	ಣೀ	ಣು	ಣೂ	ಣೆ	ಣೇ	ಣೈ	ಣೊ	ಣೋ	ಣೌ	ಣಂ	ಣಃ
ण	णा	णि	णी	णु	णू	णे	णे	णै	णो	णो	णौ	णं	णः
ತ	ತಾ	ತಿ	ತೀ	ತು	ತೂ	ತೆ	ತೇ	ತೈ	ತೊ	ತೋ	ತೌ	ತಂ	ತಃ
त	ता	ति	ती	तु	तू	ते	ते	तै	तो	तो	तौ	तं	तः
ಥ	ಥಾ	ಥಿ	ಥೀ	ಥು	ಥೂ	ಥೆ	ಥೇ	ಥೈ	ಥೊ	ಥೋ	ಥೌ	ಥಂ	ಥಃ
थ	था	थि	थी	थु	थू	थे	थे	थै	थो	थो	थौ	थं	थः
ದ	ದಾ	ದಿ	ದೀ	ದು	ದೂ	ದೆ	ದೇ	ದೈ	ದೊ	ದೋ	ದೌ	ದಂ	ದಃ
द	दा	दि	दी	दु	दू	दे	दे	दै	दो	दो	दौ	दं	दः

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಧ	ಧಾ	ಧಿ	ಧೀ	ಧು	ಧೂ	ಧೆ	ಧೇ	ಧೈ	ಧೊ	ಧೋ	ಧೌ	ಧಂ	ಧಃ
ध	धा	धि	धी	धु	धू	धे	धे	धै	धो	धो	धौ	धं	धः
ನ	ನಾ	ನಿ	ನೀ	ನು	ನೂ	ನೆ	ನೇ	ನೈ	ನೊ	ನೋ	ನೌ	ನಂ	ನಃ
न	ना	नि	नी	नु	नू	ने	ने	नै	नो	नो	नौ	नं	नः
ಪ	ಪಾ	ಪಿ	ಪೀ	ಪು	ಪೂ	ಪೆ	ಪೇ	ಪೈ	ಪೊ	ಪೋ	ಪೌ	ಪಂ	ಪಃ
प	पा	पि	पी	पु	पू	पे	पे	पै	पो	पो	पौ	पं	पः
ಫ	ಫಾ	ಫಿ	ಫೀ	ಫು	ಫೂ	ಫೆ	ಫೇ	ಫೈ	ಫೊ	ಫೋ	ಫೌ	ಫಂ	ಫಃ
फ	फा	फि	फी	फु	फू	फे	फे	फै	फो	फो	फौ	फं	फः
ಬ	ಬಾ	ಬಿ	ಬೀ	ಬು	ಬೂ	ಬೆ	ಬೇ	ಬೈ	ಬೊ	ಬೋ	ಬೌ	ಬಂ	ಬಃ
ब	बा	बि	बी	बु	बू	बे	बे	बै	बो	बो	बौ	बं	बः
ಭ	ಭಾ	ಭಿ	ಭೀ	ಭು	ಭೂ	ಭೆ	ಭೇ	ಭೈ	ಭೊ	ಭೋ	ಭೌ	ಭಂ	ಭಃ
भ	भा	भि	भी	भु	भू	भे	भे	भै	भो	भो	भौ	भं	भः

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮ	ಮಾ	ಮಿ	ಮೀ	ಮು	ಮೂ	ಮೆ	ಮೇ	ಮೈ	ಮೊ	ಮೋ	ಮೌ	ಮಂ	ಮಃ
म	मा	मि	मी	मु	मू	मे	मे	मै	मो	मो	मौ	मं	मः
ಯ	ಯಾ	ಯಿ	ಯೀ	ಯು	ಯೂ	ಯೆ	ಯೇ	ಯೈ	ಯೊ	ಯೋ	ಯೌ	ಯಂ	ಯಃ
य	या	यि	यी	यु	यू	ये	ये	यै	यो	यो	यौ	यं	यः
ರ	ರಾ	ರಿ	ರೀ	ರು	ರೂ	ರೆ	ರೇ	ರೈ	ರೊ	ರೋ	ರೌ	ರಂ	ರಃ
र	रा	रि	री	रु	रू	रे	रे	रै	रो	रो	रौ	रं	रः
ಲ	ಲಾ	ಲಿ	ಲೀ	ಲು	ಲೂ	ಲೆ	ಲೇ	ಲೈ	ಲೊ	ಲೋ	ಲೌ	ಲಂ	ಲಃ
ल	ला	लि	ली	लु	लू	ले	ले	लै	लो	लो	लौ	लं	लः
ವ	ವಾ	ವಿ	ವೀ	ವು	ವೂ	ವೆ	ವೇ	ವೈ	ವೊ	ವೋ	ವೌ	ವಂ	ವಃ
व	वा	वि	वी	वु	वू	वे	वे	वै	वो	वो	वौ	वं	वः
ಶ	ಶಾ	ಶಿ	ಶೀ	ಶು	ಶೂ	ಶೆ	ಶೇ	ಶೈ	ಶೊ	ಶೋ	ಶೌ	ಶಂ	ಶಃ
श	शा	शि	शी	शु	शू	शे	शे	शै	शो	शो	शौ	शं	शः

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಷ	ಷಾ	ಷಿ	ಷೀ	ಷು	ಷೂ	ಷೆ	ಷೇ	ಷೈ	ಷೊ	ಷೋ	ಷೌ	ಷಂ	ಷಃ
ष	षा	षि	षी	षु	षू	षे	षे	षै	षो	षो	षौ	षं	षः
ಸ	ಸಾ	ಸಿ	ಸೀ	ಸು	ಸೂ	ಸೆ	ಸೇ	ಸೈ	ಸೊ	ಸೋ	ಸೌ	ಸಂ	ಸಃ
स	सा	सि	सी	सु	सू	से	से	सै	सो	सो	सौ	सं	सः
ಹ	ಹಾ	ಹಿ	ಹೀ	ಹು	ಹೂ	ಹೆ	ಹೇ	ಹೈ	ಹೊ	ಹೋ	ಹೌ	ಹಂ	ಹಃ
ह	हा	हि	ही	हु	हू	हे	हे	है	हो	हो	हौ	हं	हः
ಳ	ಳಾ	ಳಿ	ಳೀ	ಳು	ಳೂ	ಳೆ	ಳೇ	ಳೈ	ಳೊ	ಳೋ	ಳೌ	ಳಂ	ಳಃ
ळ	ळा	ळि	ळी	ळु	ळू	ळे	ळे	ळै	ळो	ळो	ळौ	ळं	ळः
ಕ್ಷ	ಕ್ಷಾ	ಕ್ಷಿ	ಕ್ಷೀ	ಕ್ಷು	ಕ್ಷೂ	ಕ್ಷೆ	ಕ್ಷೇ	ಕ್ಷೈ	ಕ್ಷೊ	ಕ್ಷೋ	ಕ್ಷೌ	ಕ್ಷಂ	ಕ್ಷಃ
क्ष	क्षा	क्षि	क्षी	क्षु	क्षू	क्षे	क्षे	क्षै	क्षो	क्षो	क्षौ	क्षं	क्षः
ಜ್ಞ	ಜ್ಞಾ	ಜ್ಞಿ	ಜ್ಞೀ	ಜ್ಞು	ಜ್ಞೂ	ಜ್ಞೆ	ಜ್ಞೇ	ಜ್ಞೈ	ಜ್ಞೊ	ಜ್ಞೋ	ಜ್ಞೌ	ಜ್ಞಂ	ಜ್ಞಃ
ज्ञ	ज्ञा	ज्ञि	ज्ञी	ज्ञु	ज्ञू	ज्ञे	ज्ञे	ज्ञै	ज्ञो	ज्ञो	ज्ञौ	ज्ञं	ज्ञः

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹಲವು ಒತ್ತಕ್ಷರಗಳು

श्री ಶ್ರೀ	प्न ಪ್ನ	व्र ವ್ರ	न्द ದ್ನ	त्म्य ತ್ಮ್ಯ
ल्ह ಲ್ಹ	य्य ಯ್ಯ	ल्प ಲ್ಪ	न्घ ಘ್ನ	श्र ಶ್ರ
ज्व ಜ್ವ	ष्ठ ಷ್ಠ	ग्ध ಗ್ಧ	त्र ತ್ರ	र्ख ರ್ಖ
ख्य ಖ್ಯ	त्प ತ್ಪ	स्त ಸ್ತ	ण्य ಣ್ಯ	ग्ग ಗ್ಗ
स्त्र ಸ್ತ್ರ	स्क्र ಸ್ಕ್ರ	ष्म ಷ್ಮ	कृ ಕೃ	द्य ದ್ಯ
ट्य ಟ್ಯ	क्ष्य ಕ್ಷ್ಯ	वृ ವೃ	न्ह ನ್ಹ	त्थ ತ್ಥ
र्क ರ್ಕ	ढ्य ಢ್ಯ	श्च ಶ್ಚ	श्न ಶ್ನ	ब्र ಬ್ರ
द्ध ದ್ಧ	द्र ದ್ರ	र्ह ರ್ಹ	न्व ನ್ವ	र्य ರ್ಯ
ह्य ಹ್ಯ	घ्र ಘ್ರ	म्ल ಮ್ಲ	क्क ಕ್ಕ	त्त ತ್ತ
श्ल ಶ್ಲ	प्र ಪ್ರ	त्न ತ್ನ	क्व ಕ್ವ	ज्ज ಜ್ಜ
द्द ದ್ದ	श्व ಶ್ವ	ह्म ಹ್ಮ	छ्व ಛ್ವ	स्व ಸ್ವ
क्य ಕ್ಯ	च्च ಚ್ಚ	क्त ಕ್ತ	द्व ದ್ವ	ङ्ग ಙ್ಗ
श्व ಶ್ವ	त्य ತ್ಯ	ढ्ढ ಢ್ಢ	ग्र ಗ್ರ	प्त ಪ್ತ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅಂಕೆಗಳು

१	२	३	४	५	६	७	८	९	१०
೧	೨	೩	೪	೫	೬	೭	೮	೯	೧೦

ಅಕ್ಷರದಲ್ಲಿ ಅಂಕೆಗಳು

ಒಂದು	ओंदु	एक
ಎರಡು	एरडु	दो
ಮೂರು	मूरु	तीन
ನಾಲ್ಕು	नाल्कु	चार
ಐದು	ऐदु	पाँच
ಆರು	आरु	छः
ಏಳು	एळु	सात
ಎಂಟು	एंटु	आठ
ಒಂಭತ್ತು	ओंभत्तु	नौ
ಹತ್ತು	हत्तु	दस
ಹನ್ನೊಂದು	हन्नोंदु	ग्यारह
ಹನ್ನೆರಡು	हन्नेरडु	बारह
ಹದಿಮೂರು	हदिमूरु	तेरह
ಹದಿನಾಲ್ಕು	हदिनाल्कु	चौदह
ಹದಿನೈದು	हदिनैदु	पन्द्रह
ಹದಿನಾರು	हदिनारु	सोलह
ಹದಿನೇಳು	हदिनेळु	सत्रह
ಹದಿನೆಂಟು	हदिनेंटु	अठारह
ಹತ್ತೊಂಭತ್ತು	हत्तोंभत्तु	उन्नीस
ಇಪ್ಪತ್ತು	इप्पत्तु	बीस
ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು	इप्पत्तोंदु	इक्कीस
ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು	इप्पत्तेरडु	बाईस
ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು	इप्पत्तमूरु	तेईस
ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು	इप्पत्तनाल्कु	चौबीस
ಇಪ್ಪತ್ತೈದು	इप्पत्तैदु	पच्चीस
ಇಪ್ಪತ್ತಾರು	इप्पत्तारु	छब्बीस
ಇಪ್ಪತ್ತೇಳು	इप्पत्तेळु	सत्ताईस
ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು	इप्पत्तेंटु	अठ्ठाईस
ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು	इप्पत्तोंभत्तु	उन्तीस
ಮೂವತ್ತು	मुवत्तु	तीस
ಮೂವತ್ತೊಂದು	मूवत्तोंदु	इक्तीस
ಮೂವತ್ತೆರಡು	मूवत्तेरडु	बत्तीस
ಮೂವತ್ತಮೂರು	मूवत्तमूरु	तैंतीस
ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕು	मूवत्तनाल्कु	चौतीस
ಮೂವತ್ತೈದು	मूवत्तैदु	पैंतीस
ಮೂವತ್ತಾರು	मूवत्तारु	छत्तीस
ಮೂವತ್ತೇಳು	मूवत्तेळु	सैंतीस
ಮೂವತ್ತೆಂಟು	मूवत्तेंटु	अडतीस
ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು	मुवत्तोंभत्तु	उन्तालीस
ನಲವತ್ತು	नलवत्तु	चालीस

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾಲವತ್ತೊಂದು	नलवत्तोंदु	इक्तालीस
ನಾಲವತ್ತೆರಡು	नलवत्तेरडु	वयालीस
ನಾಲವತ್ತಮೂರು	नलसत्तमूरु	तयालीस
ನಾಲವತ್ತನಾಲ್ಕು	नलवत्तनाल्कु	चवालीस
ನಾಲವತ್ತೈದು	नलवत्तैदु	पैंतालीस
ನಾಲವತ್ತಾರು	नलवत्तारु	छियालीस
ನಾಲವತ್ತೇಳು	नलवत्तेळु	सैंतालीस
ನಾಲವತ್ತೆಂಟು	नलवत्तेंटु	अडतालीस
ನಾಲವತ್ತೊಂಭತ್ತು	नलवत्तोंभत्तु	उनचास
ಐವತ್ತು	ऐवत्तु	पचास
ಐವತ್ತೊಂದು	ऐवत्तोंदु	एकावन
ಐವತ್ತೆರಡು	ऐवत्तेरडु	वावन
ಐವತ್ತಮೂರು	ऐवत्तमूरु	तिरपन
ಐವತ್ತನಾಲ್ಕು	ऐवत्तनाल्कु	चौपन
ಐವತ್ತೈದು	ऐवत्तैदु	पचपन
ಐವತ್ತಾರು	ऐवत्तारु	छप्पन
ಐವತ್ತೇಳು	ऐवत्तेळु	सत्तावन
ಐವತ್ತೆಂಟು	ऐवत्तेंटु	अट्ठावन
ಐವತ್ತೊಂಭತ್ತು	ऐवत्तोंभत्तु	उनसाठ
ಅರವತ್ತು	अरवत्तु	साठ
ಅರವತ್ತೊಂದು	अरवत्तोंदु	इकसठ
ಅರವತ್ತೆರಡು	अरवत्तेरडु	वासठ
ಅರವತ್ತಮೂರು	अरवत्तमूरु	तिरसठ
ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕು	अरवत्तनाल्कु	चौसठ
ಅರವತ್ತೈದು	अरवत्तैदु	पैंसठ
ಅರವತ್ತಾರು	अरवत्तारु	छासठ
ಅರವತ್ತೇಳು	अरवत्तेळु	सडसठ
ಅರವತ್ತೆಂಟು	अरवत्तेंटु	अडसठ
ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತು	अरवत्तोंभत्तु	उन्हत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತು	एप्पत्तु	सत्तर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದು	एप्पत्तोंदु	इकहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡು	एप्पत्तेरडु	बहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರು	एप्पत्तमूरु	तिहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು	एप्पत्तनाल्कु	चौहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತೈದು	एप्पत्तैदु	पचहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತಾರು	एप्पत्तारु	छिहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತೇಳು	एप्पत्तेळु	सतहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತೆಂಟು	एप्पत्तेंटु	अठहत्तर
ಎಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು	एप्पत्तोंभत्तु	उनासी
ಎಂಭತ್ತು	एंभत्तु	अस्सी
ಎಂಭತ್ತೊಂದು	एंभत्तोंदु	एकासी
ಎಂಭತ್ತೆರಡು	एंभत्तेरडु	बयासी
ಎಂಭತ್ತಮೂರು	एंभत्तमूरु	तिरासी
ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕು	एंभत्तनाल्कु	चौरासी
ಎಂಭತ್ತೈದು	एंभत्तैदु	पचासी
ಎಂಭತ್ತಾರು	एंभत्तारु	छियासी
ಎಂಭತ್ತೇಳು	एंभत्तेळु	सतासी
ಎಂಭತ್ತೆಂಟು	एंभत्तेंटु	अठासी
ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು	एंभत्तोंभत्तु	नवासी
ತೊಂಬತ್ತು	तोंबत्तु	नव्वे
ತೊಂಬತ್ತೊಂದು	तोंबत्तोंदु	एकानवे
ತೊಂಬತ್ತೆರಡು	तोंबत्तेरडु	बानवे
ತೊಂವತ್ತಮೂರು	तोंबत्तमूरु	तिरानवे
ತೊಂಬತ್ತನಾಲ್ಕು	तोंबत्तनाल्कु	चौरानवे
ತೊಂಬತ್ತೈದು	तोंबत्तैदु	पचानवे
ತೊಂಬತ್ತಾರು	तोंबत्तारु	छियानवे
ತೊಂಬತ್ತೇಳು	तोंबत्तेळु	सत्तानवे
ತೊಂಬತ್ತೆಂಟು	तोंबत्तेंटु	अठानवे
ತೊಂಬತ್ತೊಂಭತ್ತು	तोंबत्तोंभत्तु	नन्यानवे
ನೂರು	नूरु	सौ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಸಾವಿರ	साविर	हजार
ಲಕ್ಷ	लक्ष	लाख
ಕೋಟಿ	कोटि	करोड

संख्यावाचक शब्द

ಒಂದನೆಯ	ओंदनेय	पहला
ಎರಡನೆಯ	एरडनेय	दूसरा
ಮೂರನೆಯ	मूरनेय	तीसरा
ನಾಲ್ಕನೆಯ	नाल्कनेय	चवथा
ಐದನೆಯ	ऐदनेय	पाँचवा
ಆರನೆಯ	आरनेय	छटवां
ಏಳನೆಯ	एळनेय	सातवां
ಎಂಟನೆಯ	एंटनेय	आठवां
ಒಂಭತ್ತನೆಯ	वंभत्तनेय	नौवां
ಹತ್ತನೆಯ	हत्तनेय	दसवां

व्यवहार में रोज उपयोग होनेवाले शब्द

ಇವತ್ತು	इवत्तु	आज
ನಿನ್ನೆ	निन्ने	कल
ಮೊನ್ನೆ, ನಾಡದು	मोन्ने, नाडदु	परसों
ಮೂರು ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ	मूरु दिवसगळ हिंदे	तरसों
ಅಥವಾ ನಂತರ	अथवा नंतर	
ನಾಲ್ಕು ದಿವಸಗಳ ಹಿಂದೆ	नाल्कु दिवसगळ हिंदे	नरसों
ಅಥವಾ ಮುಂದೆ	अथवा मुंदे	
ತಾಸು	तासु	घंटा
ದಿವಸ	दिवस	दिन

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮುಂಜಾನೆ	मुंजाने	सवेरा
ಮಧ್ಯಾಹ್ನ	मध्यान्ह	दोपहर
ಸಾಯಂಕಾಲ	सायंकाल	सांझ
ವರ್ಷ	वर्ष	साल
ಜಾನೇವರಿ	जानेवरि	जनवरि
ಫೆಬ್ರುವರಿ	फेब्रुवरि	फरवरि
ಎಪ್ರಿಲ್	एप्रिल	अप्रेल
ಮೇ	मे	मई
ಅಗಸ್ಟ	अगष्ट	अगस्त
ಸಪ್ಟಂಬರ	सप्टंबर	सितंबर
ಅಕ್ಟೋಬರ	अक्टोबर	अक्तोबर
ಡಿಸೆಂಬರ	डिसेंबर	दिसंबर
ಮೇಲೆ	मेले	ऊपर
ಕೆಳಗೆ	केळगे	नीचे
ಹೊರಗೆ	होरगे	बाहर
ಒಳಗೆ	ओळगे	अंदर
ಹತ್ತರ	हत्तर	पास
ಸಮೀಪ (ಮುಂದೆ)	मुंदे	नजदीक
ಹಿಂದೆ	हिंदे	पीछे
ಮುಂದೆ	मुंदे	आगे
ಎದುರಿಗೆ	एदुरिगे	सामने
ವಿಷಯವಾಗಿ, ವಿಚಾರವಾಗಿ	विषयवागि, विचारवागि	के बारे मे
ನನಗೋಸ್ಕರ	ननगोस्कर	मेरेलिये, मेरेवास्ते
ನಾನು	नानु	मैं
ನೀನು	नीनु	तू
ಅವನು, ಅವಳು, ಅದು, ಆ	अवनु, अवळु, अदु, आ	वह
ಏನು	एनु	क्या
ಯಾರು	यारु	कौन
ಎಷ್ಟು	एष्टु	कितने

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹೇಗೆ	हेगे	कैसे
ತಣ್ಣಗೆ	तण्णगे	ठंडा
ಕೆಟ್ಟ	केट्ट	बुरा
ಸಣ್ಣ	सण्ण	छोटा
ಉದ್ದ	उद्द	लंबा
ಸಿಹಿ	सिहि	मीठा
ಅಥವಾ	अथवा	या
ಏಕೆಂದರೆ	एकेंदरे	क्योंकि
ಪೂರ್ವ	पूर्व	पुरब
ಪಶ್ಚಿಮ	पश्चिम	मगरिब
ಉತ್ತರ	उत्तर	उत्तर
ದಕ್ಷಿಣ	दक्षिण	दक्खिन
ಒಣದ್ರಾಕ್ಷೆ	ओणद्राक्षे	किसमिस
ನೀರಲಹಣ್ಣು	नीरलहण्णु	जामून
ರಾತ್ರಿ	रात्रि	रात
ಸಾಯಂಕಾಲ	सायंकाल	श्याम
ತಿಂಗಳು	तिंगळु	मास
ರವಿವಾರ	रविवार	इतवार
ಸಂಗಡ	संगड	साथ
ಇಲ್ಲಿ	इल्लि	यहाँ
ಅಲ್ಲಿ	अल्लि	वहाँ
ಎಲ್ಲಿ	एल्लि	कहाँ
ನಮ್ಮ	नम्म	हमारा
ನಮಗೋಸ್ಕರ	नमगोस्कर	हमारेलिये
ನಾವು	नावु	हम
ನೀವು	नीवु	तुम
ಅವರು, ಅವು, ಆ	अवरु, अवु. आ	वे
ಎತ್ತಕಡೆ, ಯಾವಕಡೆ	एत्तकडे, यावकडे	किदर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಯಾವಾಗ	यावाग	कब
ಏಕೆ	एके	क्यों
ಬಿಸಿ	बिसि	गरम
ಒಳ್ಳೆಯ	ओळ्ळेय	अच्छा
ದೊಡ್ಡ	दोड्ड	बडा
ತೆಳುವು	तिळुवु	पतला
ಅಗಲ	अगल	चौडा
ಮತ್ತು	मत्तु	और
ಆದರೆ	आदरे	लेकिन
ಆದ್ದರಿಂದ	आद्दरिंद	इसलिये
ದಾಳಿಂಬರ	दाळिंबर	अनार
ಪೇರಲಹಣ್ಣು	पेरलहण्णु	जाम
ಮಾವಿನಹಣ್ಣು	माविनहण्णु	आम
ಲಿಂಬೆಹಣ್ಣು	लिंबेहण्णु	निंबू
ಬಾಳೇಹಣ್ಣು	बाळेहण्णु	केला
ಆಲೂಗಡ್ಡೆ	आलूगड्डे	आलू
ತೆಂಗಿನಕಾಯಿ	तेंगिनकायि	नारियल
ಗಜ್ಜರಿ	गज्जरि	गाजर
ಬದನೆಕಾಯಿ	बदनेकायि	बैंगन
ಹೀರೆಕಾಯಿ	हीरेकायि	तुरई
ಎಳ್ಳು	एळ्ळु	तिल
ಜೋಳ	जोळ	ज्वार
ರಾಗಿ	रागि	रागि
ಉದ್ದು	उद्दु	उडदु
ಗೋದಿ	गोदि	गेहुं
ಅರಿಷಣ	अरिषण	हलदी
ಉಪ್ಪು	उप्पु	नमक
ಯಾಲಕ್ಕಿ	यालक्कि	इलायचि
ಸಕ್ಕರಿ	सक्करि	शक्कर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಲವಂಗ	लवंग	लौंग	ಬಳ್ಳೊಳ್ಳಿ	बळ्ळोळ्ळि	लहसून
ಸಿಂಹ	सिंह	शेर	ಸಾಸಿವೆ	सासिवे	राई
ಬೆಕ್ಕು	बेक्कु	बिल्ली	ಎಣ್ಣೆ	एण्णे	तेल
ನರೀ	नरी	सियार	ಚಿರ್ಚೆ	चिर्चे	चीता
ಕೆಮ್ಮು	केम्मु	खांसी	ಟಗರು	टगरु	भेडा
ಹೆಬ್ಬೆಟ್ಟು	हेब्बट्टु	अंगूठ	ಹೊಟ್ಟೆ	होट्टे	पेट
ಅತ್ತೆ	अत्ते	सास	ಹಲ್ಲು	हल्लु	दांत
ಆಕಾಶ	आकाश	आसमान	ಅಲ್ಲಿ	अल्लि	वहां
ಇನ್ನೊಂದು	इन्नोंदु	और एक	ಇಲ್ಲಿ	इल्लि	यह
ಇದರಹಾಗೆ	इदरहागे	इसके जैसे	ಇದರಸಲುವಾಗಿ	इदरसलुवागि	इसवास्ते
ಉಡಿಗೆ	उडिगे	पोषाक	ಈ ಸಮಯ	ई समय	इसवक्त
ಕಿತ್ತಳೇಹಣ್ಣು	कित्तळेहण्णु	नारंगि	ಇಲಿ	इलि	चुहा
ಬಾರಿಹಣ್ಣು	बारिहण्णु	बोर	ಉಂಗುರ	उंगुर	अंगूठी
ಸೀತಾಫಲ	सीताफल	शरीफा	ಅಗಸ	अगस	धोबी
ಕೊತಂಬರಿ	कोतंबरि	धनिया	ಅಂಬಿಗ	अंबिग	मलाह
ಹಾಗಲಕಾಯಿ	हागलकायि	करेला	ಅಭಿಪ್ರಾಯ	अभिप्राय	मतलब
ಗೆಣಸು	गेणसु	चुकंदर	ಅಳ್ಳೀಕಾಯಿ	अळळीकायि	हलडा
ಸೌತೆಕಾಯಿ	सौतेकायि	खीरा	ಅಯ್ಯ	अय्य	हजरत
ಅಕ್ಕಿ	अक्कि	चावल	ಅಸಂತೋಷ	असंतोष	नाखुश
ಗೋವಿನಜೋಳ	गोविनजोळ	मक्का	ಅಂಗಡಿಯವ	अंगडियव	दुकानदार
ಬೇಳೆ	बेळे	दाल	ಅಪರಾಧಿ	अपराधि	गुनहगार
ಹೆಸರು	हेसरु	मूंग	ಅವಲಕ್ಕಿ	अवलक्कि	चुडवे
ಕಡಲೆ	कडले	चना	ವಿಶ್ರಾಂತಿ	विश्रांति	आराम
ಸಜ್ಜೆ	सेज्जे	बाजरा	ಆಯುಧ	आयुध	हतार
ಮೆಣಸಿನಕಾಯಿ	मेणसिनकायि	मिरची	ಆಡು(ಮೇಕೆ)	आडु(मेके)	बकरी
ಕಲ್ಲುಸಕ್ಕರೆ	कल्लुसक्करे	मिश्री			

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆಕಳ ತುಪ್ಪ	आकळतुप्प	गायकी घी
ಆಟಗಾರ	आटगार	खिलाडी
ಆಕಳಿಸು	आकळिसु	जवाई लेना
ಆಳು	आळु	नौकर
ಆಗಿಂದಾಗ್ಗೆ, ಕೂಡಲೆ	आगिंदाग्गे. कूडले	फौरन
ಆಸ್ತಿ	आस्ति	जायदाद
ಆಟ	आट	खेल
ಆಣೆ	आणे	कसम
ಅಗಸಿ	अगसि	भेस
ಅಡಿಗೆ	अडिगे	रसोई
ಅಡಿಗೆಯುವ	अडिगेयव	बावर्ची
ಅಡಿಗೆಮನೆ	अडिगेमने	रसोई घर
ಅಪ್ಪಣೆ	अप्पणे	परवाना
ಅಷ್ಟು	अष्टु	उतना
ಇಷ್ಟು	इष्टु	इतना
ಅದುಒಳ್ಳೇದು	अदुओळळेदु	ओ अच्छा
ಅಂಬಲಿ	अंबलि	अंबिल
ಅಡಿಕೆ	अडिके	सुपारि
ಸುಣ್ಣ	सुण्ण	चूना
ವೀಳ್ಯದೆಲೆ	वीळयदेले	पान
ಅರಣ್ಯ	अरण्य	जंगल
ಮರ್ಯಾದೆ	मयदि	इज्जत
ಅಮಾವಾಸೆ	अमावासे	अमास

ಹುಣ್ಣಿವೆ	हुण्णिवे	पुर्णिमा
ಅರಮನೆ	अरमने	महल
ಮನೆ	मने	घर
ಅಡಿಗೆಮನೆ	अडिगे मने	बावर्चिखाना
ಆದರೆ	आदरे	लेकिन
ಆಧೀನ	आधीन	तावे
ಆಶೀರ್ವಾದ	आशीर्वाद	दुवा
ಆನಂದ	आनंद	खुष
ಆಣೆಕಲ್ಲು	आणेकल्लु	गार
ಆಪ್ತ	आप्त	सगा
ಆರಂಭ	आरंभ	शुरु
ಆಲಸ್ಯ	आलस्य	सुस्त
ಆಹಾರ	आहार	खुराक
ಆತುರ, ಲಗುಬಗೆ	आतुर,लगुबगे	जल्द
ಉಸುರು	उसुरु	दम
ಉಡುದಾರ	उडुदार	करदोर
ಊರೋಣ	ऊरोण	टेकना
ಊಬು	ऊबु	चिक
ವಾಸ	वास	बस्ती
ಊದು	ऊदु	फुंकना
ಮತ್ತು	मत्तु	और
ಎಲೆ	एले	पत्ता
ಎಲಬು	एलबु	हड्डी
ಎಂದು, ಯಾವಾಗ	एंदु,यावाग	कब
ಎದೆಗಾರ	एदेगार	छातीवाला
ಎಡಗೈ	एडगै	दायेहाथ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಎರಡೂ ಇಲ್ಲ	एरडू इल्ल	दोभी नहीं
ಎಂದೂ	एंदू	कभी
ಎಚ್ಚರ	एच्चर	होशियार
ಏಳು	एळु	ऊठ
ಏರು,ಹತ್ತು	एरु,हत्तु	चढ
ಏನು ಹೇಳು	एनुहेळु	क्या बोल
ಸಂಯೋಗ	संयोग	इस्तफाक
ಉಳ್ಳೇಗಡ್ಡಿ	उळळेगड्डी	प्याज
ಉದ್ಯೋಗ	उद्योग	धंदा
ಊಟ	ऊट	खाना
ಊದಿನಕಡ್ಡಿ	ऊदिनकड्डि	ऊदबत्ति
ಊರು	ऊरु	गांव
ಪಟ್ಟಣ	पट्टण	शहर
ಊದುಕೊಳವೆ	ऊदुकोळिवे	फूंकनि
ಬಾಗಿಲು	बागिलु	दरवाजा
ಎದೆ	एदे	छाति
ಎಲ್ಲರೂ	एल्लरु	सभी
ಎಲ್ಲರೂ	एल्लरु	सब
ಎಷ್ಟು	एष्टु	कितना
ಎದುರಿಗೆ	एदुरिगे	सामने
ಎತ್ತಿಕೋ	एत्तिको	उठालो
ಎಣಿಸು	एणिसु	गिन
ಎತ್ತರ	एत्तर	ऊंचा
ಏಡಿ	एडि	खेकड
ಏಳಿಗೆ	एळिगे	बड़ति
ಐಶ್ವರ್ಯ	ऐश्वर्य	दौलत

ಕುಪ್ಪಸ	कुप्पस	चोली
ಬಳೆ	बळे	चूडिं
ಮುಂಡಾಸ	मुंडास	पेटा
ತಂದೆ	तंदे	बाप
ಅಕ್ಕ	अक्क	वडी बहन
ಅಮ್ಮ	अम्म	दादी
ಅತ್ತಿ	अत्ति	मामी
ಮಗಳು	मगळु	बेटी
ಮಗ	मग	बेटा
ಮುತ್ತಜ್ಜಿ	मुत्तज्जि	परदादी
ಹುಡುಗಿ	हुडुगि	लडकी
ಹುಡುಗ	हुडुग	लडका
ಸೊಸೆ	सोसे	बहू
ಹೆಂಡತಿ	हेंडति	पत्नि
ಮುದುಕಿ	मुदुकि	बूढी
ನಾದಿನಿ	नादिनि	साली
ನಾಲಿಗೆ	नालिगे	ज़बान
ಬೆನ್ನು	बेन्नु	पीट
ಭುಜ, ಹೆಗಲು	भुज,हेगलु	कंधा
ರಕ್ತ	रक्त	ख़ून
ಹಣೆ	हणे	माथा
ಮನಸ್ಸು	मनस्सु	दिल
ಕಾಲು	कालु	पांव
ಮೂಗು	मूगु	नाक
ಕಣ್ಣು	कण्णु	आंख
ಕೈ	कै	हाथ
ಚಿಗರಿ	चिगरि	हरिन

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಸಾರಂಗ	सारंग	पाडी
ಕುದುರೆ	कुदुरे	घोडा
ಕರಡಿ	करडि	भालू
ಒಂಟೆ	ओंटे	ऊंट
ಎಮ್ಮೆ	एम्मे	भैंस
ಆನೆ	आने	हाथी
ಎತ್ತು	एत्तु	बैल
ಆಕಳು	आकळु	गाय
ಆಕಳಕರು	आकळकर	वछडा
ನವಿಲು	नविलु	मोर
ಬಾತಕೋಳಿ	वातकोळि	वतक
ಹಂಸಪಕ್ಷಿ	हंसपक्षि	हंस
ಹೆಣ್ಣು ನವಿಲು	हेण्णुनविलु	मोरनी
ಗಿಡಗ	गिडग	वाज
ಕವುಜಗ	कवुजग	तीतर
ಹೆಣ್ಣು ಕೋಳಿ	हेण्णुकोळि	मुर्गी
ನೀರುಕೋಳಿ	नीरुकोळि	पानी की मुर्गी
ಹುಂಜ	हुंज	मुर्गा
ದುಪ್ಪಟ್ಟಿ	दुप्पट्टि	चद्दर
ಧೋತರ	धोतर	धोति
ಅಂಗಿ	अंगि	कमीज
ಸೀರೆ	सीरे	साडी
ವಜ್ರ	वज्र	हीरा
ಮೂಗುತಿ	मूगुतिं	नथ
ಮುತ್ತಿನ ಸರ	मुत्तिन सर	मोती का हार
ಆಭರಣ	आभरण	जेवर
ತಾಯಿ	तायि	माँ
ಅಣ್ಣ	अण्ण	बडाभाई
ಅಜ್ಜ	अज्ज	दादा
ಮಾವ	माव	मामा
ಮುತ್ತಜ್ಜ	मुत्तज्ज	परदादा
ಅಳಿಯ	अळिय	दामाद
ಗಂಡ	गंड	पति
ಮುದುಕ	मुदुक	बूढा
ಅತ್ತಿಗೆ	अत्तिगे	भावी
ದ್ರಾಕ್ಷೆಹಣ್ಣು	द्राक्षेहण्णु	अंगूर
ಕಿವಿ	किवि	कान
ಎದೆ	एदे	सीना
ಕುತ್ತಿಗೆ	कुत्तिगे	गर्दन
ತಲೆ	तले	सिर
ದವಡೆ	दवडे	जवडा
ಬಾಯಿ	वायि	मुंह
ಬೆರಳು	बेरळु	उंगली
ಮೊಲೆ	मोले	स्थन
ಭಾವಿ	भावि	वावडि
ಮೊಸಳೆ	मोसळे	मगर
ಕೋಣ	कोण	भैंसा
ಕುರಿ	कुरि	भेड
ಕತ್ತೆ	कत्ते	गधा
ಹುಲಿ	हुलि	वाघ
ಮಂಗ	मंग	बंदर
ಮುಂಗಲಿ	मुंगलि	नेवला

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾಯಿ	नायि	कुत्ता
ತೋಳ	तोळ	भेडिया
ಕೋಗಿಲೆ	कोगिले	कोयल
ಪಾರಿವಾಳ	पारिवाळ	कबुतर
ಹಕ್ಕಿ, ಪಕ್ಷಿ	हक्कि,पक्षि	चिडिया
ರಣಹದ್ದು	रणहद्दु	गिदड
ತೋಲಬಾಲಿ	तोलबालि	चमगीदड
ಗಿಳಿ	गिळि	तोता
ಕಾಗೆ	कागे	कौआ
ಗೂಗೆ	गूगे	उल्लू
ನಡುಪಟ್ಟಿ	नडुपट्टि	कमरबंद
ರತ್ನ	रत्न	जवाहर
ಮುತ್ತು	मुत्तु	मोती
ಮೊಗ್ಗೆ	मोग्गे	कली
ಒಟ್ಟೆ	वट्टे	कपडा
ಐದುನೂರು	ऐदुनूरु	पांचसौ
ಒಪ್ಪಂದ	वप्पंद	करार
ಒಣಗು	वणगु	सुक्का
ಒರಳು	ओरळु	ओखली
ಒಲೆ	ओले	चुल्ला
ಒಗೆ	ओगे	धो
ಓಡು	ओडु	भाग
ಓದು	ओदु	पढ
ಓತೀಕಾಟ	ओतीकाट	घिरगिट
ಔತಣ	औतण	दावत
ಕಸ	कस	कचरा
ಕಟ್ಟಿಗೆ	कट्टिगे	लकडी

ಕವಿತೆ	कविते	नजम
ಕಷ್ಟ	कष्ट	तकलीफ
ಕುಡಿ	कुडि	पी
ಕುಂಬಳಕಾಯಿ	कुंबळकायि	कद्दू
ಊಟ	ऊट	भोजन
ಕೂಸು	कूसु	बच्चा
ಕೂತುಕೋ	कूतुको	बैठो
ಒಣಿಕೆ	ओणिके	मुस्सल
ಒಳ್ಳೇ	ओळळे	अच्छा
ಒತ್ತು	ओत्तु	दबा
ಒಗ್ಗರಣೆ	ओगगरणि	बघारना
ಓಣಿ	ओणि	गल्ली
ಓಲಿಗ	ओलिग	भाजा
ಓಡುವದು	ओडुवदु	भागना
ಔಷಧ	औषध	दवा
ಕಬ್ಬು	कब्बु	गन्ना
ಕಾಳಗ,ಯುದ್ಧ	काळग,युद्ध	संग्राम
ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆ	कायिपल्ले	तरकारी
ಕ್ಯಾಕರಿಸು	क्याकरिसु	खकार
ಕಾಚು	काचु	काच
ಕದ	कद	दरवाजा
ಕಣ್ಣೀರು	कण्णीरु	आंसू
ಕಥೆ	कथे	कहानि
ಕಡಿ,ಕತ್ತರಿಸು	कडि,कत्तरिसु	काट
ಕೂಗು	कूगु	पुकार
ಕೂಲಿಯವ,ಕೂಲಿಕಾರ	कूलियव, कूलिकार	मजदूर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಕೂಡು	कूडु	मिल
ಕೂದಲು	कूदलु	बाल
ಕೆಟ್ಟ	केट्ट	बुरा
ಕೆಳಗೆ	केळगे	नीचे
ಕೆಲವು,ಸ್ವಲ್ಪ	केलवु,स्वल्पु	थोडा
ಕೆಮ್ಮಣ್ಣು	केम्मण्णु	लालमट्टि
ಕೇಳು	केळु	पूछ
ಕೇಸರಿ	केसरि	केसर
ಟೊಂಗೆ	टोंगे	ढाली
ಕೊಡ	कोड	घडा
ಕೊಳೆತ	कोळेत	सडा
ಕೊಡು	कोडु	दे
ಕೋಪ	कोंप	गुस्सा
ಕೆಲಸ	केलस	काम
ಕೆಡಿಸು	केडिसु	विगाड
ಸರೋವರ	सरोवर	झील
ಕೆರೆ	केरे	तालाब
ಭಾವಿ	भावि	कुआ
ಕೆಟ್ಟ	केट्ट	खराब
ಕೆಮ್ಮು	केम्मु	खांसी
ಕೇಳು	केळु	सुन
ಕೇಡುಮಾಡು	केडुमाडु	बुराकर
ಕೈಗಡ,ಉದ್ರಿ	कैंगड,उद्रि	उदार
ಕೈಲಾಸ ಸ್ವರ್ಗ	कैलास,स्वर्ग	जन्नत
ಕೊಡೆ	कोडे	छतरी
ಕಲ್ಪನೆ	कल्पने	क्याल
ಕಡ್ಡಿಪೆಟ್ಟಿಗೆ	कड्डिपेट्टिगे	काडीपेटी
ಕನ್ನಡಿ	कन्नडि	आईना
ಕಳ್ಳ	कळ्ळ	चोर
ಕಲ್ಲು	कल्लु	पत्थर
ಕಾಣಿಕೆ	काणिके	नजराना
ಕಾದಂಬರಿ	कादंवरि	उपन्यास
ಕಾಡು	काडु	जंगल
ಕಾಗದ	कागद	कागज
ಕಾಣಿಸು, ತೋರಿಸು	काणिसु,तोरिसु	दिखा
ಕಾಯಿ,ಹಣ್ಣು	कायि,हण्णु	फल
ಕಾಪಾಡು	कापाडु	पाल
ಕಿವುಡ	किवुड	वहरा
ಮೂಕ	मूक	गूंगा
ಕೀಳು	कीळु	उखाड
ಕೀವು	कीवु	पीप
ಕಿಡಿ	किडि	चिनगारी
ಕಿಲುಬು	किलुवु	जंगार
ಕೀಲಿ	कीलि	चावि
ಕುಣಿ	कुणि	नाच
ಕುರುಡ	कुरुड	अंधा
ಕುಂಟ	कुंट	लंगडा
ಕುಲ	कुल	जात
ಕುರೂಪಿ	कुरूपि	बदसूरति
ಕುಳ್ಳ	कुळ्ळ	उपली
ಕೋಟೆ	कोटे	किल्ला
ಕೋಪವುಳ್ಳ	कोपवुळळ	नाराज
ರಾತ್ರಿ	रात्रि	रात
ರುಮಾಲ	रुमाल	पगडी

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಲಗ್ನ	लग्न	शादी
ಲಾಭ	लाभ	नफा
ಲೆಕ್ಕ	लेक्क	हिसाव
ವಸೂಲಿ	वसूलि	वसूल
ವರ್ತಮಾನ, ಸುದ್ದಿ	वर्तमान,सुद्दि	खवर
ವಾಸನೆ	वासने	बास
ಕೆಟ್ಟವಾಸನೆ	केट्टवासने	बदबू
ಸುವಾಸನೆ	सुवासने	खुशबु
ವೇಳೆ	वेळे	वक्त
ವಿಚಾರ,ನ್ಯಾಯನಿರ್ಣಯ	विचार,न्यायनिर्णय	इनसाफ
ಸಪ್ಪಳ	सप्पळ	आवाज
ಶಾಸ್ತ್ರಿ,ಪಂಡಿತ	शास्त्रि,पंडित	मौलवि
ಶುದ್ಧ,ನಿಜವಾದ	शुद्ध,निजवाद	असल
ಷರಟು	षरटु	कमीज
ಸಬಕಾರ	सबकार	साबून
ರಾಟಿ	राटि	चरखा
ರೂಪ	रूप	सूरत
ಲಜ್ಜೆ	लज्जे	शरम
ಲೇಖಣಿಕೆ	लेखणिके	कलम
ದೌತಿ	दौति	दवात
ಲೋಕ,ಜಗತ್ತು	लोक,जगत्तु	दुनिया
ವೈರಿ	वैरि	दुश्मन
ವಾರ	वार	हप्ता
ವಿಷ	विष	जहर
ವೇಷ	वेष	भेस

ವೈದ್ಯ	वैद्य	हकीम
ಶಕ್ತಿ	शक्ति	ताकत
ಶೀನು	शीनु	छींक
ಶೂರ	शूर	बहद्दूर
ಷಂಢ	षंढ	मुखनस
ಸಹಾಯ	सहाय	मदत
ಸಂಗೀತ	संगीत	गाना
ಸರತಿ	सरति	बार
ಸಪ್ಪಳ	सप्पळ	आवाज
ಸಂಬಳ	संबळ	पगार
ಸಂಸಾರ,ಜೀವನ,ಬಾಳು	संसार, जीवन, बाळु	जिंदगि
ಸರಪಣಿ	सरपणि	संकल
ಎಲ್ಲಾ, ಸರ್ವ	एल्ला, सर्व	तमाम
ಸಾಯು	सायु	मर
ಹುಟ್ಟು	हुट्टु	पैदा
ಸಿಹಿ	सिहि	मीठा
ಸುಳ್ಳು	सुळ्ळु	झूट
ಸೂರ್ಯ	सूर्य	सूरज
ಸೆರೆಮನೆ	सेरेमने	बंदीखाना
ಕಾರಾಗೃಹ	काराग्रह	जेल
ಕುಡಿ	कुडि	पी
ಸೊಕ್ಕು	सोक्कु	मस्ती
ಸಂಬಂಧಿಕ	संबंधिक	रिस्तेदार
ಹಳೆಯ	हळेय	पुराना
ಹಪ್ಪಳ	हप्पळ	पापड
ಹಬ್ಬ	हब्ब	ईद

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹಳ್ಳ	हळ्ळ	नाला
ಹಗಲು	हगलु	दिन
ರಾತ್ರಿ	रात्रि	रात
ಹಳ್ಳಿ	हळ्ळि	खेडा
ಸಂಪಾದಿಸಿ	संपादिसु	कमा
ಗಳಿಕ್ಕೆ, ಸಂಪಾದನೆ	गळिके,संपादने	कमाई
ಸಹಿಸುವದು	सहिसुवदु	सहना
ಸಮುದ್ರ	समुद्र	समुंदर
ಸಮುದ್ರ	समुद्र	सागर
ಸಹೋದರಿ	सहोदरि	बहन
ಸಣ್ಣ	सण्ण	छोटा
ದೊಡ್ಡ	दोड्ड	वडा
ಸ್ವಂತ,ಸ್ವತಃ	स्वंत,स्वतः	खुद
ಸ್ವಲ್ಪ	स्वल्पु	थोडा
ಸತುವು	सतुवु	जस
ಸ್ನಾನ	स्नान	नहां
ಸಾಕು	साकु	वस
ಸಿದ್ಧ	सिद्ध	तयार
ಸುಡು	सुडु	जल
ಸುಣ್ಣ	सुण्ण	चुन्ना
ಸೂಜಿ	सूजि	सूयी
ಮೈಲು	मैलु	मील
ಸ್ನೇಹಿತ	स्नेहित	दोस्त
ಸೇರು, ತಲ್ಪು, ಮುಟ್ಟು	सेरु, तल्पु, मुट्टु	पहुंच
ಸೊನ್ನೆ	सोन्ने	इशारा

ಹರಿದ	हरिद	फटा
ಹಡಗ	हडग	जहाज
ಹತ್ತಿ	हत्ति	कपास
ಹಲಿಗೆ	हलिगे	तखता
ಹಾಲು	हालु	दूध
ಹಾಸಿಗೆ	हासिगे	बिछाना
ಬೆಟ್ಟ	वेट्ट	पहाड
ಬೆಳದಿಂಗಲು	बेळदिंगळु	चांदनी
ಬೆಂಕೆ	वेंके	अंगार
ಬೇಡ	वेड	नको
ಬೇಸರಿಕೆ	वेसरिके	बेजार
ಬೇನೆ, ರೋಗ	बेने, रोग	बीमारी
ರೋಗಿಷ್ಠ	रोगिष्ठ	बीमार
ಬೈಲು	बैलु	मैदान
ಬೋಳಿಸು	बोळिसु	मुडा
ಬಹಳ	बहळ	वहुत
ಉದ್ದಾದ ಕೈ	उद्दादं कै	सीदाहाथ
ಬರೆ	बरे	लिख
ಬಂದೆನು	बंदेनु	आया
ಬಲೆ	बले	जाल
ಭಾಗ	भाग	हिस्सा
ಭಾಷಣ	भाषण	व्याख्यान
ಭಂಗಾರ	भंगार	सोना
ಮನಸ್ಸು	मनस्सु	जी
ಪ್ರೀತಿಯ	प्रीतिय	प्यारी
ಮಂಗ	मंग	बंदर
ಮಣ್ಣು	मण्णु	मिट्टी

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಬಾಯಿ	बांयि	मुंह
ಬೀಸು	वीसु	पीस
ಬೀದಿ, ಓಣಿ	वीदि,ओणि	गली
ಬೆಳ್ಳಿ	वेळ्ळि	चांदी
ಬೆಳಿಗ್ಗೆ	वेळिग्गे	सुबह
ಬೆಕ್ಕು	वेक्कु	बिल्ली
ಬೇಗ	वेग	जल्दी
ಬೇಟೆಗಾರ	बेटेगार	शिकारी
ಬೇಯಿಸು	वेयिसु	पका
ಬೈಗಳು	वैगळु	गालिया
ಬೋಧನೆ, ಉಪದೇಶ	वोधने,उपदेश	नसीयत
ಭಿಕ್ಷೆ	भिक्षे	भीक
ಭಯ, ಅಂಜಿಕೆ	भय,अंजिके	डर
ಭೆಟ್ಟಿ	भेट्टि	दर्शन
ಭೆಟ್ಟಿ	भेट्टि	मुलाकात
ಮೋಹ, ಪ್ರೇಮ	मोह,प्रेम	प्यार
ಮಜ್ಜಿಗೆ	मज्जिगे	छाछ
ಮಳೆ	मळे	बरसात
ಮನಸ್ಸು	मनस्सु	दिल
ಮಂತ್ರಿ	मंत्रि	वजीर
ಮಲಗು, ನಿದ್ರಿಸು	मलगु,निद्रिसु	सो
ಮರಣ	मरण	मौत
ಮಾತು	मातु	बात
ಮಾರು	मारु	बेच
ಮಾತಾಡು	माताडु	बोल
ಮಾತುಕತೆ	मातुकते	बातचित
ಮಿತ್ರ	मित्र	दोस्त
ಮೀಸೆ	मीसे	मूंछ
ಮುಳುಗು	मुळुगु	डूब
ಮುರಿ	मुरि	टूट
ಮುದುಕ	मुदुक	बूढा
ಮೊದಲು	मोदलु	पहले
ಚಿಗವ್ವ	चिगव्वा	चिच्ची
ಮೋಸ	मोस	धोका
ಯಜಮಾನ	यजमान	मालीक
ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ, ಯಾವಾಗಲಾದರೂ	ओम्मोम्मे, यावागलादरू	कभी न कभी
ಯಾವಾಗ	यावाग	कब
ರಕ್ತ	रक्त	खून
ರಾಜ, ಅರಸ	राज,अरस	बादशाह
ಮಗ್ಗಲು	मग्गलु	बगल
ಮರಿವು	मरिवु	भूल
ಮನುಷ್ಯ	मनुष्य	आदमी
ಮಾಡು	माडु	कर
ಮಾರಾಟ	माराट	विक्रि
ಮಾನ	मान	आबरु
ಮಿಂಚು	मिंचु	बिजली
ಮೀನ	मीन	मछली
ಎದುರಿಗೆ	एदुरिगे	सामने
ಅವಶ್ಯವಾದ	अवश्यवाद	जरूरि
ಮುಚ್ಚು	मुच्चु	बंदकर
ಮುಳ್ಳು	मुळ्ळु	काटा
ಮೊಳೆ	मोळे	मेख

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮೊನ್ನೆ	मोन्ने	परसों
ಮೋಕ್ಷ	मोक्ष	जन्नत
ಮೋಡ	मोड	बादल
ಯಶ,ಗೆಲವು	यश,गेलवु	जीत
ಯಾರಿಗೆ	यारिगे	किसको
ಯಾರದು	यारदु	किसका
ಯಾಕೆ	याके	क्यों
ರಕ್ಷಿಸು,ಉಳಿಸು	रक्षिसु,उळिसु	वचा
ರಾಣಿ	राणि	शाही
ಕೋಲು	कोलु	बेत
ಕೌತುಕ,ಆಶ್ಚರ್ಯ	कौतुक,आश्चर्य	अजव
ಖರೆ	खरे	संच
ಖಡ್ಗ	खडग	तलवार
ಖೇದ,ದುಃಖ	खेद,दुःख	अफसोस
ಗಡ್ಡ	गड्ड	दाडी
ಗದ್ದಲ	गद्दल	भीड
ಗಂಧ	गंध	संदल
ಗರ್ವ,ಸೊಕ್ಕು	गर्व,सोक्कु	मगरूर
ಗಾಣಿಗ	गाणिग	तेली
ಗಿಡ	गिड	झाड
ಗುಡ್ಡ	गुड्ड	पहाड
ಗುಂಡ	गुंड	गोलि
ಗುಬ್ಬಿ	गुव्वि	चिडिया
ಗುಡಿ	गुडि	देवल
ಗೆಳೆಯ	गेळेय	दोस्त
ಗೋಡೆ	गोडे	दीवार

ಗೊತ್ತುಂಟು	गोत्तुंटु	मालूम है
ಗೌಳಿಗ	गौळिग	ग्वाला
ಗಂಟು	गंटु	गठरी
ಕೌಧಿ	कौदि	कौवदि
ತೀಕ್ಷ್ಣ	तीक्षण	तेज
ಖೊಬ್ಬರಿ	खोव्बरि	खोपरा
ಘಟ್ಟಿ	घट्टि	मजवूत
ಗಡಿಗೆ	गडिगे	हांडि
ಗರಿ	गरि	परा
ಗಟ್ಟಿಗ	गट्टिग	बलवान
ಗಡಿಯಾರ	गडियार	घडी
ಗಾಳಿ	गाळि	हवा
ಗುಡುಗು	गुडुगु	गरजाट
ಗುಡಿಸಲು	गुडिसलु	झोपडी
ಗುದ್ದಲಿ	गुद्दलि	कुदाल
ಗುಟ್ಟು	गुट्टु	भेद्
ಗೂಡು	गूडु	आला
ಗೆಣಸು	गेणसु	नतराल
ಗೊಲ್ಲ	गोल्ल	गवाली
ಗೌರವ	गौरव	इज्जत
ಗಂಗಾಳ	गंगाळ	जाल
ಘಂಟೆ	घंटे	घंठी
ಚಬಕ	चवक	चावूक
ಚಳವಳಿ	चळवळि	अंदोलन
ಚರ್ಮ	चर्म	चमडा
ಚಿತ್ರ	चित्र	तसवीर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಚಿಮುಟಿಗೆ	चिमटिगे	चिमटा
ಚೂರಮರಿ	चूरमरि	चुरमुरा
ಚೇಳು	चेळु	बिच्चु
ಜಂಬ	जंब	दिमाक
ಜಗಳ	जगळ	तंटा
ಜಯಿಸು	जयिसु	जीतना
ಜ್ವರ	ज्वर	बुखार
ಜಾಜೀಕಾಯಿ	जाजीकायि	जायफल
ಜೀವಮಾನ	जीवमान	जिंदगी
ಜೇಡಹುಳ	जेडहुळ	मकडि
ಜೊತೆಗಾರ, ಸಂಗಡಿಗ	जोतेगार,संगडिग	साथी
ಟೊಪ್ಪಿಗೆ	टोप्पिगे	टोपी
ಡಬ್ಬಿ	डब्बि	डब्बा
ಚೆಲ್ಲು	चल्लु	फेंक
ದಪ್ಪ	दप्प	जाड़ा
ಚಾಡಿ ಮನುಷ್ಯ	चाडि मनुष्य	चुगला आदमी
ಚಿಕ್ಕ	चिक्क	छोटा
ಚುಂಚು	चुंचु	चोंच
ಚೂರಿ	चूरि	खंजर
ಛತ್ರ, ಧರ್ಮಶಾಲೆ	छत्र,धर्मशाले	मुसाफिरखाना
ಜೋಳ	जोळ	ज्वारि
ಸ್ವಾಧೀನ	स्वाधीन	जप्त
ಜಗಳಾಡು	जगळाडु	झगडाकर
ಜಾಸ್ತಿ	जास्ति	ज्यादा

ಜಿಗುಟುಮಣ್ಣು	जिगुटुमण्णु	चिकणीमट्टि
ಜೋಡು, ಕೆರವು	जोडु,केरवु	जूति
ಜೋತಿಷ್ಯ	ज्योतिष्य	नजूमि
ಟೊಣಪ, ದಪ್ಪ	टोणप,दप्प	मोटा
ಡೊಂಕ	डोंक	बिंगा
ತಲುಪು	तलुपु	पहुंच
ತಡ	तड	देर
ತಕ್ಕೊಳ್ಳು	तक्कोळ्ळु	ले
ತಗಲು	तगलु	लग
ತಾವು	तावु	आप
ತಿರುಗಿ	तिरुगि	फिर
ತಿನ್ನು	तिन्नु	खा
ತುಪ್ಪ	तुप्प	घी
ತೂತು	तूतु	छेद
ತೆಗೆ	तेगे	खोल
ಸಾಗವಾನಿ	सागवानि	सागवान
ತೊಲಗು	तोलगु	निकल जा
ತೋರಿಸು	तोरिसु	दिखा
ತೌಡು	तौडु	कोंडा
ದರೋಡೆಖೋರ	दरोडेखोर	डाकु
ದ್ರವ್ಯ	द्रव्य	दौलत
ದರಿದ್ರ	दरिद्र	भिकारी
ದಕ್ಷಿಣ	दक्षिण	दक्खन
ದಾರಿ	दारि	रस्ता
ದಾನ	दान	खैरात
ದಾರ	दार	दागा

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ದಿವಸ	दिवस	दिन
ತಕ್ಕಡಿ	तक्कडि	तरांजू
ತಾರುಣ್ಯ	तारुण्य	जवानी
ತರು	तरु	ला
ತಂದೆ	तंदे	बाप
ತಾಯಿ	तायि	माता
ತಿಳಿಯಿಸು	तिळियिसु	समझ
ತಿಂಗಳು	तिंगळु	महिना
ತುಂಡು	तुंडु	तुकडा
ತೂರೋಣ	तूरोण	तूगना
ಹೊರತೆಗೆ	होरतेगे	निकाल
ತೇರು	तेरु	रथ
ತೊಗಟೆ	तोगटे	छिलका
ತೋಟ	तोट	बाग
ತಂಗಾಳಿ	तंगाळि	ठंडा हवा
ದನ, ಪಶು	दन, पशु	जानवर
ದಯವಂತ	दयवंत	मेहरबान
ದೀಪಾವಳಿ	दीपावळि	दिवाली
ಬೇಸರ	वेसर	नाराज
ದಿವ್ಯ, ಮಹತ್ವದ	दिव्य	अनोखा
ದೀಪ	दीप	चिराग
ದೇಶ	देश	मुल्क
ಬೆಂಕಿ	वेंकि	आग
ದೇವರು	देवरु	ख़ुदा
ಧನಿಕ, ಶ್ರೀಮಂತ	धनिक, श्रीमंत	अमीर
ಬಡವ	बडव	गरीब

ಧಕ್ಕೆ, ಪೆಟ್ಟು, ಗಾಯ	धक्के, पेट्टु, गाय	चोट
ಧರಿಸು	धरिसु	पहन
ಧನ	धन	पैसे
ನಕ್ಷತ್ರ	नक्षत्र	तारा
ನಗು	नगु	हंस
ನದೀ, ಹೊಳೆ	नदी,होळे	नदी
ನಳ	नळ	नल
ಪತಿ	पति	मर्द
ಕೆಟ್ಟತನ	केट्टतन	वुराई
ರಕ್ಷಿಸು, ಜೋಪಾನ	रक्षिसु,ज़ोपान	पालन
ಬಂಡಿ	वंडि	गाडि
ಬಹುಮಾನ	वहुमान	इनाम
ಬಂಧು, ಸಹೋದರ	वंधु,सहोदर	भायी
ದಂಡೆ	दंडे	किनारा
ದೈವ	दैव	किस्मत
ಧಿಕ್ಕಾರ	धिक्कार	नफरत
ಧೀರ	धीर	वलवान
ಧೂಪ	धूप	ऊह
ಧೋತರ	धोतर	धोती
ನಿದ್ರೆ	निद्रे	नींद
ನೀರು	नीरु	पानी
ನೆನಪು	नेनपु	याद
ನೋಡು	नोडु	देख
ಪ್ರೀತಿ	प्रीति	मोहब्बत

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

संभाषण पहला

ನಿನ್ನ ಹೆಸರು ಏನು ಅದೆ.
(निन्न हेसरु एनु अदे)
तुम्हारा नाम क्या है ।
ನನ್ನ ಹೆಸರು ರಾಮ ಅದೆ.
(नन्न हेसरु राम अदे)
मेरा नाम राम है ।
ನೀವು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ ?
(नीवु एल्लिगे होगुत्तीरि)
तुम कहाँ जाते हो ?
ನಾನು ಸ್ಕೂಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.
(नानु स्कूलिगे होगुत्तेने)
मैं स्कूल जाता हूँ ।
ನೀವು ಸ್ಕೂಲಿನಲ್ಲಿ ಏನು ಓದುತ್ತೀರಿ
(नीवु स्कूलिनल्लि एनु ओदुत्तीरि)
तुम स्कूल में क्या पढते हो ?
ನಾನು ಸ್ಕೂಲಿನಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಓದುತ್ತೇನೆ
(नानु स्कूलिनल्लि कन्नड ओदुत्तेने)
मैं स्कूल में कन्नड पढता हूँ ।
ನಿಮಗೆ ಕನ್ನಡ ಯಾರು ಓದಿಸುತ್ತಾರೆ ?
(निमगे कन्नड यारु ओदिसुत्तारे ?)
तुमको कन्नड कौन पढाते हैं ?
ನಮಗೆ ಸೀತಾ ದೇವಿಯವರು ಕನ್ನಡ ಓದಿಸುತ್ತಾರೆ.
(नमगे सीता देवियवरु कन्नड ओदिसुत्तारे)
हम को सीता देविजी कन्नड पढाते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಿಮ್ಮ ಶಾಲೆ ಎಲ್ಲಿ ಅದೆ.
(निम्म शाले एल्लि अदे ?)
तुम्हारा स्कूल कहाँ है ?

ನಮ್ಮ ಶಾಲೆ ಬೈಲಲ್ಲಿ ಅದೆ.
(नम्म शाले बैलल्लि अदे)
हमारा स्कूल मैदान में है ।

ನಿಮ್ಮ ಶಾಲಿಯಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಹುಡುಗರಿದ್ದಾರೆ ?
(निम्म शालेयल्लि एष्टु हुडुगरिद्दारे ?)
तुम्हारे स्कूल में कितने लडके हैं ?

ನಮ್ಮ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ನೂರು ಹುಡುಗರು ಒಂದು ನೂರು ಹುಡುಗೆಯರು ಇದ್ದಾರೆ.
(नम्म शालेयल्लि नाल्कु नूरु हुडुगरु ओंदु नूरु हुडिगेयरु इद्दारे)
हमारे स्कूल में चार सौ लडके एक सौ लडकियाँ हैं ।

ನಿಮ್ಮ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಖೋಲಿಗಳು ಅವೆ ?
(निम्म शालेयल्लि एष्टु खोलिगळु अवे ?)
तुम्हारे स्कूल में कितने कमरे हैं ?

ನಮ್ಮ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಖೋಲಿಗಳು ಅವೆ.
(नम्म शालेयल्लि हदिनैदु खोलिगळु अवे)
हमारे स्कूल में पंद्रह कमरे हैं ।

ಶಾಲೆಯ ಹಿಂದುಗಡೆ ಏನು ಅದೆ ?
(शालेय हिंदुगडे एनु अदे ?)
स्कूल के पीछे क्या है ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಶಾಲೆಯ ಹಿಂದುಗಡೆ ಒಂದು ತೋಟವದೆ ಅದರಲ್ಲಿ ಬಣ್ಣ ಬಣ್ಣದ ಹೂ ಗಿಡಗಳು ಅವೆ.

(शालेय हिंदुगडे ओंदु तोटवदे. अदरल्लि बण्ण बण्णद गिडगळु अवे.)

स्कूल के पीछे एक एक वगीचा है जिस में रंग विरंगे फूल फौधे हैं ।

ಶಾಲೆಯ ಮುಂದುಗಡೆ ಏನು ಅದೆ?

(शालेय मुंदुगडे एनु अदे ?)

स्कूल के सामने क्या है ?

ಶಾಲೆಯ ಮುಂದುಗಡೆ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಬೈಲು ಅದೆ. ಅದರ ಮಧ್ಯ ಧ್ವಜದ ಕಂಭವದೆ.

(शालेय मुंदुगडे ओंदु सण्ण बैलु अदे. अदर मध्य ध्वजद कंभवदे)

स्कूल के सामने एक छोटासा मैदान है जिस के बीच में ध्वज स्थंभ है ।

ನೀವು ಎಲ್ಲಿ ಆಡುತ್ತೀರಿ ?

(नीवु एल्लि आडुत्तीरि ?)

तुम कहाँ खेलते हो ?

ನಮ್ಮ ಸ್ಕೂಲಿನ ಹತ್ತರ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಬೈಲು ಅದೆ. ಅಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೂತೂತು ಹಾಕಿ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಆಡುತ್ತೇವೆ.

(नम्म स्कूलिन हत्तर ओंदु दोड्ड बैलु अदे. अल्लि नावु हूतुतु हाकि मुंतादवुगळन्नु आडुत्तेवे)

हमारे स्कूल के पास एक बडा मैदान है वहाँ हम कबड्डी हाकी वगैरह खेलते हैं ।

—●—

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

संभाषण दूसरा

डाक्टर मत्तु हुडुग (गोपाल)

ಹುಡುಗ:-ಡಾಕ್ಟರ ಸಾಹೇಬರೆ ನಮಸ್ಕಾರ.

(डाक्टर साहेबरे नमस्कार)

डाक्टर साहेब नमस्ते ।

ಡಾಕ್ಟರ:-ಬನ್ನಿ ಗೋಪಾಲ ಬನ್ನಿ ಹೇಳು ನಿನಗೆ ಏನು ಬೇಕು ?

(बन्नि गोपाल बन्नि हेळु निनगे एनु वेकु ?).

आओ गोपाल आओ कहो क्या चाहते हो ?

ಹುಡುಗ:-ನನ್ನ ಅಣ್ಣನು ತಮಗೆ ಕರೆಕಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಬೇಗನೆ ಬನ್ನಿರಿ.

(नन्न अण्णनु तमगे करे कळिसिद्दाने वेगने बन्निरि)·

मेरे वडे भाईने आपको बुलाया है जल्दी आयिये ।

ಡಾಕ್ಟರ:-ಯಾತಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಕಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ?

(यातक्कागि करेकळिसिद्दाने?)

किसलिये बुलाया है ?

ಹುಡುಗ:-ನನ್ನ ತಂಗಿ ಕಾಯಿಲೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದಾಳೆ.

(नन्न तंगि कायिले बिचिद्दाळे)

मेरी छोटी वहन वीमार है ।

ಡಾಕ್ಟರ:-ಅವಳಿಗೆ ಏನು ಆಗಿದೆ ತಮ್ಮಾ ?

(अवळिगे एनु आगिदे तम्मा ?)

उसको क्या हुआ है भाई ?

ಹುಡುಗ:-ಅವಳಿಗೆ ಬಹಳ ಜ್ವರ ಅದೆ.

(अवळिगे बहळ ज्वर अदे)

उसको बहुत बुखार है ।

ಡಾಕ್ಟರ:-ಅವಳು ಎಷ್ಟು ದಿನಗಳಿಂದ ಕಾಯಿಲೆ ಇದ್ದಾಳೆ ?

(अवळु एष्टु दिनगळिंद कायिले इद्दाळे ?)

वह कितने दिनों से विमार है ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹುಡುಗ:- ಮೂರು ದಿನಗಳಿಂದ ಕಾಯಿಲೆ ಇದ್ದಾಳೆ.
(मूरु दिनगळिंद कायिले इद्दाळे)
तीन दिन से बीमार है ।

ಡಾಕ್ಟರ:- ಕೆಮ್ಮು ವಗೈರೆ ಇದೆಯೋ ?
(केम्मु वगैरे इदेयो ?)
खाँसी वगैरह भी है ?

ಹುಡುಗ:- ಅಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ಅದೂ ಸಹ ಇದೆ.
(अल्प स्वल्पु अदु सह इदे)
कुछ कुछ वह भी है ।

ಡಾಕ್ಟರ:- ಒಳ್ಳೇದು ನಡೆ ಸ್ವಲ್ಪು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತೇನೆ.
(वोळ्ळेयदु नडे स्वल्पु होत्तिनल्लि बरुत्तेने)
अच्छा चलो मैं थोडी देर में आता हूँ ।

—◉—

संभाषण तीसरा

(दुकानदार और ग्राहक)

ಅಂಗಡಿಕಾರ:- ಬನ್ನಿರಿ ಸಾಹೇಬರೆ ತಮಗೆ ಏನು ಬೇಕು ?
(ब्निरि साहेबरे तमगे एनु बेकु ?)
आयिये साहब आपको क्या चाहिये ?

ಗಿರಾಕಿ :- ತಮ್ಮ ಅಂಗಡಿಯಲ್ಲಿ ಧೋತರಗಳು ಅವೆಯೋ ?
(तम्म अंगडियल्लि धोतरगळु अवेयो ?)
आपकी दुकान में धोतियाँ हैं ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅಂಗಡಿಕಾರ–ಎಂಥ ಧೋತರ ಬೇಕು ? ತಿಳುವೋ ಅಥವಾ ದಪ್ಪಾದವೋ ಅಗ್ಗ ದರದವೋ ಅಥವಾ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳವೊ ? ನಮ್ಮ ಹತ್ತರ ಎಲ್ಲ ತರದ ಧೋತರಗಳು ಅವೆ.

(एंथ धोतर बेकु ? तिळुओ अथवा दप्पादवो अग्ग दरदवो अथवा बेलेयुळळवो नम्म हत्तर एल्ल तरद धोतरगळु अवे.)

कैसा धोती चाहिये ? पतला दो मोटी सस्ती या किमती हमारे पास हर तरह की धोतियाँ हैं ।

ಗಿರಾಕಿ :- ನನಗೆ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳ ಧೋತರ ಬೇಡ ಹದಿನೈದು ಹದಿನಾರು ರೂಪಾಯಿಯ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಧೋತರ ತೋರಿಸಿರಿ.

(ननगे बेलेयुळळ धोतर बेड हदिनैदु हदिनारु रूपायिय याउदादरू ओळळेय धोतर तोरिसिरि.)

मुझे कीमती धोती नही चाहिये पंद्रह सोलह रुपये की कोअी अंच्छी धोती दिखलाअिये ।

ಅಂಗಡಿಕಾರ–ಒಳ್ಳೇದು ನೋಡಿರಿ ಇವು ದಪ್ಪಾದವು ಇವುಗಳ ಬೆಲೆ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಇಲ್ಲಾ.

(ओळळेयदु नोडिरि इवु दप्पादवु इउगळ वेले हेच्चिगे इल्ला.)

अच्छा देखिये ये है मोटी अिनका दाम भी ज्यादा नही है ।

ಗಿರಾಕಿ :- ಇವು ಬಹಳೇ ದಪ್ಪಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ತಿಳುವಾದವುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿರಿ.

(इवु वहळे दप्पागिवे । इवुगळिगितलू तिळुवादवुगळन्नु तोरिसिरि)

ये तो बहुत मोटी होगयी अिनसे भी पतली दिखलाअिये ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅಂಗಡಿಕಾರ-ಒಳ್ಳೇದು ಇವುಗಳನ್ನು ನೋಡಿರಿ ತಿಳುವಾದವು ಅವೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದ ಅಗಲಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಅವೆ
(ओळ्ळेदु इवुगळन्नु नोडिरि तिळुवादवु अवे मत्तु उद्द अगलगळु हेच्चु अवे)
अच्छा ये देखिये पतली भी है और लंबाओ चौडाओ भी ज्यादा है ।

ಗಿರಾಕಿ :- ಇವುಗಳ ಬೆಲೆ ಏನು ?
(इवुगळ बेले एनु ?)
अिनका दाम क्या है ?

ಅಂಗಡಿಕಾರ-ಒಂದು ಜೋಡಿಯ ಬೆಲೆ ಹದಿನೆಂಟು ರೂಪಾಯಿ ಅದೆ-
(ओंदु ज़ोडिय वेले हदिनेंटु रूपायि अदे)
एक ज़ोडी का अठारह रूपये दाम है ।

ಗಿರಾಕಿ :- ರೇಟ ಹೆಚ್ಚಗಿ ಆಯಿತು ಹದಿನಾರು ರೂಪಾಯಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀರಾ ?
(रेट हेच्चगि आयितु हदिनारु रूपायिगे कोडुत्तीरा ?
दाम तो ज्यादा होगया सोलह रुपये में नही देते ।

ಅಂಗಡಿಕಾರ-ಇಲ್ಲ, ಒಳ್ಳೇದು ತಾವು ಎಂಟು ಆಣೆ ಕಡಿಮೆ ಕೊಡಿರಿ.
(इल्ल, ओळ्ळेदु तावु एंटु आणे कडिमे कोडिरि)
नही, अच्छा आप आठ आने कम दीजिये ।

ಗಿರಾಕಿ :- ಒಂದು ಒಳ್ಳೆ ಜೋಡಿ ಆರಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.
(ओंदु ओळ्ळे जोडि आरिसि कोडिरि)
एक अच्छी जोडी चुन कर दीजिये ।

ಅಂಗಡಿಕಾರ-ತಾವು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಈಗಲೆ ಕಟ್ಟಿ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.
(तावु कुळितुकोळ्ळिरि ईगले कट्टि कोडुत्तेने)
आप वैठिये अभि बांध देता हूँ ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

संभाषण चवथा

होटलवाला और मुसाफिर

ಪ್ರವಾಸಿ – ಈ ಹೊಟೆಲದ ಹೆಸರು ಆರ್ಯ ಹೊಟಲ ಅದೇಯೋ ?
(ई होटलद हेसरु आर्य होटल अदेयो ?)
अिस होटल का नाम आर्य होटल है ?

ಹೊಟಲಿನವ–ಇಲ್ಲ ಇದರ ಹೆಸರು ಡೆಕ್ಕನ ಹೊಟಲ ಅದೆ. ಆರ್ಯ ಹೊಟಲ ಇಲ್ಲಿಂದ ಎರಡು ಮೈಲಿನ ಮೇಲೆ ಅದೆ.
(इल्ल इदर हेसरु डेक्कन होटल अदे. आर्य होटल इल्लिद एरडु मैलिन मेले अदे)
नही इसका नाम डेक्कन होटल है आर्य होटल यहाँ से दो मील पर है ।

ಪ್ರವಾಸಿ :- ಈ ಹೊಟಲಿನಲ್ಲಿ ಯಾವದೇ ಖೋಲಿ ತೆರವು ಅದೆಯೋ ?
(ई होटलिनल्लि यावदे खोलि तेरवु अदेयो ?)
अिस होटल में कोअी कमरा खाली है ?

ಹೊಟಲಿನವ-ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣ ದೊಡ್ಡ ಎಲ್ಲ ತರದ ಖೋಲಿಗಳು ದೊರಕ ಬಲ್ಲವು. ಸಣ್ಣವು ಮೂರು ರೂಪಾಯಿ ದೊಡ್ಡವು ಐದು ರೂಪಾಯಿ ದಿನಾಲು ಭಾಡಿಗೆ ಅದೆ. ಊಟಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಹಣ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿಲ್ಲ.
(नम्मल्लि सण्ण दोड्ड एल्ल तरद खोलिगळु दोरक बल्लवु. सण्णवु मूरु रूपायि दोड्डवु ऐदु रूपायि दिनालु भाडिगे अदे. ऊटक्के बेरे हण तेगेदुकोळ्ळुत्तिल्ल.)
हमारे यहाँ छोटे बडे हर तरह के कमरे मिल सकते हैं । छोटे के लिये तीन रुपये बडे के लिये पांच रुपये रोजाना किराया हैं । खाने के लिये अलग दाम नही लेते ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಪ್ರವಾಸಿ- ಸ್ನಾನದ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯೂ ಅದೆಯೋ ?
(स्नानद व्यवस्थेयू अदेयो ?)
नहाने की व्यवस्था भी है ?

ಹೊಟಲಿನವ-ಬಚ್ಚಲ ಖೋಲಿಯು ಖೋಲಿಗೆ ಹೊಂದಿಯೇ ಅದೆ. ಬಿಸಿ ಮತ್ತು ತಣ್ಣನ್ನ ನೀರಿನ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಅದೆ.
(बच्चल खोलियु ख़ोलिगे होंदिये अदे | बिसि मत्तु तण्णन्न नीरिन व्यवस्थे अदे)
बातरूम् कमरेसे लगा ही है | गरम और थंडा पानी की व्यवस्था रहती है ।

ಪ್ರವಾಸಿ- ಮಸರು ಹಾಲು ಮತ್ತು ಅಗಸನ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯು ಸಹ ಅದೆಯೊ?
(मसरु हालु मत्तु अगसन व्यवस्थेयु अदेयो ?)
दही दूध और धोभी की व्यवस्था भी है ?

ಹೊಟಲಿನವ-ಊಟದ ತಾಟನೊಡನೆ ಮಸರು ಹಾಲು ಕಳಿಸುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತೆ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಬೇಡಿದರೆ ಬೇರೆ ಚಾರ್ಜ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ, ಅಗಸನು ದಿನಾಲು ಮುಂಜಾನೆ ಎಂಟು ಗಂಟೆಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಸಂಜೆಯು ವರೆಗೆ ಬಟ್ಟೆ ಒಗೆದು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅದರ ಚಾರ್ಜ ಸಹ ಬೇರ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ.

(ऊटद ताटिनोडने मसरु हालु कळिसुत्तेवे । मत्ते हेच्चिगे बेडिदरे वेरे चार्ज तेगेदुकोळ्ळुत्तेवे. अगसनु मुंजाने एंटु गंटेगे बरुत्ताने. संजेयवरेगे बट्टे ओगेदु कोडुत्ताने. अदर चार्ज बेरे तेगेदुकोळ्ळुत्तेवे.)

खाने की थालीके साथ दही दूध भेजते हैं | और ज्यादा मांगते हैं तो उसका अलग दाम लेते हैं। धोबी रोज सुबह आंठ बज़े आता है शाम तक कपडे धो देता है। उसका दाम भी अलग लेते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಪ್ರವಾಸಿ- ಒಳ್ಳೇದು ನನ್ನ ಸಾಮಾನು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಖೋಲಿಯಲ್ಲಿ ತಲುಪಿಸಿಬಿಡಿರಿ.

(ओळ्ळेयदु नन्न सामानु ओंदु दोड्ड खोलियल्लि तलुपिसिबिडिरि)

अच्छा मेरे सामान एक बडे कमरे में पहुंचा दीजिये ।

—❁—

संभाषण पांचवा

गोपाल और फलवाला तरकारीवाला

ಹುಡುಗ- ಏಕೆ ಅಣ್ಣಾ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣುಗಳು ಅವೆಯೋ ?

(एके अण्णा तम्मल्लि माविन हण्णुगळु अवेयो ?)

क्यों भाओ आपके यहाँ आम है ।

ಹಣ್ಣಿನವ- ಹೌದು ಮಾವು ಸೇಬು ದ್ರಾಕ್ಷೆ ಪೇರಲ ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರದ ಹಣ್ಣುಗಳು ಇಲ್ಲಿ ದೊರಕುತ್ತವೆ.

(हौदु मावु सेबु द्राक्षे पेरल मुंताद अनेक प्रकारद हण्णुगळु इल्लि दोरकुत्तवे)

हाँ आम सेब अंगूर अमरूद आदि कई प्रकार के फल यहाँ मिलते हैं ।

ಹುಡುಗ- ಮಾವು ಹೇಗೆ ಡಜನ ಕೊಡುತ್ತೀರಿ ?

(मावु हेगे डजन कोडुत्तीरि ?)

आम कैसे डजन देते हैं ?

ಹಣ್ಣಿನವ- ನಾಲ್ಕು ರೂಪಾಯಿ ಡಜನ್ನಿನಿಂದ ಹಿಡಿದು ದೀಢ ರೂಪಾಯಿ ಡಜನದವರೆಗೆ ಅವೆ.

(नाल्कु रूपायि डजन्निनिंद हिडिदु दीढ रूपायि डजनदवरेगे अवे)

चार रूपये डजन से लेकर डेढ रूपये डजन तक है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹುಡುಗ– ನಾಲ್ಕು ರೂಪಾಯಿ ಮಾವು ತೋರಿಸಿರಿ ನೋಡೋಣ.
(नाल्कु रुपायि मावु तोरिसिरि नोडोण)
चार रुपये के बताअिये देखें ।

ಹಣ್ಣನವ– ಇವು ನೋಡಿರಿ ಮಲಗೋಬಾ ಮತ್ತು ಇವು ದೀಢ ರೂಪಾಯಿ ಯವು ಚಿಕ್ಕವು ಅವೆ ಆದರೆ ಸಿಹಿ ಅವೆ ಯಾವು ಕೊಡಲಿ.
(इवु नोडिरि मलगोवा मत्तु इवु दीढ रूपायियवु चिक्कवु अवे आदरे सिहि अवे यावु कोडलि ?)
ये देखिये मलगोवा और ये देढ रुपये के कुछ छोटे है पर मीठे है कौनसे दूं ?

ಹುಡುಗ– ಚಿಕ್ಕವುಗಳನ್ನೆ ಒಂದು ಡಜನ ಕೊಡಿರಿ. ದ್ರಾಕ್ಷೆ ಹೇಗೆ ?
(चिक्कवुगळन्ने ओंदु डजन कोडिरि. द्राक्षे हेगे ?)
छोटे ही एक डजन दीजिये । अंगूर कैसे ?

ಹಣ್ಣನವ- ಒಳ್ಳೇ ದ್ರಾಕ್ಷೆ ಎಂಟು ಆಣೆಗೆ ಸೇರು ಅವು ಸಹ ಸಿಹಿ ಅವೆ ಎಷ್ಟು ಕೊಡಲಿ ಸರ್ ?
(ओळ्ळे द्राक्षे ऍंटु आणेगे सेरु अवु सह सिहि अवे एष्टु कोडलि सर्)
अच्छा अंगूर आठ आने सेर है वह भी बहुत मीठे हैं साहब कितने दूं ?

ಹುಡುಗ- ದ್ರಾಕ್ಷೆ ಒಂದು ಸೇರು ಕೊಡಿರಿ.
(द्राक्षे ओंदु सेरु कोडिरि.)
अंगूर एक सेर दीजिये.

ಹಣ್ಣನವ- ಮತ್ತೆ ಏನು ಕೊಡಲಿ ಸೇಬು ಪೇರಲ ಸಹ ಚಲೋ ಅವೆ ಸರ್.
(मत्ते एनु कोडलि सेबु पेरल सह चलो अवे सर्)
और क्या दूं सेब अमरूद भी अच्छे हैं साहब ।

ಹುಡುಗ– ಏನೂ ಬೇಡಾ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಈ ಎರಡು ರೂಪಾಯಿಗಳನ್ನು
(एनू वेडा तेगेदुकोळ्ळिरि ई एरडु रूपायिगळन्नु)
कुछ नही चाहिये लीजिये दो रुपये ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹುಡುಗ- ಓ ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆಯವನೆ ಆಲೂಗಡ್ಡೆ ಹೇಗೆ ಕೊಟ್ಟೆ ?
(ओ कायिपल्लेयवने आलुगड्डे हेगे कोट्टि ?)
ओ तरकारीवाले आलू कैसे दिये ?

ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆಯವ- ಎರಡು ಆಣೆ ಸೇರು ಬನ್ನಿ ಸರ್ ಎಷ್ಟು ಕೊಡಲಿ ?
(एरडु आणे सेरु बन्नि सर् एष्टु कोडलि ?)
दो आने सेर आयिये साहब कितना दूं ?

ಹುಡುಗ- ಒಂದು ಸೇರು ತೂಗಿ ಕೊಡಿರಿ ಭೆಂಡಿಕಾಯಿಯ ಧಾರಣೆ ಹೇಗೆ ಅದೆ ? ಹಸಿ ಮೆಣಸಿನಕಾಯಿ ಚಲೊ ಅವೆಯೊ ?
(ओंदु सेरु तूगि कोडिरि भेंडिकायिय धारणि हेगे अदे ? हसि मेणसिनकायि चलो अवेयो ?)
एक सेर तोल दीजिये भिंडि का भाव क्या है ? हरे मिर्चि अच्छे हैं ?

ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆಯವ-ಭೆಂಡಿಕಾಯಿ ಒಂದು ಆಣೆಗೆ ಸೇರು ಅದೆ. ಹಸಿ ಮೆಣಸಿನ ಕಾಯಿ ತಾಜಾ ಅವೆ ಎಷ್ಟು ಕೊಡಲಿ ?
(भेंडिकायि ओंदु आणेगे सेरु अदे हसि मेणसिनकायि ताजा अवे एश्ठु कोडलि ?)
भिंडि एक आना सेर है हरे मिर्चि ताजे है जी कितना दूं ?

ಹುಡುಗ- ಎರಡೂ ಒಂದೊಂದು ಸೇರು ಕೊಡಿರಿ ಮೂಲಂಗಿ ಒಂದು ಆಣೆದು ಕೊಡಿರಿ. ತಮ್ಮ ಹತ್ತರ ಹಸಿಶುಂಠಿ (ಅಲ್ಲ) ಇದ್ದರೆ ಅದೂ ಕೊಡಿರಿ.
(एरडू ओंदोंदु सेरु कोडिरि मूलंगि ओंदु आणेदु कोडिरि. तम्म हत्तर हसिशुंठि (अल्ला) इद्दरे अदु कोडिरि.)
दोनो एक एक सेर दीजिये मूली एक आने की दीजिये आप के पास अदरख हो तो वह भी दीजिये ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆಯವ–ಎಲ್ಲವೂ ಅವೆ ಇವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

(एल्लवू अवे इवु तेगेदुकोळ्ळिरि)

सभी है यह लीजिये ।

—●—

संभाषण छटमा

ಪೋಸ್ಟ್ಮನ್ (डाकिया)

ರಾಧಾ– ಲೀಲಾ ನಿನಗೆ ಪತ್ರ ಯಾರು ಕೊಟ್ಟರು ?

(लीला निनगे पत्र यारु कोट्टरु ?)

लीला तुम्हे पत्र किसने दिया ?

ಲೀಲಾ– ಈಗ ಅಂಚೆ ಆಳು ತಂದಿದ್ದನು ಅವನು ಕೊಟ್ಟನು.

(ईग अंचे आळु तंदिद्दनु अवनु कोट्टनु)

अभि डाकिया आया था उसुने दिया ।

ರಾಧಾ– ಅವನಿಗೆ ಯಾರು ಕೊಟ್ಟರು ಅವನು ನಿಮ್ಮ ಊರಿನಿಂದ ತಂದನೇನು ?

(अवनिगे यारु कोट्टरु अवनु निम्म ऊरिनिंद तंदनेनु ?)

उसे किसने दिया क्या वह तुम्हारे गांव से लाया ?

ಲೀಲಾ– ಅಂಚೆ ಆಳು ಊರಿಗೆ ಹೋಗುವದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತಿ ದೊಡ್ಡ ಊರಿನಲ್ಲಿ ಪೋಸ್ಟ ಆಫೀಸು ಇರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲಿಯ ಅದರ ನೌಕರರು ಇಲ್ಲಿ ಕಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

(अंचे आळु ऊरिगे होगुवदिल्ल. प्रति दोड्ड ऊरिनल्लि पोष्ट आफीसु इरुत्तदे. अल्लिय अदर नौकररु इल्लि कळिसुत्तारे)

डाकिया ही गांव नही जाता । हर बडे गांव में डाक घर रहता है वहाँ से उसके कर्मचारी यहाँ पहुँचाते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಧಾ– ಅವರು ಹೇಗೆ ಕಳಿಸುತ್ತಾರೆ.
(अवरु हेगे कळिसुत्तारे ?)
वे कैसे भेजते हैं ?

ಲೀಲಾ– ಬರೆಯುವವನು ತನ್ನ ಸಮಾಚಾರ ಬರೆದು ಪಡೆಯುವವನ ವಿಳಾಸ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪೋಷ್ಟಿನ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುತ್ತಾನೆ.
(बरेयुववनु तन्न समाचार बरेदु पडेयुववनं विळास बरेयुत्ताने मत्तु पोष्टिन पेट्टिगेयल्लि हाकुत्ताने.)
चिट्ठी लिखनेवाला अपना समाचार लिखकर पानेवाले का पता लिखता है और डाक पेटी में डाल देता है ।

ರಾಧಾ– ಅದನ್ನು ಯಾರು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಇಷ್ಟು ಬೇಗ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ತಲುಪುತ್ತದೆ ?
(अदन्नु यारु तेगेदुकोळ्ळुत्तारे इष्टु वेग इल्लि हेगे तलुपुत्तदे?)
उसे कोन लेता है अितनी जल्दी यहाँ कैसे पहुंचता है ?

ಲೀಲಾ– ಅದನ್ನು ಪೋಸ್ಟ ಕ್ಲಾರ್ಕ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ಆ ಊರ ಸೀಲು ಹಾಕುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಊರ ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಚೀಲದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿ ರೇಲ ಗಾಡಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.
(अदन्न् पोष्ट क्लार्क तेगेदुकोंडु अदक्के आ ऊर सीलु हाकुत्ताने मत्ते वेरे बेरे पत्रगळन्नु वेरे वेरे चीलदल्लि कट्टि रेल गाडि कोडुत्ताने.)
उसे डाक क्लार्क उठाकर उस गाँव का डाक मोहर लगाता है फिर अलग अलग गाँव के पत्रों का अलग अलग थैलियों बांधकर रेल गाडी मे देता है ।

ರಾಧಾ– ಅಲ್ಲಿ ಯಾವನು ಇರುತ್ತಾನೆ ?
(अल्लि यावनु इरुत्ताने ?)
वहाँ कौन रहता है ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಲೀಲಾ– ಅಲ್ಲಿ ಪೋಸ್ಟಿನ ಒಂದು ಕೆಂಪು ಡಬ್ಬಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಪೋಸ್ಟಿನ ನೌಕರನು ಇರುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಆ ಊರಿನ ಚೀಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ರೀತಿ ಊರೂರಿಗೆ ತಲುಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

(अल्लि पोष्टिन ओंदु केंपु डब्बि इरुत्तदे. अदरल्लि पोष्टिन नौकरनु इरुत्ताने अवनु तेगेदुकोळ्ळुत्ताने. मत्तु आ ऊरिन चीलगळन्नु कोडुत्ताने. इदे रीति ऊरूरिगे तलुपिसुत्ताने.)

वहाँ डाक का एक डब्बा रहता है जो लाल रंग का रहता है। उसमें डाक कर्मचारी रहते हैं वे लेते और उस गांव की थैलियों को देता हैं असि तरह गांव पहुँचाता है।

ರಾಧಾ– ಈಗ ತಿಳಿಯಿತು ಪುನಃ ಅದು ಮನೆ ಮನೆಗೆ ಹೇಗೆ ತಲುಪುತ್ತದೆ ?

(ईग तिळियितु पुनः अदु मने मनेगे हेगे तलुपुत्तदे ?)

अब समझ में आया फिर वहाँ से घर घर कैसे पहुँचता है ?

ಲೀಲಾ– ಅಂಚೆಯ ನೌಕರನು ಗಾಡಿಯಿಂದ ಪೋಸ್ಟ ಆಫೀಸಿನಲ್ಲಿ ತರುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಊರಿನ ಸಿಕ್ಕಾ ಒತ್ತುತ್ತಾನೆ. ವಿಳಾಸ ನೋಡಿ ಪೋಸ್ಟಮನ್ನನಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಪೋಸ್ಟಮನ್ನನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ.

(अंचेय आळु गाडियिंद पोष्ट आफीसिनल्लि तरुत्ताने. तन्न ऊरिन सिक्का ओत्तुत्ताने. विळास नोडि पोष्टमन्ननिगे कोडुत्ताने पोष्टमन्ननु हंचुत्ताने.)

डाक चपरासी गाडी से ले आता है। डाक घर में अपने गाँव का मोहर लगाता है। पता देखकर डाकिया को देता है। डाकिया बाँटता है।

ರಾಧಾ– ಪೋಸ್ಟಕಾರ್ಡ ಮತ್ತು ಪಾಕೀಟು ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ?

(पोष्ट कार्ड मत्तु पाकीट मोदलादवुगळन्नु एल्लि पडेयुत्तारे ?)

पोष्ट कार्ड ओर लिफ़ाफा वगैरह कहाँ से पाते हैं ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಲೀಲಾ– ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪೋಸ್ಟ ಆಫೀಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾರಾಟವಾಗುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲಿಂದ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.
(प्रतियोंदु पोष्ट आफीसिनल्लि माराटवागुत्तवे. अल्लिंद तेगेदुकोळ्ळुत्तारे.)
हर एक डाक घर में बिकते हैं वहाँ से लेते हैं ।

— ● —

संभाषण सातवा

ರೇಲ (रेल)

ಮೋಹನ–ತಂದೆಯವರೆ ಟಿಕೀಟು ಎಲ್ಲಿ ಸಿಗುತ್ತವೆ ?
(तंदेयवरे टिकीटु एल्लि सिगुत्तवे ?)
पिताजी टिकट कहां मिलते हैं ?)

ತಂದೆ– ಆ ಕಿಡಕಿಯ ಹತ್ತರ ಜನ ಸೇರಿಲ್ಲವೆ ? ಅದೇ ಟಿಕಿಟು ಆಫೀಸು. ನಾನು ಟಿಕೀಟು ತೆಗೆಯಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವೆ ಇಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲು.
(आ किडकिय हत्तर जन सेरिदेयल्लवे ? अदे टिकीटु आफीसु. नानु टिकीटु तेगेयिसिकोंडु बरुवे इल्लिये निल्लु.)
उस खिडकी के पास भीड लगी है न ? वही टिकट घर है । मैं टिकट कटाकर आता हूँ तुम यही ठहरो ।

ಮೋಹನ–ಒಳ್ಳೇದು ತಂದೆಯವರೇ ತಾವು ಹೋಗಿರಿ.
(ओळळेदु तंदेयवरे तावु होगिरि.)
अच्छा पिताजी आप जाअिये ।
ತಂದೆಯವರು ಟಿಕೀಟು ತರುತ್ತಾರೆ.
(तंदेयवरु टिकीटु तरुत्तारे.) पिताजि टिकट लाते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತಂದೆ- ನಡೆ ಮೋಹನ ಗಾಡಿಯು ಬಂದಿದೆ. ಇಂದು ಅತಿ ಗದ್ದಲವದೆ.
(नडे मोहन गाडियु वंदिदे इंदु अति गद्दलवदे.)
चलो मोहन गाडी आयी है आज वडी भीड है।

ಮೋಹನ-ತಂದೆಯವರೆ ಬಾಗಿಲಬಳಿ ನಿಂತ ಈ ಬಿಳಿ ವೇಷದವನು ಯಾರು ?
(तंदेयवरे वागिल वळि नित ई विळि वेषदवनु यारु ?)
पिताजी दरवाजेपर खडा यह सफेद पोषाकवाला कौन है ?

ತಂದೆ- ಅವನು ಟಿಕೆಟ್ ಕಲೆಕ್ಟರ ಇದ್ದಾನೆ. ಪ್ರವಾಸಿಗರನ್ನು ಟಿಕೀಟು ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ಟೇಶನ್‌ದೊಳಗೆ ಬಿಡುತ್ತಿಲ್ಲ.
(अवनु टिकेट कलेक्टर इद्दाने. प्रवासिकरन्नु टिकीटु इल्लदे स्टेशनदोळगे बिडुत्तिल्ल.)
वह टिकट कलेक्टर है मुसाफिरों को टिकट के बिना स्टेशन के अंदर नही छोडते।

ಮೋಹನ-ನಡೆಯಿರಿ ತಂದೆಯವರೆ ಇದೇ ಡಬ್ಬಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗೋಣ ಇದರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಮತ್ತು ಗಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಸಿದ್ದಾರೆ.
(नडेयिरि तंदेयवरे इदे डब्बियल्लि होगोण इदरल्लि यारू इल्ल मत्तु गादिगळन्नु हासिद्दारे.)
चलिये पिताजी इसी डब्बे में चले अिसमें कोअी नही है और गद्दे लगे है।

ತಂದೆ- ಇಲ್ಲ ಮೋಹನ ಅದು ಒಂದನೆಯ ವರ್ಗದ ಡಬ್ಬಿ ಅದೆ. ಆ ಕಡೆ ಎರಡನೆ ವರ್ಗದ ಡಬ್ಬಿ ಅದೆ. ನಮ್ಮ ಹತ್ತರ ಮೂರನೆ ವರ್ಗದ ಟಿಕೀಟು ಅದೆ. ನಾವು ಮೂರನೆ ವರ್ಗದ ಡಬ್ಬಿಯಲ್ಲಿ ಕೂಡ್ರಬೇಕು.
(इल्ल मोहन अदु ओंदने वर्गद डब्बि अदे. आ कडे एरडने वर्गद डब्बि अदे. नम्म हत्तर मूरने वर्गद तिकीटु अदे. नावु मूरने वर्गद डब्बियल्लि कूड्रबेकु.)
नही मोहन वह पहले दर्जे का डिब्बा है उदर दूसरे दर्जे का डिब्बा है हमारे पास तीसरे दर्जे का तिकट है। हमें तीसरे दर्जे के डिब्बे में बैठना चाहिये।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮೋಹನ-ತಂದೆಯವರೆ ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕೆಂಪು ಡಬ್ಬಿ ಅಧೆ ಅದು ಏನು.

(तंदेयवरे आ गाडियल्लि ओंदु केंपु डब्बि अदे अदु एनु ?)

पिताजी उस गाडी में एक लाल डिब्बा है वह क्या है ?

ತಂದೆ– ಅದು ಟಪಾಲ ಡಬ್ಬಿ ಅದೆ. ಅದು ಮೇಲಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಮೇಲಗಾಡಿ ಚಿಕ್ಕ ಸ್ಟೇಶನದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಉಳಿದ ಗಾಡಿಗಳಿಗಿಂತ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತದೆ. ಆ ಕಡೆ ಎತ್ತು, ಕುದುರೆ ಕಟ್ಟಿಗೆ ತುಂಬುವ ಗಾಡಿಗಳು ಅವೆ ಅವು ಮಾಲುಗಾಡಿಗಳು.

(अदु टपाल डब्बि अदे. अदु मेल गाडियल्लि इरुत्तदे. मेलगाडि चिक्क स्टेशनदल्लि निल्लुवदिल्ल. मत्तु उळिद. गाडिगळिगित वेगवागि होगुत्तदे: आ कडे एत्तु, कुदुरे कट्टिगे तुंवुव गाडिगळु अवे अवु माल गाडिगळु.)

वह डाक का डिब्बा है। वह मेल गाडी में रहता है। मेल गाडी छोटे स्टेशनों में नही रुकती और बाकी गाडियों से तेज जाती है। उधर बैल, घोडे, लकडियाँ भरने की गाडियाँ हैं। वह माल गाडियाँ हैं।

ಮೋಹನ-ಒಳ್ಳೇದು ತಂದೆಯವರೆ ನಡೆಯಿರಿ.

ओळळेदु तंदेयवरे नडेयिरि.)

अच्छा पिताजि चलिये।

—●—

संभाषण आठवा

ನಾಟಕ ಮತ್ತು ಸಿನೇಮಾ (नाटक और सिनेमा)

ಸುಧಾ– ಎಲ್ಲಿ ಹೋಗಿದ್ದಿ ಕಮಲ ?

(एल्लि होगिद्दि कमल ?)

कहाँ चली गयी थी कमल ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಕಮಲ– ನಾಟಕ ನೋಡಲು ಹೋಗಿದ್ದೆ. ಒಂದು ಸಂಸ್ಥೆಯ ಆಮಂತ್ರಣ ಬಂದಿತ್ತು.

(नाटक नोडलु होगिद्दे ओंदु संस्थेय आमंत्रण बंदित्तु.)

नाटक देखने गयी थी एक संस्था का निमंत्रण था।

ಸುಧಾ– ಯಾವ ಥೇಟರದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂಸ್ಥೆಯದು ಇತ್ತು.

(याव थेटरदल्लि याव संस्थेयदु इत्तु.)
किस थेटर में किस संस्था का था ?

ಕಮಲ– ಗುರುಕುಲ ಅಮೆಚ್ಯೂರದವರದು ಇತ್ತು. ಟೌನ ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ ಆದರ್ಶ ಪ್ರೇಮ ಹೆಸರಿನ ಕನ್ನಡ ಸಾಮಾಜಿಕ ನಾಟಕವಿತ್ತು.

(गुरु कुल अमेच्यूरदवरदु इत्तु. टौन हालिनल्लि आदर्श प्रेम हेसरिन कन्नड सामाजिक नाटकवित्तु.)
गुरुकुल अमेचूर का था। टौन हालमें आदर्श प्रेम नामका कन्नड सामाजिक नाटक था।

ಸುಧಾ– ಇಂದಿನ ಸಿನೇಮಾ ಯುಗದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ನಾಟಕ ಹೇಗೆ ಸೇರುತ್ತದೆ. ಅದು ಇದೇ ಊರಿನ ಅಮೆಚ್ಯೂರದವರದು ?

(इंदिन सिनेमा युगदल्लि निनगे नाटक हेगे सेरुत्तदे ? अदु इदे ऊरिन अमेचूरदवरदु ?)
आज कल सिनेमा युग में तुम्हे नाटक कैसे पसंद आया ? वह भी असी शहर अमेचूरका ?

ಕಮಲ– ಸುಧಾ ಸಿನೇಮಾ ಒಂದು ನೆರಳೇ ಸರಿ. ಅದರಲ್ಲಿ ಅಭಿನಯ ಕಲೆಯು ಚನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವದಿಲ್ಲ. ಚಿತ್ರಗಾರನ ಚತುರತನದಿಂದ ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣ ತುಂಬಿದ ಕಲಾಭಿನಯ ಕಂಡರೂ ಅಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಕಲೆಯ ಒಳ್ಳೆಯ ಪರಿಚಯ ಸಿಗುತ್ತದೆ.

(सुधा सिनेमा ओंदु नेरळे सरि. अदरल्लि अभिनय कलेयु चन्नागि तिळियुवदिल्ल. चित्रगारन चतुरतनदिंद नमगे पूर्ण तुंबिद कला अभिनय कंडरू अपूर्णवादद्दे इरुत्तदे. नाटकदल्लि कलेय ओळ्ळेय परिचय सिगुत्तदे.)

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

सुधा सिनेमा एक छायाहैं उस में अभिनय कला का पूरा परिचय नही मिलता । चित्रकार की होशियारी से हमे पूराभरा जान पड़ता है । पर वह अधूरा रहता है । नाटक में कला का अच्छा परिचय मिलता है ।

ಸುಧಾ- ಕಲಾ ದೇವಿಯವರೇ ಈ ನಗರದ ಅಮೆಚ್ಯೂರದವರು ಏನು ಕಲಾ ಪ್ರದರ್ಶನ ಮಾಡುತ್ತಿರಬಹುದು.

(कला देवियवरे ई नगरद अमेचूरदवरु एनु कला प्रदर्शन माडुत्तिरबहुदु ?)

कलादेवि अिस नगर के अमेचूरवाले क्या प्रदर्शन करतें होंगे ?

ಕಮಲ- ಇದೇ ನಮ್ಮವರ ತಪ್ಪು. ಹಿತ್ತಲಗಿಡ ಮದ್ದಲ್ಲ ಅನ್ನುವದು ಸರಿ ಅಲ್ಲ, ಎಲ್ಲರೂ ಚನ್ನಾಗಿರುತ್ತಿಲ್ಲ, ಒಂದೊಂದು ಸಂಸ್ಥೆಯು ಅಭಿನಯ ಅಮೂಲ್ಯವಾದದ್ದು ಇರುತ್ತದೆ. ಟೀಚರ್ಸ ಸಂಸ್ಥೆಯು ಈ ನಾಟಕ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಕಲಾಕಾರರ ನಾಟಕಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವಷ್ಟು ಚನ್ನಾಗಿತ್ತು-

(इदे नम्मवर तप्पु. हित्तलगिड मद्दल्ल अन्नुवदु सरि अल्ल, एल्लरू चन्नागिरुत्तिल्ल, ओंदोंदु संस्थेय अभिनय अमूल्यवादद्द इरुत्तदे. टीचर्स संस्थेय ई नाटक दोड्ड दोड्ड कलाकारर नाटकगळन्नु सोलिसुवष्टु चन्नागित्तु.)

यही हम लोगों की भूल है । घर की मुरगी दाल बराबर यह ठीक नही । सभी तो अच्छे नही होते कोअी संस्थायें अनमोल अभिनय करते है टीचर्स संस्था का यह नाटक वडे वडे कलाकारों के नाटकों मता कर सकता था ।

ಸುಧಾ- ಪುನಃ ಆ ನಾಟಕ ಯಾವಾಗ ಆಗುವದು.

(पुनः आ नाटक यावाग आगुवदु ?)

फिर वह नाटक कब होगा ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಕಮಲ- ಮುಂದಿನ ವರ್ಷ ಜನೆವರಿಯಲ್ಲಿ.
(मुंदिन वर्ष जनवरियल्लि.)
अगले साल जनवरि में ।

ಸುಧಾ- ನಾನೂ ಅವಶ್ಯ ಬರುವೆ.
(नानू अवश्य बरुवे.)
मैं भी जरूर आऊँगी ।

—⚬—

संभाषण नौवा

मळे (बरसात)

ರಾಮು- ತಂದೆಯೇ ಈ ಮಳೆ ಏನು ? ಆಕಾಶದಿಂದ ನೀರನ್ನು ಯಾರು ಕೆಡುವುತ್ತಾರೆ.
(तंदेये ई मळे एनु ? आकाशदिंद नीरन्नु यारुकेडवुत्तारे ?)
पिताजी यह बरसात क्या है? आसमान से पानी कौन गिराता है?

ತಂದೆ- ರಾಮು ಆಕಾಶದಿಂದ ಯಾರೂ ನೀರು ಕೆಡವುವದಿಲ್ಲ; ಅದು ತಾನೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ.
(राम आकाशदिंद यारु नीरु केडवुवदिल्ल अदु ताने बीळुत्तदे.)
राम आसमान से कोई पानी नही गिराता वह आप ही गिरता है ।

ರಾಮು- ಅಲ್ಲಿ ನೀರು ಎಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತದೆ? ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಿಂದ ನೀರು ಬರುತ್ತದೆ ?
(अल्लि नीरु एल्लि इरुत्तदे ? मत्तु एल्लिंद नीरु बरुत्तदे ?)
वहाँ पानी कहाँ रहता है और कहाँसे आता है ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತಂದೆ– ಮೋಡದಲ್ಲಿ ನೀರು ಇರುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನ ಉಷ್ಣತೆಯಿಂದ ಸಮುದ್ರದ ನೀರು ಉಗಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಉಗಿಯೇ ಮೋಡವು.

(मोडदल्लि नीरु इरुत्तदे, सूर्यन उष्णतेयिंद समुद्रद नीरु उगियागुत्तदे. अदे उगिये मोडवु.)

बादल में पानी रहता है। सूरज की गरमी से समुंदर का पानी भाप बन जाता है। वह भाप ही बादल है।

ರಾಮು– ಪುನಃ ಆ ಮೋಡಗಳು ನೀರು ಹೇಗೆ ಆಗುವವು.

(पुन: आ मोडगळु नीरु हेगे आगुववु ?

फिर वह बादल पानी कैसे होता है ?

ತಂದೆ– ಮೋಡಗಳಿಗೆ ಯಾವಾಗ ತಣ್ಣನ ಗಾಳಿ ತಗಲುವದು ಆಗ ಮೋಡಗಳು ನೀರಾಗುತ್ತವೆ. ಅದೇ ನೀರು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳಹತ್ತುತ್ತದೆ ಅದೆ ಮಳೆಯು.

(मोडगळिंगे यावाग तण्णन्न गाळि तगलुवदो आग मोडगळु नीरागुत्तवे. अदे नीरु केळगे बीळहत्तुत्तदे अदे मळेयु.)

बादलों को जब ठंडी हवा लगती है तब बादल पानी बन जाते हैं। वह पानी नीचें गिरने लगता है।

ರಾಮು– ಕೆಲವು ಮೋಡಗಳು ಕಪ್ಪು ಕೆಲವು ಬಿಳಿಯವು ಇರುತ್ತವೆ ಯಾಕೆ?

(केलवु मोडगळु कप्पु केलवु बिळियवु इरुत्तवे याके ?)

कुछ बादल काले कुछ बादल सफेद रहते हैं वह क्यों ?

ತಂದೆ– ಮೊದಲು ಎಲ್ಲ ಮೋಡಗಳು ಬಿಳಿಯವು ಇರುತ್ತವೆ. ತಣ್ಣನ ಗಾಳಿ ತಗಲುವದರಿಂದ, ಅವು ಭಾರವಾಗುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಕೆಳಗೆ ಬರುತ್ತವೆ; ಆಗ ಅವು ಕಪ್ಪು ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ತಣ್ಣನ್ನ ಗಾಳಿ ತಗಲುವದರಿಂದ ನೀರಾಗಿ ಸುರಿಯಹತ್ತುತ್ತವೆ.

(मोदलु एल्ल मोडगळु बिळियवे इरुत्तवे. तण्णन्न गाळि तगलुवदरिंद अवु भारवागुत्तवे. मत्तु केळगे बरुत्तवे, आग अवु कप्पु काणुत्तवे. मत्तु तण्णन्न गाळि तगलुवदरिंद नीरागी सुरियुहत्तुत्तवे.)

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

पहले सभी बादल सफेद ही होते हैं । ठंडे हवा लगनेसे वे भारी होते हैं । और नीचे आ जाते हैं । तब काले दिखाअी देते हैं । और ठंडी हवा लगने से पानी बनकर बरसते हैं ।

ರಾಮು- ತಂದೆಯುವರೇ ಇದು ಒಂದು ಮೋಜಿನ ಸಂಗತಿಯೆ. ನೀರಿನಿಂದ ಮೋಡಗಳಾಗುತ್ತವೆ, ಮೋಡಗಳಿಗೆ ತಣ್ಣನ ಗಾಳಿ ಸೋಂಕಿ ಅವು ಪುನಃ ನೀರಾಗುತ್ತವೆ. ಇದೇ ರೀತಿ ನೀರು ಚಕ್ರಾಕಾರವಾಗಿ ತಿರುಗುತ್ತಾ ಇರುತ್ತದೆ.

(तंदेयवरे इदु ओंदु मोजिन संगतिये. नीरिनिंद मोडगळागुत्तवे, मोडगळिगे तण्णन्न गाळि सोंकि अवु पुनः नीरागुत्तवे. इदे रीति नीरुचक्राकारवागि तिरुगुत्ता इरुत्तदे.)

पिताजी यह भी मजे की बात है । पानी से बादल बनते हैं । बादल को ठंडी हवा लगनें पर वे फिर पानी बन जाते हैं । अिस तरह पानी चक्राकार घूमता है ।

ತಂದೆ- ರಾಮೂ ಒಳಗೆ ನಡೆ ಮಳೆಯ ಹನಿಗಳು ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಬೀಳ ಹತ್ತಿದವು ಗಾಳಿಯೂ ಬಿರುಸಾಗಹತ್ತಿತು. ಮಿಂಚು ಮಿಂಚಹತ್ತಿತು.

(रामू ओळगे नडि मळेय हनिगळु दोड्ड दोड्डवु बीळहत्तिदवु गाळियू बिरुसागहत्तितु मिंचु मिंचहत्तितु.)

रामू अंदर चलो पानी की बूंदे बड़ी बडी गिरने लगी हवा भी ज़ोरसे चलने लगी ।

ರಾಮು- ಒಳ್ಳೇದು ನಡೆಯಿರಿ.

(ओळ्ळेदु नडेयिरि.)

अच्छा चलिये ।

—●—

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

संभाषण दसवा

ಸ್ನಾನ ಮಾಡುವದು (नहाना)

ಗಂಗಾಧರ-ಗುರುಗಳೇ ಸ್ನಾನ ಮಾಡುವದು ಏಕೆ ಅವಶ್ಯವಿದೆ ?

(गुरुगळे स्नान माडुवदु एके अवश्यविदे ?)

गुरूजी नहाना क्यों जरूरी है ?

ಗುರೂಜಿ-ಗಂಗಾಧರ, ಕೆಲಸ ಮಾಡುವದರಿಂದ ಬೆವರು ಬರುತ್ತದೆ. ಶರೀರ. ದಿಂದ ಕೆಟ್ಟ ವಾಸನೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ನಾನ ಮಾಡಬೇಕು.

(गंगाधर केलस माडुवदरिंद बेवरु बरुत्तदे. शरीरदिंद केट्ट वासने बरुत्तदे. आद्दरिंद स्नान माडबेकु.)

गंगाधर, काम करने से पसीना आता है । शरीर में दुर्गंध आ जाती है । इसलिये नहाना चाहिये ।

ಗಂಗಾಧರ-ಗುರುಗಳೇ ಬೆವರು ಬರುವದರಿಂದ ಬಹಳ ಕೆಡಕು ಅದೆ. ಅದರಿಂದ ಬಟ್ಟೆಗಳು ಹೊಲಸಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ.

(गुरुगळे बेवरु बरुवदरिंद बहळ केडकु अदे. अदरिंद बट्टेगळु होलसागि होगुत्तवे.)

गुरूजी पसीना निकलना बहुत बुरा है । उससे कपडे खराब होते हैं ।

ಗುರೂಜಿ-ಬಟ್ಟೆ ಹೊಲಸಾದರೆ ತೊಳೆಯಬೇಕು. ಬೆವರು ಹೊರಬರದಿದ್ದರೆ ಬಹಳೇ ಹಾನಿ ಆಗುತ್ತದೆ.

(बट्टे होलसादरे तोळेयबेकु. बेवरु होरबरदिद्दरे बहळे हानि आगुत्तदे.)

कपडे खराब होते है तो धोना चाहिये । पसीना न निकलने से तो बडा नुकसान होता है ।

ಗಂಗಾಧರ-ಅದೇನು ಹಾನಿ ಆಗುತ್ತದೆ ಗುರೂಜಿ ?

(अदेनु हानि आगुत्तदे गुरूजी ?)

वह क्या नुकसान होता है गुरूजी ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಗುರೂಜಿ-ಬೆವರು ಶರೀರದೊಳಗಿನ ಹೊಲಸು ಆಗಿದೆ. ಅದು ರೋಮರಂಧ್ರಗಳ ಮುಖಾಂತರ ಹೊರಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ನಾನ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ರೋಮ ರಂಧ್ರದ ಬಾಯಿಗಳು ಮುಚ್ಚಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಇದರಿಂದ ಒಳಗಿನ ಹೊಲಸು ಒಳಗೆ ಉಳಿದು ಹೋಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಕುರು ಹುಣ್ಣು ಹುರುಕು, ಕಜ್ಜಿ ಮುಂತಾದ ಚರ್ಮರೋಗಗಳು ಆಗುತ್ತವೆ.

(बेवरु शरीरदोळगिन होलसु आगिदे.. अदु रोम रंद्रगळ मुखांतर होरवरुत्तदे. स्नान माडदिद्दरे रोमरंद्रद वायिगळु मुच्चि होगुत्तदे. मत्तु कुरु, हुण्णु, हुरुकु, कज्जि मुंताद चर्मरोगगळु आगुत्तवे.)

पसीना शरीर के अंदर का मैला है। वह रोम रंद्र के द्वारा बाहर निकलता है। न नहाने से रोमरंद्र के मुँह बंद हो जाते हैं। जिससे अंदर का मैल अंदर ही रह जाता है और फोंडे, पुसियाँ, खुजली, दाद आदि चर्मरोग होते हैं।

ಗಂಗಾಧರ-ಗುರುಗಳೇ ನಾನು ಈಗಲೆ ಸ್ನಾನ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ವಾರದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಸಾರೆ ಸ್ನಾನ ಮಾಡಬೇಕು ?

(गुरुगळे नानु ईगले स्नान माडुत्तेने,. वारदल्लि एष्टु सारे स्नान माडवेकु ?)

गुरूजी मैं अभी नहाता हूँ। हप्ते में कितनी वार नहाना चादिये ?

ಗುರೂಜಿ-ಗಂಗಾಧರ ನೀನು ಈಗೀಗ ಊಟ ಮಾಡಿರುವೆ. ಊಟ ಮಾಡಿ ದೊಡನೆಯೆ ಸ್ನಾನ ಮಾಡುವದು ಆರೋಗ್ಯಕ್ಕೆ ಹಾನಿಕಾರಕವು ವಾರದಲ್ಲಿ ಏಕೆ ? ದಿನಾಲು ಸ್ನಾನ ಮಾಡಬೇಕು.

(गंगाधर नीनु ईगीग ऊट माडिरुवे. ऊट माडिदोडनेये स्नान माडुवदु आरोग्यक्के हानिकारकवु वारदल्लि एके ? दिनालु स्नान माडबेकु.)

गंगाधर, तुमने अभी अभी भोजन किया है। भोजन करते ही नहाना तंदुरस्ती के लिये हानिकारक है। हप्ते में क्यों ? रोज नहाना चाहिये।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಗಂಗಾಧರ-ಗುರುಗಳೆ ತಣ್ಣನ್ನ ನೀರಿನಿಂದ ಸ್ನಾನ ಮಾಡಬೇಕೋ ಅಥವಾ ಬಿಸಿ ನೀರಿನಿಂದಲೋ ?

(गुरुगळे तणन्न नीरिनिंद स्नान माडबेको अथवा बिसि नीरिनिंदलो ?)

गुरूजी ठंडे पानी से नहाना चाहिये या गरम पानी से ?

ಗುರುಜಿ– ತಣ್ಣೀರಿನಿಂದ ಸ್ನಾನ ಮಾಡುವದು ಆರೋಗ್ಯಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳೆಯದು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಯಾರಾದರೂ ಕಾಯಿಲೆ ಇದ್ದರೆ ಅವರು ಸ್ವಲ್ಪ ಬಿಸಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನ ಮಾಡಬೇಕು.

(तण्णीरिनिंद स्नान माडुवदु आरोग्यक्के ओळळेयदु. ओंदु वेळे यारादरू कायिले इद्दरे अवरु स्वल्पु विसि नीरिनल्लि स्नान माडबेकु.)

ठंडे पानी से नहाना तंदुरस्ती के लिये अच्छा हैं। अगर कोओी बीमार हो उन्हे थोडे गरम पानी से नहाना चाहिये।

—●—

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

पत्रलेखन विभाग

ಕಮಲಾಪೂರ
ತಾ. 20-6-48

ತಂದೆಯು ಕಡೆಯಿಂದ ಮಗನಿಗೆ

ಪ್ರಿಯ ಪುತ್ರ ಜಯದೇವ,

ಹದಿನೈದು ದಿನಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಒಂದೂ ಸಹ ಪುತ್ರವಿಲ್ಲಾ. ಆದರೆ ನೀನು ಆರು ತಿಂಗಳ ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ನಂಬರಿನಲ್ಲಿ ಪಾಸಾಗಿ ರುವಿಯೆಂದು ನಿಮ್ಮ ಗೆಳೆಯನಾದ ಆನಂದನಿಂದ ಗೊತ್ತಾಯಿತು. ನೀನು ನಿನ್ನ ಆನಂದದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪತ್ರ ಬರೆಯುವದನ್ನೂ ಸಹ ಮರೆತಿದ್ದೀ. ನಾನಂತೂ ಕೇವಲ ಜಯದೇವನು ಸುಖವಾಗಿರಲೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

ನೀನು ನಿನ್ನ ಆರೋಗ್ಯದ ಕಡೆ ಎಳ್ಳಷ್ಟು ಲಕ್ಷ ಕೊಡುವದಿಲ್ಲ. ಆರೋಗ್ಯದ ಕಡೆ ಲಕ್ಷ್ಯ ಕೊಡುವದು ಒಳ್ಳೇ ಅತ್ಯಾವಶ್ಯಕವಿದೆ. ನೀನು ತಂದೆಯು ಆಜ್ಞೆಯೆಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ದಿನಾಲು ವ್ಯಾಯಾಮ ಮಾಡುತ್ತಾ ಇರು.

ನಿನಗೆ ಮತ್ತೊಂದು ಸಂತೋಷದ ಸಂಗತಿ ತಿಳಿಸುವದೇನಂದರೆ ನಿಮಗೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ತಮ್ಮನು ಪ್ರಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸುಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೇ ಅಂದವಾದ ಮಗು ಹುಟ್ಟಿದೆ. ನಿಮ್ಮ ತಾಯಿಯೂ ಕ್ಷೇಮವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ನಿನ್ನ ತಾಯಿ ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ. ಶೀಘ್ರ ಬರಬೇಕು.

ನಿಮ್ಮ ಶುಭಚಿಂತಕ
ಚೆನ್ನವೀರ

तंदेय कडेयिंद मगनिगे

कमलापूर
ता. २०-६-४८

प्रियपुत्र जयदेव,

हदिनैदु दिनगळिंद निन्न वोंदू सह पत्रविल्ला. आदरे नीवु आरु तिंगळ परीक्षेयल्लि मोदलनेय नंबरिनल्लि पासागिरुवियेंदु निम्म गेळेयनाद आनंदनिंद गोत्तायितु. नीवु निम्म आनंददल्लि नमगे पत्र

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

बरेयुवदन्नू सह मरेतिद्दीरि. नानंतू केवल जयदेवनु सुखवागिरलेंदु इच्छिसुत्तेने.

नीवु निम्म आरोग्यद कडे एळळष्टु लक्ष कोडुवंदिल्ल. आरोग्यद कडे लक्ष कोडुवदु ओळळे अत्यवश्यविदे. नीवू तंदेय आज्ञेयेंदु तिळिदुकोंडु दिनालु व्यायाम माडुत्ता इरु.

निमगे मत्तोंदु संतोषद संगति तिळिसुवदेनंदरे निमगे मत्तोब्ब तम्मनु प्राप्तनागिद्दाने. सुंमुहुर्तदल्लि ओळळे अंदवाद मगु हुट्टिदे. निम्म तायि निम्मन्नु नोडलु इच्छिसुत्तिद्दाळे. शीघ्र बरबेकु.

निम्म शुभ चिंतक
चेन्नवीर

पिता की ओर से पुत्र को

कमलापूर
ता. २०–६–४८

प्रिय पुत्र जयदेव,

पंद्रह दिन से तुम्हारा एक भी पत्र नही मिला। पर तुम्हारे दोस्त आनंद से मालूम हुआ की तुम षण्मासिक परीक्षा में अव्वल आये हो। तुम अपने आनंद में हमें खत लिखना तक भूल गये। मैं तो सिर्फ यही चाहता हूँ कि जयदेव सुखी रहे।

तुम अपनी तंदुरस्ती की ओर बिलकुल ध्यान नहीं देते। तंदुरस्ती की बडी अवश्यकता है। तुम पिता की आज्ञा समझकर रोज व्यायाम करते रहो।

तुम्हें और एक खुश खबरी सुनाना चाहता हूँ। कि तुम्हे एक भाई प्राप्त हुआ। सुमुहूर्त में सुलक्षण बच्चा पैदा हुआ है। तथा तुम्हारी माँ कुशल पूर्वक है। तुम्हारी माँ तुम्हे देखना चाहती है शीघ्र आना।

तुम्हारा शुभ चिंतक
चेन्नवीर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮಗನ ಕಡೆಯಿಂದ ತಂದೆಗೆ (ಉತ್ತರ)

ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ
ತಾ. 25-6-48

ಪೂಜ್ಯ ತಂದೆಯವರ ಪಾದಕಮಲಗಳಲ್ಲಿ,

ತಾವು ಬರೆದ ಪತ್ರ ಮುಟ್ಟಿತು. ನಾನು ತಮಗೆ ಪತ್ರ ಬರೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಆದರೆ ನನಗೆ ಸಮಯವು ದೊರೆಯಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಮೊದಲನೆಯ ನಂಬರಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತಲೇ ನನ್ನ ಗೆಳೆಯರು ಪ್ರತಿ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತುಗಟ್ಟಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾರೆ. ನನ್ನನ್ನು ಒಂದು ನಿಮಿಷವೂ ಸಹ ಬಿಟ್ಟಿರಲಾರರು. ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಯೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸಂಗಡ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಯಾರೋ ಉಪಹಾರಕ್ಕೆ ಆಮಂತ್ರಣ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ಯಾರೋ ಊಟಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನನಗೆ ಪತ್ರ ಬರೆಯಲು ಅವಕಾಶ ದೊರೆಯದಂತಾಗಿದೆ. ಇಂದು ಬರೆಯಲು ಬಯಸುತ್ತಿದ್ದೆನು, ಆದರೆ ತಮ್ಮ ಪತ್ರವೇ ನನಗೆ ದೊರಕಿತು.

ನನಗೆ ಒಬ್ಬ ತಮ್ಮನು ದೊರಕಿದನೆಂಬುದು ಓದಿ ನನಗೆ ಬಹಳೇ ಆನಂದವಾಯಿತು. ನನಗೊಬ್ಬನಿಗೇ ಬಹಳ ನಿರಸವೆನಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ನಾನು ರವಿವಾರ ಮೂರು ಘಂಟೆಯ ಗಾಡಿಗೆ ಬರುವೆನು. ಹಾಗೂ ಸ್ಟೇಶನಕ್ಕೆ ಚಕ್ಕಡಿಯನ್ನು ಕಳಿಸಬೇಕು. ಕೆಲವು ಸಾಮಾನುಗಳನ್ನು ತರುವೆನು. ತಾಯಿಯವರಿಗೆ ನನ್ನ ನಮಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

ತಮ್ಮ ಆಜ್ಞಾಪಾಲಕ ಪುತ್ರ
ಜಯದೇವ

मगन कडेयिंद तंदेगे (उत्तर)

हुब्बळिळ
ता. २५–६–४८

पूज्य तंदेयवर पादकमलगळल्लि,

तावु बरेद पत्र मुट्टितु. नानु तमगे पत्र बरेयलु इच्छिसुत्तिद्देनु. आदरे ननगे समयवु दोरेयलिल्ल. नानु मोदलनेय नंबरु बरुत्तले नन्न गेळेयरु प्रति समयदल्लि नन्नन्न सुत्तुगट्टिकोंडिरुत्तारे. नन्नन्नु ओंदु निमिषवू सह बिट्टिरलाररु. हगलु रात्रियू सह नन्न संगड इरुत्तारे.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

यारो उपहारक्के आमंत्रण कोडुत्तारे. यारो ऊटक्के करेयुत्तारे. आद्दरिंद ननगे पत्र बरेयलु अवकाश दोरेयदंतागिदे. इंदु बरेयलु बयसुत्तिद्देनु आदरे तम्म पत्रवे ननगे दोरकितु.

ननगे ओब्ब तम्मनु दोरकिदनेंबुदु ओदि ननगे बहळ आनंदवायितु. ननगोब्बनिगे बहळ निरस एनिसुत्तित्तु. नानु रविवार मूरु गंटेय गाडिगे बरुवेनु. द्दागु स्टेशनक्के चक्कडियन्नु कळिसबेकु. केलवु सामानुगळन्नु तरुवेनु. तायियवरिगे नन्न नमस्कारगळन्नु हेळिरि.

तम्म आज्ञापालक पुत्र
जयदेव

पुत्र की ओर से पिता को (उत्तर)

हुबली
२५-६-४८

पूज्य पिताजी के चरण कमल में,

आप से लिखा हुवा पत्र मिला । मैं आप को चिट्ठी लिखना चाहता था । पर मुझे समय ही नही मिला । मैं अव्वल आते ही मेरे दोस्त हर वक्त मुझे घेरे रहते हैं । मुझे एक मिनट के लिए भी न छोडते । दिन रात साथ रहते हैं । कोई जलपान का न्योता देता और कोई भोजन के लिए आमंत्रण देता है । अतएव आप को पत्र लिखने के लिए समय ही नही मिला । आज पत्र लिखना चाहता था पर आप का ही खत मिला ।

मुझे यह पढकर बहुत ही आनंद हुआ कि मुझे एक भाई मिला । मुझे अकेले को सूना-सूना लगता था । मैं रविवार के दिन तीन बजे की गाडी से आऊँगा तथा स्टेशनपर बैल गाडी भेजना । कुछ सामान लाऊँगा । माताजी से मेरा प्रणाम कहना ।

आप का आज्ञाकारी पुत्र
जयदेव

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮಗನ ಕಡೆಯಿಂದ ತಾಯಿಗೆ

ನಿರಾಶ್ರಿತ ಶಿಬಿರ
ಖೋಲಿ ನಂ. 10
ದಿಲ್ಲಿ 6-8-48

ವಂದನೀಯ ತಾಯಿಯವರ ಪಾದಕಮಲದಲ್ಲಿ,

ತಾವು ಯಾವಾಗಲೂ ನನ್ನ ವಿಷಯವಾಗಿ ದುಃಖಿತರಾಗಿರುತ್ತೀರೆಂದು ಪೂಜ್ಯ ತಂದೆಯವರ ಪತ್ರದಿಂದ ತಿಳಿಯಿತು. ಆದರೆ ಇದನ್ನು ಓದಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ದುಃಖವೆನಿಸಿತು. ನನಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಾವ ತೊಂದರೆಯೂ ಇರುವದಿಲ್ಲ. ನಿರಾಶ್ರಿತರ ಸೇವೆಯನ್ನು ಮಾಡುವದರಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ಆನಂದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನಾಥ ದುಃಖಿಗಳ ಸೇವೆ ಮಾಡುವದೇ ಆದರ್ಶ ಮನುಷ್ಯನ ಜೀವನವಾಗಿದೆ. ತಾವು ನನ್ನ ಕಾರ್ಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಎಂದೂ ಯಾವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲೂ ದುಃಖ ಮಾಡಕೂಡದು. ನಾನು ಇದೇ ಪ್ರಕಾರನಾಗಿ ದೇಶ ಸೇವೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗ ಬೇಕೆಂದು ತಾವು ನನಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದ ಕೊಡಿರಿ.

ತಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಯ ಪುತ್ರ
ಗಂಗಾಧರ

मगन कडेयिंद तायिगे

निराश्रित शिबिर
खोलि नं. १०
दिल्लि ६–७–४८

वंदनीय तायियवर पादकमलदल्लि,

तावु यावागलू नन्न विषयवागि दुःखितरागिरुत्तीरेंदु पूज्य तंदेयवर पत्रदिंद तिळियितु. आदरे इदन्नु ओदि ननगे बहळदुःखवेनिसितु. ननगे इल्लि याव तोंदरेयू इरुवदिल्ल. निराश्रितर सेवेयन्नु माडुवदरल्लि ननगे वहळ आनंदवागुत्तदे. अनाथ मक्कळ सेवे माडुवदे आदर्श मनुष्यन जीवनवागिदे. तावु नन्न कार्य विषयवागि एंदू याव स्थितियल्लू दुःख

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

माडकुडदु. नानु इदे प्रकारवागि देश सेवेयल्लि निरतनागबेकेंदु ननगे आशीर्वाद कोडिरि.

तम्म प्रीतिय पुत्र
गंगाधर

पुत्र की ओर से माता को

निराश्रित शिविर
कमरा नं. १०.
दिल्ली ६-८-४८

वंदनीय माताजी के चरण-कमल में,

पूज्य पिताजी के खत से मालूम हुआ कि आप हमेशा मेरे बारे में दुःखित रहती है । मुझे यह पढकर बहुत अफसोस हुआ । पर मुझे यहाँ किसी की तकलीफ नही । निराश्रितों की सेवा करने में मुझे अतीव आनंद होता है । दीन दुखियों की सेवा करना ही आदर्श मनुष्य का जीवन है। आप मेरे कार्य के बारे में कभी किसी हालत में दुःख न उठाना । आप मुझ यह आशीर्वाद दीजिये कि मैं देश की सेवा में इसी तरह तल्लीन रहूँ ।

आप का प्यारा पुत्र
गंगाधर

ಅಣ್ಣನ ಕಡೆಯಿಂದ ತಂಗಿಗೆ

ದೇವನಗರ,
ತಾ. 1-2-50

ಪ್ರೀತಿಯ ತಂಗಿಯಾದ ಅನುಸೂಯಾ,

ನಾನು ಯಾವಾಗ ಒಂದು ತಾಸಿನ ಸಲುವಾಗಿ ಊರಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೆನೋ ಆವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಭೆಟ್ಟಿಯಾಗಲು ಶಕ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ನೀನು

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದಿಲ್ಲ, ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದಿಲ್ಲ. ಇತ್ತಿತ್ತಲಾಗಿ ನೀನು ಓದುವಿಕೆಯ ಕಡೆಗೆ ಏನೂ ಲಕ್ಷ್ಯ ಕೊಡುವದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ಗೆಳತಿಯರ ಸಂಗಡ ತಿರುಗಾಡುತ್ತೀಯೆಂದೂ ಅದೇ ದಿವಸ ತಾಯಿಯವರಿಂದ ತಿಳಿಯಿತು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ದುಃಖವಾಯಿತು. ಒಂದು ವೇಳೆ ನೀನು ನನ್ನ ಮಾತು ಕೇಳುವದಾದರೆ ನಾಳಿನಿಂದ ದಿನಾಲು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕು. ಹಾಗೂ ನೀನು ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಪಾಸಾದರೆ ನಿನಗೆ ಒಳ್ಳೇ ಶೀರೆಯನ್ನು ತರುವೆನು; ಇಲ್ಲವಾದರೆ ನಿನ್ನ ಕೂಡ ಮಾತೂ ಕೂಡಾ ಆಡಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ತಾಯಿ ಮತ್ತು ತಂದೆಯವರಿಗೆ ನನ್ನ ನಮಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಹೇಳು.

ನಿನ್ನ ಸಹೋದರ,
ಪ್ರಭುರಾಜ.

अण्णन कडेयिंद तंगिगे

देवनगर
ता. १-२-५०

प्रीतिय तंगियाद अनसूया,

नानु यावाग ओंदु तासिन सलुवागि ऊरिगे बंदिद्देनो आवागं निन्नन्नु भेट्टियागलु शक्यवागलिल्ल. नीनु मनेयल्लियू इद्दिल्ल, शालेयल्लियू इद्दिल्ल. इत्तित्तलागि ओदुविकेय कडेगं एनू लक्ष्य कोडुवदिल्लवेंद्दू मत्तु यावागलू गेळतियर संगड तिरुगाडुत्तीयेंद्दू अदे दिवस तायियवरिंद तिळियितु. इदन्नु केळि ननगे बहळ दुःखवायितु. ओंदुवेळे नीनु नन्न मातु केळुवदादरे नाळिनिंद दिनालु शालेगे होगवेकु. हागू नीनु परीक्षेयल्लि पासादरे निनगे ओळ्ळे शीरेयन्नु तरुवेनु; इल्लवादरे निन्नकूड मातू कूडा आडलिक्किल्ल. तायि मत्तु तंदेयवरिगे नन्न नमस्कारगळन्नु हेळु.

निन्न सहोदर
प्रभुराज

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

भाई की ओर से बहन को

देव नगर
१–२–५०

प्यारी वहन अनसूया,

जब मैं एक घंटे के लिये गाँव आया था तब तुम से न मिल सका । तुम न घर में थी न स्कूल में । उसी दिन माताज़ी से मालूम हुवा कि आजकल तुम पढाई की तरफ विलकुल ध्यान नहीं देती और हमेशा सखियों के साथ फिरती रहती हो । मुझे यह सुनकर बडा अफसोस हुआ । अगर तुम मेरी बात मानना हो तो कल से रोज स्कूल जाना तथा माताज़ी की आज्ञा का उल्लंघन न करना अगर तुम परीक्षा उत्तीर्ण करोगी तो तुम्हे एक अच्छी साडी लाउंगा नही तो तुम से वाते न करूँगा । माता और पिताज़ी से मेरा प्रणाम कहना ।

तुम्हारा वडा भाई
प्रभुराज

ಗೆಳೆಯನಿಗೆ

ಧಾರವಾಡ
ತಾ. 25–9–54

ಪ್ರಿಯ ಮಿತ್ರ,

ಬಹಳ ದಿವಸಗಳಾದವು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಈ ವರೆಗೆ ಒಂದು ಸಹ ಪತ್ರವಿಲ್ಲ ಕೊನೆಗೆ ನೀವು ಕುಶಲವಾಗಿರುವಿರಲ್ಲವೇ ?

ಈ ಸಾರೆ ದೀಪಾವಳಿಯ ಸೂಟಿಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಊರಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ನಿಮಗೆ ನಾನು ಮೊದಲೇ ಹೇಳಿದ್ದೆನು. ಆರು ತಿಂಗಳ ಪರೀಕ್ಷೆಯಾಗುತ್ತಲೇ ನೀವು ಹೊರಡಬೇಕು. ನಿಮಗಂತೂ ಶಹರದ ಅನುಭವವಿದೆ; ಆದರೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಳ್ಳಿಯದೂ ಪರಿಚಯ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಸಹೋದರಾ ! ನಾನು

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಿಮ್ಮ ಬರುವ ಹಾದಿಯನ್ನು ತಾ. 10-10-54 ರವಿವಾರ ದಿವಸ ಸ್ಟೇಶನ್‌ದ ಮೇಲೆ ನೋಡುವೆನು. ಚಿಕ್ಕಪ್ಪ ಮತ್ತು ಚಿಕ್ಕವ್ವನಿಗೆ ನನ್ನ ನಮಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಯ ಗೆಳೆಯ
ಚೆನ್ನಬಸವ

गेळेयनिगे

धारवाड
ता. २५-९-५४

प्रिय मित्र,

बहळ दिनगळादवु निम्मिद ई वरेगे ओंदु सह पत्रविल्ल. कोनेगे नीवु कुशलवागिरुविरल्लवे ?

ई सारे दीपावळिय सूटियल्लि नम्म ऊरिगे बरबेकेंदु निमगे नानु मोदले हेळिद्देनु, आरु तिंगळ परीक्षेयागुत्तले नीवु होरडबेकु. निमगंतू शहरद अनुभवविदे; आदरे स्वल्पु हळ्ळियद्दू परिचय माडिकोळ्ळिरि. सहोदरा! नानु निम्म बरुव हादियन्नु ता. १०-१०-५४ रविवार दिवस स्टेशनद मेले नोडुवेनु. चिक्कप्प मत्तु चिक्कव्वनिगे नन्न नमस्कारगळन्नु हेळिरि.

निम्म प्रिय गेळेय
चेन्नबसव

मित्र को

धारवाड
ता. २५-९-५४

प्रिय मित्र,

बहुत दिन बीत गये, तुम से अब तक एक भी पत्र नही मिला। आखिर तुम खैरियत से तो है ना ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

तुम से मैंने पहले ही कह दिया था कि इस बार दिवाली की छुट्टी में हमारे गाँव आना। षाण्मासिक परीक्षा होते ही तुम रवाना होना। तुम को तो शहर का अनुभव है। पर थोडा गाँव का भी पहचान कर लो भाई। मैं तुम्हारा प्रतीक्षा १०-१०-५४ रविवार के दिन स्टेशन पर करूँगा। चाचा और चाची से मेरा प्रणाम कहना।

तुम्हारा प्यारा मित्र
चेन्नबसव

ಗೆಳೆಯನ ಪತ್ರಕ್ಕೆ ಉತ್ತರ

ಬೆಳಗಾಂವ
ತಾ. 29-9-54

ಗೆಳೆಯನಾದ ಚೆನ್ನಬಸವ,

ನಿಮ್ಮ ತಾ. 25-9-54ರ ಟಪಾಲು ನಿನ್ನೆ ಸಾಯಂಕಾಲ ಮುಟ್ಟಿತು. ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಎಂಟು ದಿನಗಳಿಂದ ನನ್ನ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಸರಿಯಾಗಿದ್ದಿಲ್ಲ; ಈಗ ಸರಿ ಅದೆ. ಹಳ್ಳಿಯ ಅನುಭವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ನನ್ನದೂ ಕೂಡಾ ಬಹಳ ಇಚ್ಛೆ ಇತ್ತು. ಆದರೆ ಗೆಳೆಯರು ಸೂಟಿಯಲ್ಲಿ 'ಜೋಗ ಫಾಲ್ಸ'ಕ್ಕೆ ಹೋಗುವದನ್ನು ನಿಶ್ಚಯ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ; ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ನಿರುಪಾಯವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಬರುವದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ, ನಾವು ತಾ: 15-10-54 ಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಡುವೆವು. ನೀವು ಸಹ ಬಂದದ್ದಾದರೆ ಬಹಳ ಸಂತೋಷವಾಗುವದು. ನೀವೂ ಬರುವಿರೆಂದು ಆಶಾ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಪೂಜ್ಯ ತಾಯಿ-ತಂದೆಯರಿಗೆ ನನ್ನ ನಮಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಯ ಗೆಳೆಯ
ಅಶೋಕ ಕುಮಾರ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

गेळेयन पत्रक्के उत्तर

वेळगांव

ता. २९-९-५४

गेळेयनाद चेन्नवसव,

निम्म ता., २९-९-५४ र टपालु निन्ने सायंकाल मुट्टितु. निजवागियू एंटु दिनगळिंद नन्न प्रकृतियु सरियागिद्दिल्ल; ईग सरि अदे. हळ्ळिय अनुभववन्नु होंदवेकेंदु नन्नदू कूडा वहळ इच्छे इत्तु, आदरे गेळेयरु सूटीयल्लि "जोग फाल्स"क्के होगुवदन्नु निश्चय माडिद्दारे; आद्दरिंद नानु निरुपायवुळ्ळवनागिद्देने. वरुवदु साध्यविल्ल, नावु ता. १५-१०-५४क्के इल्लिंद होरडुवेवु. नीउ सह बंदद्दादरे वहळ संतोषवागुवदु. नीवू वरुविरेंदु आशा माडिद्देने. पूज्य तायि-तंदेयवरिगे नन्न नमस्कारगळन्नु हेळिरि.

निम्म प्रीतिय

अशोक कुमार

मित्र को पत्र का उत्तर

बेलगांव

२९-९-५४

दोस्त चेन्नवसव,

तुम्हारा १५-९-५४ का पत्र कल शाम को मिला । सचमुच आठ दिन से मेरी तबीयत ठीक नही थी । अब ठीक है । मेरी भी बडी इच्छा थी कि गाँव का कुछ अनुभव पाँवू पर । दोस्तों ने छुट्टी में 'जोग फाल्स' जाने का निश्चय किया है मैं लाचार हूँ । नही आ सकता । हम २५-१०-५४ को यहाँ से निकलेंगे तुम भी आवोगे तो बडा मजा रहेगा । मैं आशा करता हूँ कि तुम जरूर आवोगे

पूज्य माता और पिताजी से मेरा प्रणाम कहना ।

तुम्हारा प्रिय दोस्त

अशोक कुमार

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಪತ್ನಿಯು ಕಡೆಯಿಂದ

ಬೆಂಗಳೂರ
ತಾ. 15–11–54

ಸ್ವಾಮಿಯುವರ ಪಾದಕಮಲಗಳಲ್ಲಿ,

ಆದರಪೂರ್ವಕ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು. ನಾಥ ತಾವು ತಮ್ಮ ದಾಸಿಯನ್ನು ಸೇವಾಕ್ಕೆ ಎಂದು ಕರಕೊಂಡು ಹೋಗುವಿರಿ? ಅಗಲಿದ ದುಃಖದ ನೋವಿನಿಂದ ಒದ್ದಾಡುವದರ ಸಲುವಾಗಿ ಇನ್ನೆಷ್ಟು ದಿವಸಗಳನ್ನು ಬಿಡುವಿರಿ ? ಪ್ರೇಮವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತದೆ. ಅಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಅಲ್ಲ. ತಾವು ಇತ್ತಿತ್ತಲಾಗಿ ಒಂದೂ ಸಹ ಪತ್ರ ಬರೆಯುವದಿಲ್ಲ. ಮೊದಲಂತೂ ವಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪತ್ರ ಅವಶ್ಯ ಬರುತ್ತಿತ್ತು. ಆದರೆ ಈಗ ತಿಂಗಳಿಗೊಂದು ಪತ್ರ ದೊರೆಯುವದು ಅಸಂಭವವಾಗಿದೆ. ಪುರುಷರ ಹೃದಯ ಇಷ್ಟು ಕಠೋರವಾಗಿಯೂ, ಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೃದಯ ಇಷ್ಟು ಕೋಮಲವಾಗಿಯೂ ದೇವರು ಏಕೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ? ಹಗಲಿರುಳು ತಮ್ಮ ನೆನಪು ಮಾಡತಕ್ಕಂಥ,

ತಮ್ಮ ಪಾದ ಸೇವಕಿ
ರತ್ನಾ

पत्नीय कडेयिंद

बेंगळुरु
ता. १५–११–५४

स्वामियवर पादकमलगळल्लि,

आदरपूर्वक नमस्कारगळु. नाथ तावु तम्म दासियन्नु सेवाक्के एंदु करेदुकोंडु होगुत्तीरि ? अगलिंद दुःखद नोविनिंद ओद्दाडुवदर सलुवागि इन्नेष्टु दिनगळन्नु बिडुविरि ? प्रेमवु प्रत्यक्षवागि इच्छिसुत्तदे, अप्रत्यक्षवागि अल्ल, तावु इत्तित्तलागि ओंदू सह पत्र बरेयुवदिल्ल. मोदलंतू वारदल्लि ओंदु पत्र अवश्य बरुत्तित्तु आदरे ईग तिंगळिगोंदु

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

पत्र दोरेयुवदे असंभववागिदे. पुरुषर हृदय इष्टु कठोरवागियू, स्त्रीयर हृदय इष्टु कोमळवागियू देवरु एके माडिद्दाने ? हगलिरुळु तम्म नेनपु माडतक्कंथ,

तम्म पादसेवकि
रत्ना

पत्नी की ओर से

वेंगलूर
ता. १५–११–५४

स्वामीजी के चरण कमल में,

सादर प्रणाम। देव आप अपनी दासी को सेवा में कब ले जायेंगे ? मुझे विरह वेदना में तडपने के लिये और कितने दिन छोडेंगे। प्रेम प्रत्यक्ष चाहता है। परोक्ष नही। आप आज कल खत भी नही लिखते। पहले तो सप्ताह में एक खत अवश्य आता। पर अब महिने में एक खत मिलना भी असंभव हो गया है। पुरुषोंका हृदय इतना कठोर और कामिनियों का हृदय इतना कोमल भगवान क्यों बना दिया है! दिन रात आपकी याद करनेवाली,

आप की चरण दासी
रत्ना

ಪತಿಯು ಉತ್ತರ

ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ.
ತಾ. 20–11–54

ನನ್ನ ಜೀವನದ ಸಂಬಂಧಿಕಳೇ,

ನಿನ್ನ ಪತ್ರ ದೊರಕಿತು. ರತ್ನಾ ನೀನು ಎಷ್ಟು ಅಜ್ಞಾನಿ ಇದ್ದಿ, ನನಗೂ ಸಹ ಈ ಹೂವುಗಳಿಂದ ಆ ಹೂವುಗಳ ಮೇಲೆ ಹಾರಾಡುವ ಭ್ರಮರ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ದಂತೆ ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯಾ? ಇದು ನಿನ್ನ ತಪ್ಪು ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀಯರು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅಧೈರ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತಾರೆ. ನಮ್ಮ ಪರೀಕ್ಷೆಯು ಸಮೀಪಿಸಿರುವದೆಂದು ನೀನು ಸಹ ತಿಳಿಯುತ್ತಿ. ನಾನು ಪ್ರಾಪಂಚಿಕನಾಗಿ ಪರೀಕ್ಷೆಯ ಸಿದ್ಧತೆಯನ್ನು ಮಾಡಹತ್ತಿರುವದು ನನ್ನ ಮೂರ್ಖತನವಾಗಿದೆ. ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಎಷ್ಟು ಜವಾಬ್ದಾರಿಯಿರುವದೆಂಬುದು ನೀನೇನು ಬಲ್ಲಿ ? ನನಗೆ ಎಳ್ಳಷ್ಟು ಸಮಯವಿಲ್ಲಾ. ಇನ್ನು ಹದಿನೈದು ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮುಗಿಯುವದು. ತದನಂತರ ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೆ ದಿನಕ್ಕೆ ಎರಡು ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವೆನು. ನಾನು ನಿನ್ನವನೇ ಇದ್ದೇನೆ ಬೇರೆ ಮತ್ತಾರವನೂ ಆಗಿರುವದಿಲ್ಲ.

ನಿನ್ನ
ರಮೇಶ

पतिय उत्तर

हुब्बळ्ळि
ता. १०-११-५४

नन्न ज़ीवनद संबंधिकळे,

निन्न पत्र दोरकितु. रत्ना नीनु एष्टु अज्ञानि इद्दी, ननगू सह ई हूवुगळिद आ हूवुगळ मेले हाराडुव भ्रमरदंते तिळिदिद्दीया ? इदु निन्न तप्पु तिळूवळिके इरुत्तदे. स्त्रीयरु शीघ्रवागि अधैर्यवुळ्ळव रागुत्तारे. नम्म परीक्षेयु समीपिसिरुवदेंदु नीनु सह तिळियुत्ती. नानु प्रापंचिकनागि परीक्षेय सिद्धतेयन्नु माडुत्तिरुवदु नन्न मूर्खतनवागिदे नन्न मेले एष्टु जवाब्दारियिरुवदेंबुदु नीनेनु बल्लि ?. ननगे एळळष्टू समयविल्ला इन्नु हदिनैदु दिवसगळल्लि परीक्षे मुगियुवदु. तदनंतर नीनु इच्छिसिदरे दिनक्के एरडु पत्रगळन्नु बरेयुवेनु. नानु निन्नवने इद्देने बेरे मत्तारवनू आगिरुवदिल्ल.

निन्न
रमेश

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

पती का उत्तर

हुबली
ता. २०-११-५४

मेरी जीवन सगिनी,

तुम्हारा पत्र मिला। रत्ना तुम कितनी नादान हो। क्या मुझे भी फूलों से उन फूलों पर उडनेवाला भ्रमर समझती हो। यह तुम्हारी गलत फहमी है। स्त्रीयाँ शीघ्र अधैर्य हो जाती हैं। तुम यह भी जानती हो कि हमारी परीक्षा नजदीक है यह मेरी मूर्खता है की गृहस्थ वनके परीक्षा की तयारी कर रहा हूँ। तुम क्या जानोगी की मेरे उपर कितने जिम्मेदारी है ? मुझे विलकुल समय नहीं। अब पन्द्रह दिन में परीक्षा हो जायेगी उस के वाद तुम चाहो तो दिन में दो खत लिखूंगा। मैं तुम्हारा ही हूँ और किसी का नहीं।

तुम्हाराही
रमेश

ಸಣ್ಣ ತಂಗಿಯು ಕಡೆಯಿಂದ ಅಣ್ಣನಿಗೆ

ಬಂಕಾಪುರ
ತಾ. 15-2-50

ವಂದನೀಯ ಸಹೋದರ,

ಆದರ ಪೂರ್ವಕ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು. ನಿನ್ನಿನ ಟಪಾಲಿನಿಂದ ತಂದೆಯವರಿಗೆ ಬರೆದ ತಮ್ಮ ಪತ್ರ ದೊರಕಿತು. ಅದರಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸಲುವಾಗಿ ಒಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಬರೆದಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಬಹಳ ದುಃಖವಾಯಿತು. ಏನು ನಾನು ಇಷ್ಟು ಅಪಾತ್ರಳೆ ? ಏನು ನನಗೆ ನೆನಪೂ ಸಹ ಮಾಡಬಾರದೇ ? ತಮ್ಮ ಹೇಳಿಕೆಯ ಮೇರೆಗೆ ನಾನು ತಾಯಿಯವರ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ದಂತೆ ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯಾ? ಇದು ನಿನ್ನ ತಪ್ಪು ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀಯರು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅಧೈರ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತಾರೆ. ನಮ್ಮ ಪರೀಕ್ಷೆಯು ಸಮೀಪಿಸಿರುವದೆಂದು ನೀನು ಸಹ ತಿಳಿಯುತ್ತಿ. ನಾನು ಪ್ರಾಪಂಚಿಕನಾಗಿ ಪರೀಕ್ಷೆಯ ಸಿದ್ಧತೆಯನ್ನು ಮಾಡಹತ್ತಿರುವದು ನನ್ನ ಮೂರ್ಖತನವಾಗಿದೆ. ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಎಷ್ಟು ಜವಾಬ್ದಾರಿಯಿರುವದೆಂಬುದು ನೀನೇನು ಬಲ್ಲಿ ? ನನಗೆ ಎಳ್ಳಷ್ಟೂ ಸಮಯವಿಲ್ಲಾ. ಇನ್ನು ಹದಿನೈದು ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮುಗಿಯುವದು. ತದನಂತರ ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೆ ದಿನಕ್ಕೆ ಎರಡು ಪತ್ರಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವೆನು. ನಾನು ನಿನ್ನವನೇ ಇದ್ದೇನೆ ಬೇರೆ ಮತ್ತಾರವನೂ ಆಗಿರುವದಿಲ್ಲ.

ನಿನ್ನ
ರಮೇಶ

पतिय उत्तर

हुब्बळ्ळि
ता. १०-११-५४

नन्न ज़ीवनद संबंधिकळे,

निन्न पत्र दोरकितु. रत्ना नीनु एष्टु अज्ञानि इद्दी, ननगू सह ई हूवुगळिद आ हूवुगळ मेले हाराडुव भ्रमरदंते तिळिदिद्दीया ? इदु निन्न तप्पु तिळूवळिके इरुत्तदे. स्त्रीयरु शीघ्रवागि अधैर्यवुळळव रागुत्तारे. नम्म परीक्षेयु समीपिसिरुवदेंदु नीनु सह तिळियुत्ती. नानु प्रापंचिकनागि परीक्षेय सिद्धतेयन्नु माडुत्तिरुवदु नन्न मूर्खतनवागिदे नन्न मेले एष्टु जवाब्दारियिरुवदेंबुदु नीनेनु बल्लि ?. ननगे एळळष्टू समयविल्ला इन्नु हदिनैदु दिवसगळल्लि परीक्षे मुगियुवदु. तदनंतर नीनु इच्चिसिदरे दिनक्के एरडु पत्रगळन्नु बरेयुवेनु. नानु निन्नवने इद्देने बेरे मत्तारवनू आगिरुवदिल्ल.

निन्न
रमेश

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

पती का उत्तर

हुबली
ता. २०-११-५४

मेरी जीवन सगिनी,

तुम्हारा पत्र मिला। रत्ना तुम कितनी नादान हो। क्या मुझे भी फूलों से उन फूलों पर उडनेवाला भ्रमर समझती हो। यह तुम्हारी गलत फहमी है। स्त्रीयाँ शीघ्र अधैर्य हो जाती हैं। तुम यह भी जानती हो कि हमारी परीक्षा नजदीक है यह मेरी मूर्खता है की गृहस्थ वनके परीक्षा की तयारी कर रहा हूँ। तुम क्या जानोगी की मेरे उपर कितने जिम्मेदारी है ? मुझे बिलकुल समय नहीं। अब पन्द्रह दिन में परीक्षा हो जायेगी उस के बाद तुम चाहो तो दिन में दो खत लिखूंगा। मै तुम्हारा ही हूँ और किसी का नहीं।

तुम्हाराही
रमेश

ಸಣ್ಣ ತಂಗಿಯು ಕಡೆಯಿಂದ ಅಣ್ಣನಿಗೆ

ಬಂಕಾಪುರ
ತಾ. 15-2-50

ವಂದನೀಯ ಸಹೋದರ,

ಆದರ ಪೂರ್ವಕ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು. ನಿನ್ನಿನ ಟಪಾಲಿನಿಂದ ತಂದೆಯವರಿಗೆ ಬರೆದ ತಮ್ಮ ಪತ್ರ ದೊರಕಿತು. ಅದರಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸಲುವಾಗಿ ಒಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಬರೆದಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಬಹಳ ದುಃಖವಾಯಿತು. ಏನು ನಾನು ಇಷ್ಟು ಅಪಾತ್ರಳೆ ? ಏನು ನನಗೆ ನೆನಪೂ ಸಹ ಮಾಡಬಾರದೇ ? ತಮ್ಮ ಹೇಳಿಕೆಯ ಮೇರೆಗೆ ನಾನು ತಾಯಿಯವರ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾನು ನಿನ್ನೆ ಸ್ವತಃ ಮಿಠಾಯಿ ತಯಾರು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಮಿಠಾಯಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಗೆಳೆಯನಾದ ಮೋಹನ ಸಹೋದರನ ಮುಖಾಂತರ ಕಳಿಸಹತ್ತಿದ್ದೇನೆ; ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ತಂದೆಯವರು ಸುಖವಾಗಿದ್ದಾರೆ, ತಾಯಿಯವರು ಆಶೀರ್ವಾದ ಕಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಯ ತಂಗಿಗೆ ಮರೆಯಬೇಡಿರಿ; ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಉತ್ತರ ಕೊಡಿರಿ.

ನಿಮ್ಮ ದುಃಖಿತಳಾದ ತಂಗಿ,
ನೀಲಾಂಬಿಕಾ

सण्ण तंगिय कडेयिंद अण्णनिगे

बंकापुर
ता. १५-२-५०

वंदनीय सहोदर,

आदर पूर्वक नमस्कारगळु. निन्निन टपालिनिंद तंदेयवरिगे बरेद तम्म पत्र दोरकितु. अदरल्लि नन्न सलुवागि ओंदु वाक्यवन्नू सह बरेदिल्ल. ननगे बहळ दुःखवायितु. एनु नानु इष्टु अपात्रळे? एनु ननगे नेनपू सह माडबारदे? तम्म हेळिकेय मेरेगे नानु तायियवर अप्पणेयन्नु पालिसुत्तेने. मत्तु अवर केलसदल्लि सहाय माडुत्तेने.

नानु निन्ने स्वतः मिठायि तयारुमाडिद्देने. मिठायियन्नु तम्म गेळेयनाद मोहन सहोदरन मुखांतर कळिसहत्तिद्देने, स्वीकरिसबेकु. तंदेयवरु सुखवागिद्दारे, तायियवरु आशीर्वाद कळिसिद्दारे. तम्म प्रीतिय तंगिगे मरेयबेडिरि, शीघ्रवागि उत्तर कोडिरि.

निम्म दुःखितळाद तंगि,
नीलांबिका

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

छोटी बहन की ओर से भाई को

बंकापूर
ता. १५–२–५०

वंदनीय भाई,

सादर प्रणाम । कल की डाक से पिताज़ी को लिखा हुवा आप का पत्र मिला । उस में मेरेलिये एक वाक्य भी नही लिखा । मुझे बडा दु:ख हुआ । क्या मैं ऐसी नालायक हूँ? मुझे याद भी नहीं कर सकते? आपके कहने के अनुसार माताजी की आज्ञा का पालन करती हूँ । और उस के काम में मदद देती हूँ ।

मैंने कल मिठाई खुद बनाई थी । मिठाई आप के दोस्त मोहन भैया द्वारा भेज रही हूँ । स्वीकार करना । पिताज़ी सुखसे है । माताजीने आशीर्वाद भेजा है । आप की लाडली बहन को भूलना मत । फौरन जवाब देना ।

आपकी दु:खी बहन
नीलांबिका

ಶಿಷ್ಯನ ಕಡೆಯಿಂದ ಗುರುಗಳಿಗೆ
(ಪ್ರಧಾನ ಅಧ್ಯಾಪಕರಿಗೆ)

ಧಾರವಾಡ ಗಾಂಧೀ ಸ್ಕೂಲ,
ತಾ. 9–3–56

ಪೂಜ್ಯ ಗುರುಗಳಿಗೆ,

ಸೇವೆಯಲ್ಲಿ ವಂದನೆಗಳು,

ತಂದೆಯವರ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಸರಿಯಿಲ್ಲೆಂದೂ ಮತ್ತು ನೀವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಡಾಕ್ಟರರನ್ನು ಸಂಗಡ ಕರಕೊಂಡು ಊರಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಒಮ್ಮೆಂದೊಮ್ಮೆ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನನಗೆ ತಾರು ಬಂದಿತು. ಈ ಕಾರಣ ಡಾಕ್ಟರರನ್ನು ಕರಕೊಂಡು ಊರಿಗೆ ಹೋಗಹತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ತಂದೆಯವರ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಉತ್ತಮವಾಗುತ್ತಲೇ ಹಾಜರ ಆಗುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಂದೆಯವರು ಆರೋಗ್ಯವಂತರಾಗುವ ವರೆಗೆ ನನಗೆ ಎಂಟು ದಿನ ರಜೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೃಪೆಮಾಡಿರಿ.

ತಮ್ಮ ಆಜ್ಞಾಧಾರಕ ಶಿಷ್ಯ,
ರಮಾನಂದ

शिष्यन कडेयिंद गुरुगळिगे

(प्रधान अध्यापकरिगे)

धारवाड, गांधी स्कूल
ता. ९-४-५६

पूज्य गुरुगळिगे,

सेवेयल्लि वंदनेगळु,

तंदेयवर प्रकृतियु सरियिल्लवेंदू मत्तु नीवु शीघ्रवागि डाक्टररन्नु संगड करेदुकोंडू ऊरिगे बरबेकेंदू ओम्मिमदोम्मे ननगे तारु बंदितु. ई कारण डाक्टररन्नु करकोंडु ऊरिगे होगहत्तिद्देने. तंदेयवर प्रकृतियु उत्तमवागुत्तले हाजर आगुवेनु. आद्दरिंद तंदेयवरु आरोग्यवंतरागुव वरेगे ननगे एंटु दिनगळ रजेयन्नु कोडुव कृपे माडिरि.

तम्म आज्ञाधारक शिष्य
रमानंद

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

शिष्य की ओर से गुरूजी को

(प्रधान अध्यापक को)

गाँधी स्कूल, धारवाड
ता. ९–३–४६

पूज्य गुरूजी,

सेवा में निवेदन

एका एक मुझे तार मिला कि पिताजी की तबीयत ठीक नहीं और तुम्हे शीघ्र ही डाक्टरजी को साथ लेकर गाँव आना चाहिये । इसी कारण मैं डाक्टरजी को साथ लेकर गाँव जा रहा हूँ । पिताजी की तबीयत ठीक होते ही हाजिर हो जाऊँगा । इसलिये पिताजी चंगा होनेतक मुझे आठ दिन की छुट्टी देने की कृपा करें ।

आपका आज्ञाधारक शिष्य,
रमानंद

ವಿವಾಹ ಆಮಂತ್ರಣ ಪತ್ರ

ಶ್ರೀಮಾನ್ ______________________

____

ನನ್ನ ಸುಪುತ್ರನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನ ವಿವಾಹವು ಪ್ರೊಫೆಸರ ಆನಂದ ರವರ ಮಗಳಾದ ನಲಿನಿಯೊಡನೆ ತಾ. 29-5-47 ನೇ ಇಸ್ವಿ ಶುಕ್ರವಾರ ಸಾಯಂಕಾಲ 4 ಗಂಟೆಗೆ ಆಗುವದೆಂಬ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ನನಗೆ ಬಹಳ ಸಂತೋಷವಾಗುತ್ತದೆ. ದಯಮಾಡಿ ತಾವು ತಮ್ಮ ಪರಿವಾರ ದೊಂದಿಗೆ ಬಂದು ವಧೂ-ವರರಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಪೂನಾ
ತಾ. 13-5-47

ತಮ್ಮ ಆಗಮನಾಭಿಲಾಷಿ,
ಪಾರ್ಥಿ ರಂಗರಾವ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

विवाह आमंत्रण पत्र

श्रीमान ________________________________

____

नन्न सुपुत्रनाद देवेंद्रन विवाहवु प्रोफेसर आनंदरवर मगळाद नलिनियोडने ता. २९–४–४७ ने इस्वि शुक्रवार सायंकाल ४ गंटेगे आगुवदेंव सुद्दियन्नु तिळिसलु ननगे बहळ संतोषवागुत्तदे. दयमाडि तावु तम्म परिवारदोडने बंदु वधू–वररिगे आशीर्वाद माडवेकेंदु तम्मन्नु प्रार्थिसुत्तेने.

पूणा
ता. १३–५–४७

तम्म आगमनाभिलाषि,
पार्थो रंगराव

विवाह निमंत्रण पत्र

श्रीमान ________________________________

____

मुझे यह खबर सुनाने में बडी खुशी हो रही है कि मेरा सुपुत्र देवेंद्र का विवाह, प्रोफेसर आनंद की वेटी नलिनी से ता. २९–५–४७ के शुक्रवार के दिन शाम ४ वजे होनेवाला है। आपसे प्रार्थना है कि कृपया आप अपने परिवार के साथ आकर वधु–वर को आशीर्वाद दे।

पूना
ता. १२–५–४७

आप का आगमन प्रतीक्षक,
पार्थो रंगराव

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಊಟದ ಸಮಾರಂಭ ಆಮಂತ್ರಣದ ಪತ್ರ

ಗಾಂಧೀನಗರ ನೆಹರೂ ಚೌಕ,
ತಾ. 30-2-49

ಶ್ರೀಮಾನ್ ______________________

ಮಾನ್ಯ ಮಹೋದಯ,

ನನ್ನ ಸುಪುತ್ರನಾದ ಚಿಂತಾಮಣಿಯು "ಎಮ್.ಎ." ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ನಂಬರದಲ್ಲಿ ಪಾಸಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇದರ ಸ್ಮಾರಕವಾಗಿ ಇಂದು ಸಾಯಂಕಾಲ ನಾಲ್ಕು ಗಂಟೆಗೆ ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮದ ಊಟವನ್ನು ಇಡಲಾಗಿದೆ. ತಾವು ಅನ್ಯ ಮಿತ್ರರೊಂದಿಗೆ ಈ ಊಟದ ಸಮಾರಂಭದಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡಿ ಸಮಾವೇಶವಾಗಿ ನನಗೆ ಆನಂದಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು.

ತಮ್ಮ ನಿರೀಕ್ಷಕ,
ಚಂದ್ರಕಾಂತ

ऊटद समारंभ आमंत्रण पत्र

गांधीनगर नेहरू चौक
ता. ३०-२-४९

श्रीमान ______________________

मान्य महोदय,

नन्न सुपुत्रनाद चितामणिय "एम्. ए." परीक्षेयल्लि, मोदलनेय नंबरदल्लि पासागिद्दाने. इदर स्मारकवागि इंदु सायंकाल नाल्कु गंटेगे नम्म मनेयल्लि प्रेमद ऊटवन्नु इडलागिदे. तावु अन्य मित्ररोंदिगे ई ऊटद समारंभदल्लि दयमाडि समावेशवागि ननगे आनंदितनन्नागि माडबेकु.

तम्म निरीक्षक,
चंद्रकांत

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

भोजन समारंभ आमंत्रण पत्र

गांधीनगर नेहरू चौक
ता. ३०-२-४९

श्रीमान ________________________

मान्य महोदय,

मेरा सुपुत्र चिंतामणि ने "एम्. ए." परीक्षा पहले वर्ग में उत्तीर्ण की है। इस के उपलक्ष में आज शाम को चार बजे हमारे घर में प्रेम भोजन रखा गया है। आप अन्य मित्रों के साथ इस भोजन में कृपया शामील हो कर मुझे आनंद करें।

आप का प्रतीक्षक
चंद्रकांत

ಅಕ್ಕನ ಕಡೆಯಿಂದ ತಂಗಿಗೆ

ಮಂಗಳವಾರ ಪೇಟೆ
ಸೋಲಾಪೂರ ತಾ. 7-2-58

ಪ್ರೀತಿಯ ತಂಗಿ ಸುನಂದಾ,

ನೀವು ಈ ಸಾರೆ ರಾಷ್ಟ್ರಭಾಷಾ ಪ್ರಚಾರ ಸಮಿತಿ ವರ್ಧಾದ "ಪರಿಚಯ ಪರೀಕ್ಷೆ"ಯನ್ನು ಮೊದಲನೆಯ ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪಾಸಾಗಿರುವದು ಬಹಳ ಸಂತೋಷವಾಗಿದೆ. ಇಡೀ ಕರ್ನಾಟಕ ಪ್ರಾಂತಕ್ಕೇ ನೀವು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲನೆಯವರಾಗಿ ಬಂದಿದ್ದೀರಿ. ಆದರೆ ಪರೀಕ್ಷೆಯು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಗಿದರೂ ಸಹ ನೀವು ಮನೆಯ ಕೆಲಸ ಬೊಗಸೆಯಲ್ಲಿ ತಾಯಿಯವರ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವದಿಲ್ಲವೆಂಬುದು ತಿಳಿದು ನನಗೆ ಬಹಳ ದುಃಖವಾಯಿತು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನೀವು ಮನೆಯ ಕೆಲಸ ಬೊಗಸೆಯಿಂದ ಮೈಯುಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವದು ಸರ್ವಥಾ ಅಯೋಗ್ಯವಾಗಿದೆ.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಪುರುಷನಂತೆ ನಾವೆಲ್ಲ ಸ್ತ್ರೀಯರು ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಪದವೀಧರರಾಗಿ ಪುರುಷರನ್ನು ಸರಿಗಟ್ಟಬಲ್ಲೆವೆಂದು ನೀವು ಬಹಳ ಮಟ್ಟಿಗೆ ವಿಚಾರಿಸಿರಬಹುದು. ಆದರೆ ಇದು ನಮ್ಮ ಸಮಾಜದ ಸಲುವಾಗಿ ಬಹಳೇ ಭಯಾನಕವಾಗಿರುವದೆಂಬುದನ್ನು ಸುನಂದಾ, ನೀವು ನೆನಪಿನಲ್ಲಿಡಿರಿ. ಒಂದು ವೇಳೆ ನೀವು ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ ಪುಸ್ತಕ ಓದುವದು, ಎರಡನೆಯವರ ಸಂಗಡ ಹರಟಿ ಕೊಚ್ಚುವದರಲ್ಲಿ ಸಮಯ ಕಳೆಯುವದು-ಇದೇ ಓದುವಿಕೆಯ ಲಕ್ಷಣವೆಂದು ತಿಳಿದದ್ದಾದರೆ ನೀನು ಬಹಳ ತಪ್ಪು ಹಾದಿಯ ಮೇಲಿರುತ್ತೀ. ಅಂಜಿ ನಡೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಯರೇ ನಮಗೆ ಶೋಭೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆಂದು ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರು, ತಮ್ಮ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಕೈಯಿಂದಲೇ ಮಾಡುವದು ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸುನಂದಾ, ನನ್ನ ಮಾತು ಕೆಟ್ಟೆಂದು ತಿಳಿಯುವದಿಲ್ಲೆಂದು ನಾನು ಭಾವಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಮುಂದುವರಿದು ಎಂದೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಯಾವ ದೂರುಗಳು ಬರುವ ಅವಕಾಶ ದೊರಕಿಸಿ ಕೊಡಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲೆಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ದೇವರು ನಿನಗೆ ಸುಖವಾಗಿಡಲಿ. ತಾಯಿಯವರಿಗೆ ನನ್ನ ನಮಸ್ಕಾರಗಳು.

ನಿನ್ನ ಶುಭಚಿಂತಿಕೆಯಾದ
ಶಾಂತಾ

अक्कन कडेयिंद तंगिगे

मंगळवारपेट
सोलापूर ता. ७-२-५८

प्रीतिय तंगि सुनंदा,

नीवु ई सारे राष्ट्रभाषा प्रचार समिति वर्धाद "परिचय परीक्षे" यल्लु मोदलनेय वर्गदल्लि पासागिरुवदु बहळ संतोषवागिदे. इडी कर्नाटक प्रांतक्के नीवु एल्लरिगित मोदलनेयदवरागि बंदिद्दीरि. आदरे परीक्षेयु

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

संपूर्णवागि मुगिदरू सह नीवु मनेय केलस–बोगसेयल्लि तायियवर कैयल्लि सहाय माडुवदिल्लेंदु केळि ननगे बहळ दुःखवायितु. ई प्रकारवागि नीनु मनेय केलस–बोगसेयिंद मयुळिसिकोळ्ळुवदु सर्वथा अयोग्यवागिदे.

पुरुषरंते नावेल्ल स्त्रीयरु दोड्ड दोड्ड पदवीधररागि पुरुषरन्नु सरिगट्टबल्लेवेंदु नीवु बहळ मट्टिगे विचारिसिरबहुदु. आदरे इदु नम्म समाजद सलुवागि बहळ भयानकवागिरुवदेंवुदन्नु सुनंदा नीवु नेनपिनल्लिडिरि. ओंदुवेळे नीवु हगलु रात्रि पुस्तक ओदुवदु, एरडनेयवर संगड हरटे कोच्चुवदरल्लि समय कळेयुवदु इदे ओदुविकेय लक्षणवेंदु तिळिदिद्दादरे नीवु बहळ तप्पु हादिय मेलिरुत्तीरि. अंजि नडेयुव स्त्रीयरे नमगे शोभेयुळ्ळवरागिद्दारेंदु लक्षदल्लि इट्टुकोळ्ळिरि, तम्म केलसगळन्नु तम्म कैयिंदले माडुवदु ओळ्ळेयदागिरुत्तदे.

सुनंदा नन्न मातु केट्टेंदु तिळियुवदिल्लवेंदु नानु भाविसिकोळ्ळुत्तेने. मत्तु मुंदुवरिदु एंदू यारिंदलू याव दूरुगळु बरुव अवकाश दोरकिसि कोडलिक्किल्लेंदु तिळिदिद्देने. देवरु निमगे सुखवागिडलि. तायियवरिगे नन्न नमस्कारगळु.

निन्न शुभ चिंतिकेयाद
शांता

बडी बहन की ओर से छोटी बहन को
(अपने घर के काम की अवश्यकता बताते हुये).

मंगलवार पेट,
सोलापूर, ता. ७–२–५८

प्यारी बहन सुनन्दा,

बडे हर्षा की बात है कि तुमने इस बार राष्ट्रभाषा प्रचार समीती, वर्धा की "परिचय-परीक्षा" पहली श्रेणी में उत्तीर्ण की है। कर्नाटक के

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

प्रान्त भर में तुम सर्व प्रथम आई हो। पर मुझे यह जानकर बडा दुःख पहुँचा है कि परीक्षा समाप्त होनेपर भी तुम घर के काम-काज में माताजी का हाथ नही बाँटती। इस तरह तुम घर के काम–काज से मुंह मोडना सर्वथा अनुचित है।

शायद तुमने सोचा होगा कि पुरुष की तरह हम सब स्त्रीयाँ बडी-बडी उपाधियाँ पाकर पुरुष की बराबरी कर सकते हैं। पर याद रखो सुनंदा अपने समाज के लिये यह बहुत ही खतरनाक है। यही तुम पढाईका यही लक्ष्य समझती हो कि दिनभर किताबें पढने, औरों से गप शप मारने में गुजर दिया जाय तो तुम बहुत गलत राह पर हो। ध्यान रखो कि सुघड स्त्री ही घर की शोभा है। अपना काम अपने हाथ से ही करना अच्छा है।

सुनन्दा, मैं समझती हूँ कि तुम मेरी बात को बुरा न मानोगी। और आगे चलकर कभी किसी को सिकायत सुनने का अवसर न देगी। भगवान तुम्हे खुश रखे।

माताजी को प्रणाम।

तुम्हारी शुभचिंतिका,
शान्ता

ಮ್ಯಾಸಿಕ ಪತ್ರದ ಮ್ಯಾನೇಜರರವರಿಗೆ

ಸ್ಟೇಶನ್ ರೋಡ್,
ಗದಗ, ತಾ. 20–10–56

ಸಂಚಾಲಕ "ವಿಶಾಲ ಭಾರತ" ಕಾರ್ಯಾಲಯ, ಬನಾರಸ.

ಪ್ರಿಯ ಮಹಾಶಯ,

ನಾನು ತಮ್ಮ ಮಾಸಿಕ ಪತ್ರ "ವಿಶಾಲ ಭಾರತ"ದ ಸ್ಥಿರವಾದ ವರ್ಗಣೀದಾರನಾಗಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಶಾಲ ಭಾರತದ ವಾರ್ಷಿಕ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ವರ್ಗಣಿ ಹಣವು ಎಷ್ಟಿದೆಂಬುದನ್ನು ದಯಮಾಡಿ ತಾವು ಅತ್ಯಂತ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವ ಆಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿ. ಯಾಕಂದರೆ ತಮ್ಮಿಂದ ಉತ್ತರ ಬರುತ್ತಲೇ ನಾನು ವಾರ್ಷಿಕ ಚಂದಾ ಹಣವನ್ನು ಮನಿಯಾರ್ಡರ ಮುಖಾಂತರ ಕಳಿಸಬಲ್ಲೆನು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಸಾಧ್ಯವಾದರೆ ಕೆಳಗೆ ಬರೆದ ವಿಳಾಸಕ್ಕೆ ಹೊಸ ವರ್ಷದ ಮೊದಲನೆಯ ಅಂಕನ್ನು ತಾವು ವ್ಹಿ. ಪಿ. ಮುಖಾಂತರವಾಗಿ ಕಳಿಸಬಹುದು. ವ್ಹಿ. ಪಿ. ಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಡುವದು.

ನನ್ನ ಪತ್ತಾ :- ತಮ್ಮ ಭವದೀಯ

ಬಲರಾಮ ನಾರಾಯಣ ವರ್ಮಾ ಬಲರಾಮ

ಸ್ಟೇಶನ್ ರೋಡ, ಗದಗ.

मासिक पत्रद म्यानेजररवरिगे

स्टेशन रोड,

गदग ता. २०–१०–५६

संचालक, "विशाल भारत" कार्यालय, बनारस,

प्रिय महाशय,

नानु तम्म मासिक पत्र "विशाल भारत" द स्थिरवाद वर्गणीदारनागलु इच्छिसुत्तेने. विशाल भारत वार्षिक वर्गणी हणवु एष्टिदेंबुदन्नु दयमाडि तावु अत्यंत शीघ्रवागि तिळिसुव आयासवन्नु माडिरि. याकंदरे तम्मिद उत्तर बरुत्तले नानु वार्षिक चंदा हणवन्नु मनियार्डर मुखांतर कळिसबल्लेनु. ओंदु वेळे सांध्यवादरे केळगे बरेद विळासक्के ओंदु होस वर्षद मोदलनेय अंकवन्नु तावु व्हि. पि. मुखांतरवागि कळिसबहुदु. व्हि. पि. यन्नु अवश्यवागि बिडिसल्पडुवदु.

नन्न पत्ता : तम्म भवदीय

बलराम नारायण वर्मा बलराम

स्टेशन रोड, गदग.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

मासिक पत्र के मैनेजर को
(ग्राहक बनने के लिये)

स्टेशन रोड,
गदग. ता. २०-१०-५६

संचालक. "विशाल भारत," कर्यालय, बनारस.

प्रिय महोदय,

मैं आप के मासिक पत्र "विशाल भारत" का स्थाई ग्राहक होना चाहता हूँ। कृपया आप शीघ्रातीशीघ्र यह सूचित करने का कष्ट करे कि विशाल भारत का वार्षिक चंदा कितना है ? ता कि मैं अपने जवाब मिलते ही वार्षिक चंदा मनिआर्डर द्वारा भेज सकूं। यदी हो सके तो नीचे लिखित पते पर नये साल का पहला अंक वि. पी. द्वारा भेज सकते हैं। वि. पी. जरूर यहाँ छुडा ली जायेगी।

मेरा पता : आप का भवदीय,
बलराम नारायण वर्मा बलराम
स्टेशन रोड, गदग.

ಮೇಲಿನ ಅಧಿಕಾರಿಗಳಿಗೆ
(ಬದಲಾವಣೆಯ ಸಲುವಾಗಿ)

ಪಟೇಲ ಬಿಲ್ಡಿಂಗ,
ನಾಗಪೂರ ತಾ. 18-8-56

ಸೇವೆಯಲ್ಲಿ,
ಡಿಸ್ಟ್ರಿಕ್ಟ ಇನಸ್ಪೆಕ್ಟರ ಆಫ ಸ್ಕೂಲ
ಸಿ. ಪಿ. ನಾಗಪೂರ

ಮಾನ್ಯ ಮಹೋದಯ,

ಮುಂಬಯಿಯಿಂದ ನಾನು ವರ್ಗಾಯಿಸಿ ಈ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದಾಗಿನಿಂದ ನನ್ನ ಮತ್ತು ನನ್ನ ಪತ್ನಿಯ ಆರೋಗ್ಯವು ಸರಿಯಾಗಿಲ್ಲೆಂದು ಅತ್ಯಂತ ನಮೃತೆ ಮತ್ತು ಆದರದಿಂದ ತಿಳಿಸಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇನೆ.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಇಲ್ಲಿಯ ಹವೆ–ನೀರುಗಳು ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿದುವದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಹೊರ್ತಾಗಿ ನನ್ನ ಮುಪ್ಪಿನ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳು ಮುಂಬಯಿ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕಂಥವನು ಮಾತ್ರ ಕೇವಲ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಇದ್ದೇನೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಾವು ಬಂದಿದ್ದರಿಂದ ಅವರೂ ಸಹ ಕಷ್ಟದಿಂದ ದಿನಗಳನ್ನು ಕಳೆಯಹತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

ತಾವು ನನಗೆ ತಿರುಗಿ ಮುಂಬಯಿಗೆ ಕಳಿಸತಕ್ಕ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಾರ್ಥಕಮಾಡುವಿರೆಂದು ಇಂಥ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಾನು ತಮಗೆ ಸವಿನಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ತಾವು ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಯನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಮಾಡಿ ನನಗೆ ಉಪಕಾರ ಸ್ಮರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರೆಂದು ಆಶಾ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಉಪಕಾರದ ಸಲುವಾಗಿ ನಾನು ತಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಆಭಾರಿಯಾಗಿರುವೆನು.

ತಮ್ಮ ಆಜ್ಞಾಪಾಲಕ,
ಶ್ಯಾಮಚರಣ ಗುಪ್ತಾ

मेलिन अधिकारिगळिगे
(वदलावणेय सलुवागि)

पटेल बिल्डिग
नागपूर ता. २८–८–५६

सेवेयल्लि,

डिस्ट्रिक्ट इन्स्पेक्टर ऑफ स्कूल
सि. पि. नागपूर

मान्य महोदय,

मुंबयियिंद नानु वर्गायिसि ई शालेयल्लि बंदागिनिंद नन्न मत्तु नन्न पत्निय आरोग्यवु सरियागिल्लेंदु अत्यंत नम्रते मत्तु आदरदिंद तिळिसबेकेंदिद्देने. इल्लिय हवे-नीरुगळु नम्मिब्बरिगे अनुकूलवागिरुवदिल्ल.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

इदर होर्तागि नन्न मुप्पिन तंदे-तायिगळु मुंबयियल्लिये इरुत्तारे. अवर रक्षणेयन्नु माडतक्कंथवनु मात्र नानोब्बने इद्देने. इल्लि नावु बंदद्दरिंद अवरू सह कष्टदिंद दिनगळन्नु कळेयहत्तिद्दारे.

तावु ननगे तिरुगि मुंबयिगे कळिसतक्क अप्पणेयन्नु कोट्टु सार्थकमाडुविरेंदू इंथ अवस्थेयल्लियू नानु तमगे सविनय प्रार्थनेयन्नु माडिकोळ्ळुत्तेने. तावु नन्न प्रार्थनेयन्नु स्वीकार माडि ननगे उपकार स्मरिसुवंते माडुत्तीरेंदु आशा माडिद्देने. ई उपकारद सलुवागी नानु तमगे यावागलू आभारियागिरुवेनु.

तम्म आज्ञापालक,
श्यामचरण गुप्ता.

उच्च पदाधिकारी को

पटेल बिल्डिंग
नागपूर ता. २८-८-५६

सेवा में—

डिस्ट्रिक्ट इनस्पेक्टर ऑफ स्कूल
सी. पी. नागपूर

मान्य महोदय,

अत्यंत नम्रता और आदर के साथ आप से निवेदन करता हूँ कि जब से मैं बंबई से बदल कर इस स्कूल में आया हूँ तब से मेरा और मेरी पत्नी का स्वास्थ्य ठीक नही रहता। यहाँ जल वायु हम दोनों के लिये अनकूल नही है।

इस के बिना मेरे वृद्ध माता-पिता बंबई में ही रहते हैं। जिन की देख-भाल करनेवाला एक मात्र मैं ही हूँ। यहाँ हम भी आ जाने से वे भी बड़े कष्ट में दिन बितारहे हैं।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

इन अनवस्थाओं में आप से सविनय प्रार्थना करता हूँ कि आप मुझे फिर बंबई भेजने की आज्ञा दे कर कृतार्थ करेंगे । आशा है कि आप मेरी प्रार्थना स्वीकार कर मुझे कृतार्थ करेंगे । इस उपकार के लिये मैं सदा आप का आभारी रहूँगा ।

आप का आज्ञाधारी
शामचरण गुप्ता

ಪುಸ್ತಕ ಮಾರಾಟಗಾರನಿಗೆ

ತಿಲಕರೋಡ,
ಟಾಗೋರ ನಗರ, ತಾ. 3-3-58

ಸಂಚಾಲಕ, ಸಿಟಿ ಬುಕ್-ಸ್ಟಾಲ್, ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ.
ಪ್ರಿಯ ಮಹೋದಯ,

ತಮ್ಮ ತಾ. 25-2-58ರ 20006 ಕ್ರಮ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಪತ್ರವು ದೊರಕಿತು ತಮಗೆ ಧನ್ಯವಾದಗಳು. ದಯಮಾಡಿ ಕೆಳಗೆ ಬರೆದ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಯೋಗ್ಯ ಕಮೀಶನ್ ತೆಗೆದು ರೇಲ್ವೆ ಪಾರ್ಸಲ ಮೂಲಕ ಹಾಗೂ ಹುಂಡಿಯನ್ನು ವ್ಹಿ. ಪಿ. ಮುಖಾಂತರ ಕಳಿಸಿ ಉಪಕಾರ ಸ್ಮರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ಈಗ ತಮಗೆ ಹತ್ತು ರೂಪಾಯಿಗಳನ್ನು ಮನಿಯಾರ್ಡರ ಮೂಲಕ ಕಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ತಾವು ತಡಮಾಡಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲವೆಂದು ನಾನು ಆಶಾಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

(1) ರಾಮಾಯಣ ನಾಟಕ 20 ಪ್ರತಿಗಳು
(2) ನಾಗಯಜ್ಞ ನಾಟಕ 11 ,,
(3) ಮೇಘದೂತ ಕಾವ್ಯ 10 ,,

ತಮ್ಮ ಭವದೀಯ
ನಗರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಂದಿರ

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

पुस्तक माराटगाररिगे
(पुस्तकगळ आर्डर कोडुत्त)

तिलक रोड,
टॉगोर नगर, ता. ३–३–५८

संचालक, ललित प्रकाशन, हुब्बळिळ.

प्रिय महोदय,

तम्म ता. १५–२–५८र २००६ क्रम संखेयुळळ पत्रवु दोरकितु. तमगे धन्यवादगळु. दयमाडि केळगे वरेद पुस्तकगळन्नु योग्य कमीशन तेगेदु रेल्वे पार्सल मूलक हागू हुंडियन्नु व्हि. पि. मुखांतर कळिसि उपकार स्मरिसुवंते माडिरि. ईग तमगे हत्तु रूपायिगळन्नु मनिआर्डर मूलक कळिसलपट्टिवे. तावु तडमाडलिक्किल्लवेंदु आशा माडुत्तेने.

(१) रामायण नाटक	२०	प्रतिगळु
(२) नागयज्ञ नाटक	११	„
(३) मेघदूत काव्य	१०	„

तम्म भवदीय,
नगर साहित्य मंदिर

पुस्तक विक्रेता को
(किताबों आर्डर देते हुये)

तिलक रोड,
टॉगोर नगर, ता. ३–३–५८

संचालक, ललित प्रकाशन, हुबली.

प्रिय महोदय,

आप का ता. १५–१–५८ का २००६ संख्या का पत्र प्राप्त हुआ। आप को धन्यवाद। कृपया निम्न लिखित पुस्तकें उचित कमीशन काटकर

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

फौरन रेल पार्सल के जरिये तथा बिल्टी वी. पी. द्वारा भेजकर कृतार्थ करें। अब आप को १० रुपये मनिआर्डर द्वारा भेजे जा रहे हैं। मैं आशा करता हूँ कि आप विलंब न करेंगे।

(१) रामायण नाटक २० प्रतियाँ
(२) नागयज्ञ नाटक ११ „
(३) मेघदूत काव्य १० „

आप का भवदीय,
नगर साहित्य मंदिर

—●—

ತಾಯಿಯು ಕಡೆಯಿಂದ ಮಗನಿಗೆ
(ಉಪದೇಶ ಕೊಡುತ್ತ)

ಮದನಪೂರ
ತಾ. 4–2–58

ಪ್ರೀತಿಯ ಪುತ್ರ ಬಾಲಚಂದ್ರನಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದಗಳು,

ನೀನು ರೂಪಾಯಿಗಳ ಸಲುವಾಗಿ ಪುನಃ ಪತ್ರ ಬರೆದಿರುವಿಯೆಂದು ನಿನ್ನೆ ಪತಿದೇವರು ಬಂದು ನನಗೆ ಹೇಳಿದರು. ಐವತ್ತು ರೂಪಾಯಿಗಳನ್ನು ಕಳಿಸಿ, ಇನ್ನೂ ಅರ್ಧ ತಿಂಗಳೂ ಸಹ ಕಳೆದಿರುವದಿಲ್ಲ. ಪುನಃ ನಿನಗೆ ರೂಪಾಯಿಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಏಕೆ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದು ನನಗೆ ಚಿಂತೆಯಾಗ ತೊಡಗಿದೆ. ಅಯ್ಯೋ! ಮಗು ನಾವಂತೂ ಬಡವರಿದ್ದೇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಖರ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನ ಇರಬೇಕು. ಪ್ರವಾಸ–ಸಿನೇಮಾಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡು. ಎರಡನೆಯ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನಾಕರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಓದುವಿಕೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಿಕೊಳ್ಳ ತಕ್ಕವರು ಅನೇಕರಿದ್ದಾರೆ. ನೀನಂತೂ ಅವರಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿ. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ತಂಗಿಯು ಲಗ್ನವಾಗಲು

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಯೋಗ್ಯವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅವಳ ಚಿಂತೆಯೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣ ನೋವು ಮಾಡಹತ್ತಿದೆ. ನಿನ್ನ ಕಾರಣವಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದ ದುಃಖವಾಗದಂತೆ ವರ್ತಿಸುವದು ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕಿಂತ ನಿನಗೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನಾನು ಏನು ಹೇಳಬಲ್ಲೆ ?

ನಿನ್ನ ತಾಯಿ
ಉಮಾದೇವಿ

तायिय कडेयिंद मगनिगे
(उपदेश कोडुत्त)

मदनपूर
ता. ४-२-५८

प्रीतिय पुत्र बालचंद्रनिगे आशीर्वादगळु,

नीनु रूपायिगळसलुवागि पुनः पत्र बरेदिरुवियेंदु निन्न पतिदेवरु बंदु ननगे हेळिदरु. ऐवत्तु रूपायिगळन्नु कळिसि इन्नू अर्ध तिंगळु सह कळेदिरुवदिल्ल. पुनः निनगे रूपायिगळ अवश्यकते एके उंटायितेंदु ननगे चिंतेयागतोडगिदे. अय्यो मगु नावंतू बडवरिद्देवे. आद्दरिंद खर्चु कडिमे माडबेकेंदु निन्नल्लि जाण्मे इरबेकु. प्रवास-सिनेमागळन्नु बिट्टु बिडु. एरडनेय स्थळदल्लि नौकरियन्नु माडिकोंडु तम्म ओदुविकेयन्नु पूर्णमाडि कोळ्ळतक्कवरु अनेकरिद्दारे, नीनंतु अवरिगे यावागलू तोंदरेयन्नु कोडुत्ती. मनेयल्लि निन्न तंगियु लग्नवागलु योग्यवागिद्दाळे. अवळ चिंतेयू सह नमगे प्रति क्षण नोवु माडहत्तिदे. निन्न कारणवागि अवरिगे याव प्रकारद तोंदरेयागदंते वर्तिसुवदु निन्न कर्तव्यवागिदे. इदक्किंत निनगे हेच्चागि नानु एनु हेळबल्ले ?

निन्न तायि
उमादेवी

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

माता की ओर से पुत्र को
(उपदेश देते हुए)

मदनपूर
ता. ४-२-५८

प्यारा पुत्र बालचंद्र आशीश,

कल पति देवने आकर मुझ से कहा कि तुमने पैसे के लिये फिर खत लिखा है। ५० रुपये भेजकर अभी आधा महिना भी नही गुजरा मुझे चिंता हो रही है कि फिर तुम्हे पैसे कि जरूरत क्यों पडी ? बेटा हाय हम तो गरीब हैं। इसलिये तुम्हे अक्ल चाहिये कि खर्च कम करे। खैर सिनेमा छोड दे। ऐसे बहुत-से हैं जो दूसरी जगह नौकरी कर के अपनी पढाई पूरी करते हैं। तुम तो उन को हमेशा तकलीफ देते हो। घर में तुम्हारी बहन ब्याह के लिये योग्य होगयी है। उसकी चिंता भी हमे हरदम सताती है। तुम्हारा फर्ज है कि तुम्हारे कारण से उन्हें किसी तरह का दुःख न हो। इससे ज्यादा मैं तुम्हे क्या बता सकती हूँ।

तुम्हारी माँ
उमादेवी

—●—

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

अन्य वाक्ये

ದೈವದ ಲೀಲೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾಗದು.
(दैवद लीलेयन्नु तिळियलागदु.)
किसमत की लीलायें जानी नही जाती ।
ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಎಷ್ಟೋ ಸ್ಥಿತಿಗಳು ಇರುತ್ತವೆ.
(मनुष्यनिगे एष्टो स्थितिगळु इरुत्तवे.)
आदमी की कई दशायें होती हैं ।
ಇಷ್ಟಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೋ ತೀರ್ಥಗಳಿವೆ.
(इष्टलिंगदल्लि एष्टो तीर्थगळिवे.)
इष्टलिंग में कई तीर्थायें हैं ।
ಒಬ್ಬ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಿದ್ದಾನೆ.
(ओब्ब श्रीकृष्णनु प्रसिद्धनिद्दाने.)
एक श्रीकृष्ण प्रसिद्ध है ।
ಪೇಟೆಯಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೋ ಪ್ರಕಾರದ ಎಣ್ಣೆ ದೊರೆಯುತ್ತದೆ.
(पेटेयल्लि एष्टो प्रकारद एण्णे दोरेयुत्तदे.)
बाजार मे कई प्रकार के तेल मिलती हैं ।
ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಬಂಗಾರ ಮಾರುತ್ತಾರೆ.
(इवरिब्बरू बंगार मारुत्तारे.)
ये दोनों सोना बेचते हैं ।
ಶ್ರೀರಾಮರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿದ್ದಾರೆ.
(श्री रामरु ब्राह्मणरिद्दारे.)
श्रीराम ब्राह्मण हैं ।
ಗೋ ಸ್ವಾಮಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರೀ ರಾಮರ ದರ್ಶನವಾಗಿತ್ತು.
(गो स्वामिगळिगे श्री रामर दर्शनवागित्तु.)
गो स्वामीजी को श्री राम के दर्शन हुये थे ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಮಹಾತ್ಮಾ ಗಾಂಧಿಯವರ ಪ್ರಾಣ ಹಾರಿಹೋಯಿತು
(महात्मा गांधियवर प्राण हारिहोयितु.)
महात्मा गांधीजी के प्राण उड़गये ।
ಗೋವೆಯ ಸಮಾಚಾರವು ಈಗ ಎಲ್ಲಿ ದೊರೆಯುತ್ತದೆ ?
(गोवेय समाचारवु ईग एल्लि दोरेयुत्तदे ?)
गोवा के समाचार अब कहाँ मिलते हैं ।
ಈ ಸಾಯಕಲ್ಲಿನ ಬೆಲೆ ಏನಿದೆ ?
(ई सायकल्लिन वेले एनिदे ?)
इस वैसिकल के दाम क्या है ?
ಭಿಕ್ಷುಕನ ದೈವ ತೆರೆಯಿತು.
(भिक्षुकन दैव तेरेयितु !)
भिक्षुक के भाग खुलगये !
ಈ ವರ್ಷ ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣುಗಳು ಬಹಳ ಬಂದಿವೆ.
(ई वर्ष माविन हण्णुगळु बहळ बंदिवे.)
इस साल आम बहुत आया है ।
ಜಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಹಳ್ಳಿಯ ಮನುಷ್ಯನು ಬಂದಿದ್ದನು.
(जात्रेयल्लि केवल हळ्ळिय मनुष्यनु बंदिद्दनु.)
मेले में सिर्फ देहात का आदमी आया था ।
ರಾಮನು ಶ್ಯಾಮನಿಗೆ ಅವನ ಪುಸ್ತಕ ಕೊಡುತ್ತಾ ಇದ್ದಾನೆ.
(रामनु श्यामनिगे अवन पुस्तक कोडुत्ता इद्दाने.)
राम शाम को उस की किताव दे रहा है ।
ಅಶೋಕನು ಹೋದನು.
(अशोकनु होदनु)
अशोक गया ।
ರಾಮನು ಹಣ್ಣು ತಿಂದನು.
(रामनु हण्णु तिंदनु)
राम ने फल खाया ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಭಾರತಿ ದೇವಿಯು ಪತ್ರ ಬರೆದಳು.
(भारति देवियु पत्र बरेदळु.)
भारती देवी ने खत लिखा ।
ರಾಮನು ರಾವಣನನ್ನು ಕೊಂದನು.
(रामनु रावणनन्नु कोंदनु.)
राम ने रावण को मारा ।
ಅವನು ಹರಿಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.
(अवनु हरिगे हेळुत्ताने.)
वह हरी से बोलता है ।
ಕಮಲಾ ಪೆನ್ಸಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಪತ್ರ ಬರೆಯುತ್ತಾಳೆ,
(कमला पेन्सिलिनिंद पत्र बरेयुत्ताळे.)
कमल पेन्सिल से पत्र लिखती है ।
ಅವನು ಹಸಿವೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲಗೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.
(अवनु हसिवेयिंद व्याकुलगोंडिद्दाने.)
वह भूक से व्याकुल है ।
ಹುಡುಗನು ರೋಗದಿಂದ ಪೀಡಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.
(हुडुगनु रोगदिंद पीडितनागिद्दाने.)
लडका रोग से पीडित है ।
ರಾಮನು ಗುಣಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಿದ್ದಾನೆ.
(रामनु गुणगळिंद पूज्यनिद्दाने.)
राम गुणों से पूज्य है ।
ಅವನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಕುರುಡನಿದ್ದಾನೆ.
(अवनु कण्णिनिंद कुरुडनिद्दाने.)
वह आँखों से अंधा है ।
ರಾಮನಿಂದ ರಾವಣ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟನು.
(रामनिंद रावण कोल्ललपट्टनु.)
राम से रावण मारा गया ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ದಯೆಯಿಂದ ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿರಿ.

(दयेयिंद ई केलस माडिरि.)

कृपया (कृपा से) यह काम करे ।

ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ವಚನದಿಂದ ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಕಾರ್ಯ ಮಾಡಿದರೆ ಸಫಲತೆ ಅವಶ್ಯ ಸಿಗುವದು.

(मनस्सिनिंद वचनदिंद कार्यदिंद कार्य माडिदरे सफलते अवश्य सिगुवदु.)

मनसा वाचा कर्मणा (मन वचन कर्म से) काम करेंगे तो सफलता जरूर मिलेगी ।

ಹುಡುಗನು ಓದಲಿಕ್ಕೆ ಹೋದನು.

(हुडुगनु ओदलिक्के होदनु.)

लडका पढने को गया ।

ರಾಮನಿಗೆ ನಾನು ಐದು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಟ್ಟೆನು.

(रामनिगे नानु ऐदु रूपायि कोट्टेनु.)

राम को मैंने पाँच रुपये दिये ।

ರಾಮನು ಸ್ಕೂಲಿನಿಂದ ಬಂದನು.

(रामनु स्कूलिनिंद बंदनु.)

राम स्कूल से आया ।

ಇಂದಿನಿಂದ ಸ್ಕೂಲು ಬಂದು ಅದೆ.

(इंदिनिंद स्कूलु बंदु अदे.)

आज से स्कूल बंद है ।

ಆನಂದ ಗೋವಿಂದನಕ್ಕಿಂತ ಚಿಕ್ಕವನು.

(आनंद गोविंदनक्किंत चिक्कवनु.)

आनंद गोविंद से छोटा है ।

ಅವನು ಸಿಂಹಕ್ಕೆ ಅಂಜುತ್ತಾನೆ.

(अवनु सिंहक्के अंजुत्ताने.)

वह शेर से डरता है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಹುಡುಗೆಯು ಸಾವುಕಾರನಿಂದ ಭಿಕ್ಷೆ ಬೇಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.
(आ हुडुगेयु साहुकारनिंद भिक्षे बेडुत्तिद्दाळे.)
वह लडकी अमीर से भीक माँग रही है।
ನಾನೂ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುತ್ತೇನೆ.
(नानु कण्णुगळिंद नोडुत्तेने.)
मैं आँखोंसे देखता हूँ ।
ಗಿಡದಿಂದ ಹಣ್ಣು ಬೀಳುತ್ತದೆ.
(गिडदिंद हण्णु बीळुत्तदे.)
पेड से फल गिरता है ।
ನಗರದ ಮನುಷ್ಯನಿದ್ದಾನೆ.
(नगरद मनुष्यनिद्दाने.)
शहर का आदमी है ।
ಶಹರದ ಜನರಿದ್ದಾರೆ.
(शहरद जनरिद्दारे.)
शहर के लोग हैं ।
ಹಳ್ಳಿಯ ಹುಡಿಗಿ ಇದ್ದಾಳೆ.
(हळ्ळिय हुडुगि इद्दाळे.)
गाँव की लडकी है ।
ಹಳ್ಳಿಯ ಹುಡುಗೆಯರು ಇದ್ದಾರೆ.
(हळ्ळिय हुडुगेयरु इद्दारे.)
गाँव की लडकियाँ हैं ।
ನಾನು ಹತ್ತು ಮಿನಿಟಿನಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತೇನೆ.
(नानु हत्तु मिनिटिनल्लि बरुत्तेने.)
मैं दस मिनट में आता हूँ ।
ಪುಸ್ತಕ ಮೇಜಿನ ಮೇಲೆ ಅದೆ.
(पुस्तक मेजिन मेले अदे.)
किताब मेज पर है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅಲ್ಲಿ ಹೋಗುವದರಲ್ಲಿ ಏನು ಕೆಡುತ್ತದೆ.
(अल्लि होगुवदरल्लि एनु केडुत्तदे ?)
वहाँ जाने में क्या बिगडता है ।
ನಿನ್ನೆ ರಾತ್ರಿ ಏನು ಮಳೆ ಆಯಿತು.
(निन्ने रात्रि एनु मळे आयितु.)
कल रात क्या वर्षा हुआी है ।
ಹೆ ದೇವನೆ ! ನನ್ನನ್ನು ಉದ್ಧಾರ ಮಾಡು.
(हे देवने ! नन्नन्नु उद्धार माडु.)
हे भगवान ! मेरा उद्धार करो ।
ರಾಜನ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡು.
(राजन नम्म रक्षणे माडिरि.)
राजन हमारी रक्षा कीजिये ।
ರಾಮನ ಸಹೋದರನು ಎಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾನೆ.
(रामन सहोदरनु एल्लि इद्दाने.)
राम का भाआी कहाँ है ।
ನಾನು ಗೋವಿಂದನಿಗೆ ಅಂದೆನು.
(नानु गोविंदनिगे अंदेनु.)
मैंने गोविंद से कहा ।
ದೊಡ್ಡ ಕೊಡದಲ್ಲಿಯ ನೀರು ಕುಡಿಯಬೇಡ.
(दोड्ड कोडदल्लिय नीरु कुडियबेड.)
बडे घडे में का पानी मत पिओ ।
ಆ ಕಳ್ಳ ಕೈಯಲ್ಲಿಂದ ಪಾರಾಗಿ ಓಡಿ ಹೋದನು.
(आ कळ्ळ कैयल्लिंद पारागि ओडि होदनु.)
वह चोर हाथ में से निकल भागा ।
ನಾನು ಬಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನು ಇಡುತ್ತೇನೆ.
(नानु बट्टेयल्लि सामानु इडुत्तेने.)
मैं कपडे में सामान रखता हूँ ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅವನು ಹುಡುಗನಿಗೆ ಹೇಳಿದನು.
(अवनु हुडुगनिगे हेळिदनु.)
वह लडके से बोला ।
ಗೋವಿಂದನು ಹಣ್ಣು ತಂದನು.
(गोविंदनु हण्णु तंदनु.)
गोविंद फल लाया ।
ನಾನು ಒಂದು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಂಡೆನು.
(नानु ओंदु कुदुरेयन्नु कोंडेनु.)
मैं एक घोडा खरीदा ।
ರಾಜನು ಪ್ರಜೆಗೆ ಏನು ಹೇಳಿದನು.
(राजनु प्रजेगे एनु हेळिदनु)
राजा प्रजा से क्या कहा ।
ಹಳ್ಳಿಗರು ತಮ್ಮ ಮುಖ್ಯಸ್ಥನನ್ನು ಕಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.
(हळ्ळिगरु तम्म मुख्यस्थनन्नु कळिसुत्तिद्दारे.)
ग्रामीण अपने मुखिया को भेज रहे हैं ।
ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹುಡಿಗೆಯು ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.
(मनेयल्लि हुडिगेयु हाडुत्तिद्दाळे ।
घर में लडकी गा रही है ।
ನಾನು ಗುರುಗಳಿಗೆ ಹೇಳಿದೆನು.
(नानु गुरुगळिगे हेळिदेनु.)
मैंने गुरूजी से कहा ।
ನೀವು ಆನೆಯನ್ನು ಕಳಿಸಿರಿ.
(नीवु आनेयन्नु कळिसिरि.)
तुम हाथी को भेजो ।
ತಾಯಿಯನ್ನು ಯಾರು ಕರೆದರು.
(तायियन्नु यारु करेदरु.)
माता को किसने बुलाया ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅವರು ಕುದುರೆಗಳ ಮೇಲೆ ಏರುತ್ತಾ ಇದ್ದಾರೆ.
(अवरु कुदुरेगळ मेले एरुत्ता इद्दारे.)
वे घोडों पर चढ रहे हैं ।
ಎರಡೂ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.
(एरडू मनेगळल्लि यारू इल्ला)
दोनों घरों में कोआी नही है ।
ಈ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಚಿತ್ರಗಳು ಅವೆ.
(ई पुस्तकगळल्लि बहळ चित्रगळु अवे.)
अिन किताबों में वहुत चित्र हैं ।
ನಾನು ಹುಡುಗಿಯರಿಗೆ ಹೇಳಿದೆನು.
(नानु हुडुगियरिगे हेळिदेनु.)
मैंने लडकियों से कहा ।
ಬಳ್ಳಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೂ ಅವೆ.
(बळ्ळिगळल्लि हू अवे.)
लताओं में फूल है ।
ಈ ಬಾಲಕರು ಇನ್ನೂ ಪಾಠಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಓದುತ್ತಾರೆ.
(ई बालकरु इन्नु पाठशालेयल्लि ओदुत्तारे.)
ये बालक अभी पाठशालाओं में पढते हैं ।
ಇವು ಪ್ರಾಚೀನ ರಾಜರ ಕಟ್ಟಡಗಳು ಅವೆ.
(इवु प्राचीन राजर कट्टडगळु अवे.)
ये प्राचीन राजाओं की अिमारते हैं ।
ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೆಣ್ಣುಮಕ್ಕಳನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾರೆ.
(ई देशदल्लि हेण्णुमक्कळन्नु गौरविसुत्तारे.)
इस देश में बहुओं का राज्य चलता है ।
ಅಲ್ಲಿ ಸಾಧುಗಳ ಟೋಳಿ ಹೋಗುತ್ತಾ ಇದೆ.
(अल्लि साधुगळ टोळि होगुत्ता इदे.)
वहाँ साधुओं की टोलि जा रही है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾನು ಸಾಮಾನು ಮಾರುತ್ತೇನೆ.
(नानु सामानु मारुत्तेने.)
मैं सामान बेचता हूँ ।
ನೀವು ಏನು ಓದುತ್ತೀರಿ;
(नीवु एनु ओदुत्तीरि.)
तुम क्या पढते हो ।
ಅವನು ಪತ್ರ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ.
(अवनु पत्र बरेयुत्ताने.)
वह खत लिखता है ।
ನಾವು ದೇಶದ ಸೇವೆ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.
(नावु देशद सेवे माडुत्तेवे.)
हम देश की सेवा करते हैं ।
ನಾನು ನಾಟಕ ನೋಡಿದೆನು.
(नानु नाटक नोडिदेनु.)
मैंने नाटक देखा ।
ತಾವು ಏನು ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.
(तावु एनु केलस माडुत्तीरि.)
आप क्या काम करते हैं ।
ನೀವು ಬಟ್ಟೆ ಒಗೆಯುತ್ತೀರಿ.
(नीवु बट्टे ओगेयुत्तीरि.)
तुम कपडे धोते हो ।
ಅವನು ಊರಿಗೆ ಹೋದನು.
(अवनु ऊरिगे होदनु.)
वह गाँव गया ।
ಇವರು ಏನು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ?
(इवरु एनु कोळ्ळुत्तारे ?)
वे क्या खरीदते हैं ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾವು ಹುಕುಮು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ ಅವನನ್ನು ಹಾಜರ ಪಡಿಸಿರಿ.
(तावु हुकुमु कोडुत्तेवे अवनन्नु हाजर पडिसिरि.)
हम हुक्म देते हैं कि उन को हाज़िर करो।
ತಮ್ಮ ಕಟ್ಟಳೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಒಪ್ಪುವದಿಲ್ಲ.
(तम्म कट्टळेगळन्नु नावु ओप्पुवदिल्ल.)
आप की शर्तें हम नही मानते ।
ನಾನು ಸ್ವತಃ ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವೆನು.
(नानु स्वतः ई केलस माडुवेनु.)
मैं आप ही यह काम करूँगा ।
ರಾಮ ತಾನೆ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನು.
(राम ताने इल्लिगे बंदनु.)
राम आप ही यहाँ आया ।
ಅವನು ತಾನೆ ಈ ಸಂಗತಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು.
(अवनु ताने ई संगति तिळिदुकोंडनु.)
वह आप ही यह बात समझ गया ।
ಈ ಎಲ್ಲ ಫಲಗಳಲ್ಲಿ ಇವೇ ಚನ್ನಾಗಿವೆ.
(ई एल्ल फलगळल्लि इवे चन्नागिवे.)
अिन सब फलों में ये ही अच्छे हैं ।
ಆ ಹುಡುಗನು ಜಾಣನಿದ್ದಾನೆ.
(आ हुडुगनु जाणनिद्दाने.)
वह लडका होशियार है ।
ಅರೆ ! ಯಾರಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾರೆಯೇ ?
(अरे ! यारादरू इल्लि इद्दारेये ?)
अरे ! कोअी यहाँ है ?
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕೆಲಸ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಮಾಡಲಾರರು.
(प्रतियोंदु केलस प्रतियोब्बरू माडलाररु.)
हर काम हर कोअी नही कर सकते ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತುಪ್ಪದಲ್ಲಿ ಏನೋ ಅದೆ.
(तुप्पदल्लि एनो अदे.)
घी में कुछ है ।
ಯಾವನು ಕೆಲಸ ಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.
(यावनु केलस माडुवनो अवनु फलवन्नु पडेयुवनु.)
जो करेगा सो फल भी पायेगा ।
ನೀವು ಏನು ತಿಂದಿರಿ.
(नीवु एनु तिंदिरि.)
तुम ने क्या खाया ।
ಅವನೇನು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕಾದುವನು.
(अवनेनु निन्नाडने कादुवनु.)
वह क्या तुझ से लडेगा ।
ಈ ಜನರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮಾತನಾಡಿದರು.
(ई जनरल्लि यारु मातनाडिदरु.)
भिन लोगों में कौन बोला ।
ಇದೆಲ್ಲ ಯಾರು ನೋಡುತ್ತಾರೆ.
(इदेल्ल यारु नोडुत्तारे.)
यह सब कौन देखता है ।
ಹೇಳಿರಿ ಯಾರು ಯಾರು ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವರು.
(हेळिरि यारु यारु ई केलस माडुवरु.)
कहो कौन कौन यह काम करेंगे ।
ಅವನು ಯಾವ ದೊಡ್ಡ ಅಪರಾಧ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.
(अवनु याव दोड्ड अपराध माडिद्दाने.)
उसने कौन बडा अपराध किया है ।
ಈ ಕೆಲಸ ಯಾವ ಕಠಿಣವದೆ.
(ई केलस याव कठिणवदे.)
यह काम कौन कठिन है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಮನು ಏನೇನು ಅಂದನು.

(रामनु एनेनु अंदनु.)

रामने क्या क्या कहा ।

ನೀನು ನನ್ನೊಡನೆ ಏನು ಕಾದಾಡುವೆ.

(नीनु नन्नोडने एनु कादाडुवे.)

तुम मुझ से क्या लडोगे ।

ಅವನೇನು ನೀನೇನು ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವೆನು.

(अवनेनु नीनेनु इब्बरन्नु नाशमाडुवेनु.)

क्या वह और क्या तुम दोनों को नाश करूँगा ।

ನೀವು ನನ್ನನ್ನು ಏಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೀರಿ.

(नीवु नन्नन्नु एके करेयुत्तीरि.)

तुम मुझ को क्यों बुलाते हो ।

ಅವನ ಸಹೋದರನು ಏನು ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(अवन सहोदरनु एनु केलस माड्त्ताने.)

उसका भाई क्या काम करता है ।

ಆ ಮನೆ ಯಾರದು ಅದೆ.

(आ मने यारदु अदे.)

वह घर किस का है ।

ಅಲ್ಲಿ ಯಾರದು ಮಾತೂ ನಡೆಯುತ್ತಿಲ್ಲ.

(अल्लि यारदु मातू नडेयुत्तिल्ल.)

वहाँ किन्ही की बात नही चलती ।

ಅವರ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ತಮಾಶೆ ಅದೆ.

(अवर शालेयल्लि तमाशे अदे.)

उनके स्कूल में तमाशा है ।

ಕಪ್ಪು ಹಾವು ಹೋಗುತ್ತಾ ಇದೆ.

(कप्पु हावु होगुत्ता इदे.)

काला साँप जा रहा है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಇವು ದೊಡ್ಡ ಮಾವುಗಳು ಅವೆ
(इवु दोड्डु मावुगळु अवे.)
ये बडे आम है ।
ದಯಾಳು ಈಶ್ವರನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವನು.
(दयाळु ईश्वरनु नम्म रक्षणे माडुवनु.)
दयालू ईश्वर हमारी रक्षा करेगा ।
ಅವಳು ಸುಂದರ ಹುಡುಗಿ ಇದ್ದಾಳೆ.
(अवळु सुंदर हुडुगि इद्दाळे.)
वह सुंदर लडकी है ।
ಇವರು ಚೀನೀ ಜನರು ಇದ್ದಾರೆ.
(इवरु चीनी जनरु इद्दारे.)
ये चीनी लोग हैं ।
ಅವನು ಹೊರಗಿನ ಖೋಲಿಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದಾನೆ.
(अवनु होरगिन खोलियल्लि इद्दाने.)
वह बाहरी कोठरी में है ।
ನಾವು ಹಳೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತೇವೆ.
(नावु हळेय मनेयल्लि इरुत्तेवे.)
हम पुराने घर में रहते हैं ।
ಇಲ್ಲಿ ಓದುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಇರುತ್ತಾರೆ.
(इल्लि ओदुव विद्यार्थिगळु इरुत्तारे.)
यहाँ पढनेवाले विद्यार्थि रहते हैं ।
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸತ್ತಹಾವು ಅದೆ.
(मार्गदल्लि सत्त हावु अदे.)
रास्ते मे मरा हुआ साँप है ।
ನನ್ನದು ಸಣ್ಣದಾದ ಮನೆ ಅದೆ.
(नन्नदु सण्णदाद मने अदे.)
मेरा छोटासा घर है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾಲ್ಕು ಜನರು ಬಂದರು.
(नाल्कु जनरु बंदरु)
चार आदमी आये ।
ಅಲ್ಲಿ ಏಳು ಗಿಡಗಳು ಅವೆ.
(अल्लि एळु गिडगळु अवे)
वहाँ सात पेड है ।
ಅಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಹದಿನೈದು ಜನ ಇದ್ದಾರೆ.
(अल्लि सुमारु हदिनैदु जन इद्दारे)
वहाँ लगभग पंद्रह आदमी है ।
ನನಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಹದಿನೈದು ದಿನ ತಗಲುವವು.
(ननगे अल्लि हत्तु हदिनैदु दिन तगलुववु)
मुझे वहाँ दस पंद्रह दिन लगेंगे ।
ಅವನು ಹತ್ತನೆ ಮನುಷ್ಯನಿದ್ದಾನೆ.
(अवनु हत्तने मनुष्यनिद्दाने)
वह दसवां आदमी है ।
ಅವರು ಏಳು ಪಟ್ಟು ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.
(अवरु एळुपट्टु केलस माडुत्तारे)
वे सातगुना काम करते हैं ।
ಅಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪಟ್ಟು ಜನ ಇದ್ದಾರೆ..
(अल्लि एंटु पट्टु जन इद्दारे)
वहाँ आठगुना लोग है ।
ಅದು ದುಪ್ಪಟ್ಟು ಶರೀರ ಅದೆ.
(अदु दुप्पट्टु शरीर अदे)
वह दुहरा शरीर है ।
ನಾಲ್ವರು ಹುಡುಗರು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದರು ?
(नाल्वरु हुडुगरु एल्लिगे होदरु ?)
चारों लडके कहाँ गये ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅನೇಕ ಜನ ನಿಮಗೆ ಭೆಟ್ಟಿಯಾಗಲು ಬಂದರು.
(अनेक जन निमगे भेट्टियागलु बंदरु)
कई लोग तुम से मिलने आये ।
ಪ್ರತಿ ಮೂರನೆಯ ಮನುಷ್ಯ ಆ ಹಾಡು ಹಾಡುತ್ತಾ ಇದ್ದನು.
(प्रति मूरनेय मनुष्यनु आ हाडु हाडुत्ता इद्दनु)
हर तीसरा आदमी वह गीत गा रहा था ।
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನಿಗೆ ಎರಡೆರಡು ಮಾವು ಕೊಡಿರಿ.
(प्रतियोब्बनिगे एरडेरडु मावु कोड़िरि)
हर एक को दो दो आम दो ।
ಎರಡುವಾರ ಬಟ್ಟೆ ಕೊಟ್ಟು ಬಿಡಿರಿ.
(एरडुवार बट्टे कोट्टु बिडिरि)
दो गज कपडा दो ।
ನಾನು ಎರಡು ಸೇರು ಹಾಲು ಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.
(नानु एरडु सेरु हालु कोळ्ळुत्तेने)
मैं दो सेर दूध खरीदता हूँ ।
ಇಡೀ ನಗರವು ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು.
(इडी नगरवु श्रृंगरिसल्पट्टितु)
सारा नगर सजाया गया ।
ಎಲ್ಲ ನಗರಗಳು ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು.
(एल्ल नगरगळु श्रृंगरिसल्पट्टव)
सारे नगर सजाये गये ।
ಆ ಹುಡುಗ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ.
(आ हुडुग कुळितिद्दाने)
वह लड़का बैठा है ।
ಈ ಪುಸ್ತಕ ಬಿದ್ದಿದೆ.
(ई पुस्तक बिद्दिदे)
यह पुस्तक पडी है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಮಗು ಹುಡುಕಿದರೂ ಸಿಗುವದಿಲ್ಲ.
(आ मगु हुडुकिदरू सिगुवदिल्ला.)
वह बच्चे को ढूंढे नही मिलता ।
ಗುರುವಿಗಿಂತ ಶಿಷ್ಯ ಹೆಚ್ಚು ಚುರುಕಾದ
(गुरुविगिंत शिष्य हेच्चु चुरुकाद.)
गुरू से चेला अधिक तेज निकला ।
ಇಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆ ಒಳ್ಳೆ ಬಟ್ಟೆ ಅವೆ.
(इल्लि ओळळे ओळळे बट्टे अवे.)
यहाँ अच्छे अच्छे कपडे हैं ।
ಇಲ್ಲಿ ಅತಿ ಒಳ್ಳೆ ಬಟ್ಟೆ ದೊರಕುತ್ತವೆ.
(इल्लि अति ओळळेय बट्टे दोरकुत्तवे)
यहाँ बहुत अच्छे कपडे मिलते हैं ।
ಅವರ ಕೆಲಸ ಅತಿ ಉಚ್ಚಮಟ್ಟದ್ದು.
(अवर केलस अति उच्चमट्टद्दु.)
उन का काम उच्चतम है ।
ಕರಿ ಬೆಕ್ಕು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತದೆ.
(करि बेक्कु हालु कुडियुत्तदे.)
काला बिल्लि दूध पीती है ।
ಅಂಗಡಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಂಪು ಬಟ್ಟೆ ಇಲ್ಲ.
(अंगडियल्लि केंपु बट्टे इल्ल.)
दुकान में लाल कपडे नही है ।
ಇಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಹೊಲಸು ಬಟ್ಟೆಗಳು ಅವೆ.
(इल्लि हत्तु होलसु बट्टेगळु अवे.)
यहाँ दस गंदे कपडे है ।
ಹೊಲಸು ಬಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಏನು ಅದೆ ?
(होलसु बट्टेयल्लि एनु अदे ?)
गंदे कपडे में क्या है ?

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಚಿಕ್ಕ ಹುಡಿಗೆ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಳೆ.
(चिक्क हुडिगे मनेयल्लिद्दाळे.)
छोटी लडकी घर में है ।
ಅಲ್ಲಿ ಕರಿ ಬೆಕ್ಕುಗಳು ಅವೆ.
(अल्लि करि बेक्कुगळु अवे.)
वहाँ काली बिल्लियाँ हैं ।
ಪುಟ್ಟ ಪುಟ್ಟ ಮನೆಗಳು ಅವೆ.
(पुट्ट पुट्ट मनेगळु अवे.)
छोटे छोटे घर है ।
ಕೆಂಪು ಕೆಂಪು ಕಣ್ಣುಗಳು ಅವೆ.
(केंपु केंपु कण्णुगळु अवे.)
लाल लाल आँखें हैं ।
ಸ್ವಲ್ಪ ಹರಿದ ಧೋತರವದೆ.
(स्वल्प हरिद धोतरवदे.)
थोडी फ़टी धोती है ।
ಬಹಳ ಸುಂದರ ಮನೆ ಅದೆ.
(बहळ सुंदर मने अदे.)
बहुत सुंदर घर है ।
ಅವನು ಬಹಳ ನಗುತ್ತಾನೆ.
(अवनु बहळ नगुत्ताने.)
वह बहुत हँसता है ।
ಇಲ್ಲಿ ತುಪ್ಪ ಕಡಿಮೆ ಅದೆ.
(इल्लि तुप्प कडिमे अदे.)
यहाँ घी थोडा है ।
ಹಿರಿಯರಿಗೆ ಗೌರವವದೆ.
(हिरियरिगे गौरववदे.)
बडों का आदर होता है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಗೋವಿಂದನು ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ.
(गोविदनु तिन्नुत्ताने)
गोविंद खाता है ।
ಚಹಾ ಕುಡಿಯುವದು ಕೆಟ್ಟದ್ದು.
(चहा कुडियुवदु केट्टद्दु)
चाय पीना बुरा है ।
ಹೀಗೆ ಜೀವಿಸುವದಕ್ಕಿಂತ ಸಾಯುವದು ಲೇಸು.
(हीगे जीविसुवदक्किंत सायुवदु लेसु)
ऐसे जीने से मरना भला है ।
ಆ ಓಟದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಗೆದ್ದರು ?
(आ ओटदल्लि यारु गेद्दरु ?)
उस दौड में कौन जीता ?
ರಾಜೂ ಮುಂಜಾನೆ ಐದು ಘಂಟೆಗೆ ಎಚ್ಚರಾಗುತ್ತಾನೆ.
(राजु मुंजाने ऐदु घंटेगे एच्चरागुत्ताने)
राजु सुबह पाँच बजे जागता है ।
ಆ ಕುದುರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸತ್ತಿತು.
(आ कुदुरे मार्गदल्लि सत्तितु)
वह घोडा रास्ते में मर गया ।
ಕಾಲ ಬದಲಾಗಿ ಹೋಯಿತು.
(काल बदलागि होयितु)
जमाना बदल गया ।
ಅವನು ವಿಷಯದ ಮುಖವನ್ನೇ ಬದಲಿಸಹತ್ತಿದನು.
(अवनु विषयद मुखवन्ने बदलिसहत्तिदनु)
वह पहलू वदलने लगा ।
ಕೈ ತುರಿಸುತ್ತದೆ.
(कै तुरिसुत्तदे)
हाथ खुजलता हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾನು ಅವನ ಕೈ ತುರಿಸುತ್ತೇನೆ.
(नानु अवन कै तुरिसुत्तेने)
मैं उसका हाथ खुजलाता हूँ ।
ಈಶ್ವರನು ದಯೆಯಿಂದ ಕಿವುಡ ಆಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಮೂಕ ಮಾತಾಡುತ್ತಾನೆ.
(ईश्वरन दयदिद किवुड आलिसुत्ताने मूक मातािडुत्ताने)
ईश्वर की दया से बहरा सुनता है गूंगा बोलता है ।
ಹುಡುಗಿಯು ಒಳ್ಳೆಯ ನಾಚು ಮಾಡಿದಳು.
(हुडुगेयू वोळळेय नाचु माडिदळु)
लडकी ने अच्छी नाच नाचा ।
ನಾನು ಕಥೆ ಹೇಳಿದೆನು.
(नानु कथे हेळिदेनु)
मैंने कहानी सुनायी ।
ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಕಥೆ ಹೇಳಿದೆನು.
(नानु अवनिगे कथे हेळिदेनु)
मैंने उसे कहानी सुनायी ।
ಇಂದು ಬಿಂದುಮಾಧವರು ಮಹಾಭಾರತದ ಕಥೆ ಹೇಳಿದರು.
(इंदु विंदुमाधवरु महाभारतद कथे हेळिदरु)
आज विंदुमाधवजीने महाभारत की कथा सुनायी ।
ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾನೆ.
(अवनु यावागलू मनेयल्लि इरुत्ताने)
वह सदा घर में रहता है ।
ಹುಡುಗನು ಗಿಡದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದನು.
(हुडुगनु गिडदिद केळक्के विद्दनु)
लडका पेड से नीचे गिरा ।
ಹುಡುಗನು ಗಿಡದಿಂದ ಮಾವು ಕೆಡವುತ್ತಾಯಿದ್ದಾನೆ..
(हुडुगनु गिडदिद मावु केडवुत्तायिद्दाने)
लडका पेड से आम गिरा रहा है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಜನು ಆ ಮಹಲನ್ನು ನೌಕರರಿಂದ ಕೆಡವಿಸಿದನು.
(राजनु आ महलन्नु नौकररिंद केडविसिदनु.)
राजा ने उस महल को नौकरों से गिराया ।
ರಾಮು ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡಬಲ್ಲನು.
(राम ई केलस माडबल्लनु.)
राम यह काम कर सकता है ।
ನಾನು ಹಾವನ್ನು ಹೊಡೆದು ಹಾಕಿದೆನು.
(नानु हावन्नु होडेदु हाकिदेनु.)
मैंने साँप को मार डाला ।
ವಕೀಲನು ತನ್ನ ಕಾರಕೂನನಿಂದ ಪತ್ರ ಬರೆಯಿಸುತ್ತಾನೆ.
(वकीलनु तन्न कारकूननिंद पत्र बरेयिसुत्ताने.)
वकील अपने कारकून से पत्र लिखवाता है ।
ಮಗು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತದೆ.
(मगु हालु कुडियुत्तदे.)
बच्चा दूध पीता है ।
ತಾಯಿ ಮಗುವಿಗೆ ಹಾಲು ಕುಡಿಸುತ್ತಾಳೆ.
(तायि मगुविगे हालु कुडिसुत्ताळे.)
माँ बच्चे को दूध पिलाती है ।
ತಾಯಿ ದಾಸಿಯಿಂದ ಮಗುವಿಗೆ ಹಾಲು ಕುಡಿಯಿಸುತ್ತಾಳೆ.
(तायि दासियिंद मगुविगे हालु कुडिसुत्ताळे.)
माँ धाय से बच्चे को दूध पिलवाती है ।
ಅವನು ಸಂಗತಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.
(अवनु संगति तिळियुत्ताने.)
वह बात समझता है ।
ತಾಯಿ ಮಗುವಿಗೆ ಒಳ್ಳೇ ಮಾತು ತಿಳಿಸುತ್ತಾಳೆ.
(तयि मगुविगे वोळ्ळे मातु तिळिसुत्ताळे.)
माँ बच्चे को अच्छी बाते समझाती है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ರಾಜನು ವೈರಿಯ ಹಡಗವನ್ನು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಸುತ್ತಾನೆ.
(आ राजनु वैरिय हडगवन्नु समुद्रदल्लि मुळुगिसुत्ताने.)
वह राजा दुश्मन के जहाज को समुंदर में डुबवादेता है ।
ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ.
(नानु हालु कुडियुत्तेने.)
मैं दूध पीता हूँ ।
ನಾನು ಮಗುವಿಗೆ ಹಾಲು ಕುಡಿಸುತ್ತೇನೆ.
(नानु मगुविगे हालु कुडिसुत्तेने.)
मैं बच्चे को दूध पिलाता हूँ ।
ನಾನು ದಾಸಿಯಿಂದ ಮಗುವಿಗೆ ಹಾಲು ಕುಡಿಸುತ್ತೇನೆ.
(नानु दासियिंद मगुविगे हालु कुडिसुत्तेने.)
मैं आया से बच्चे को दूध पिलवाता हूँ ।
ನಾವಿಕನು ನಾವು ನಡೆಸುತ್ತಾನೆ.
(नाविकनु नावु नडेसुत्ताने.)
नाविक नाव खेता है ।
ಸಾವುಕಾರನು ತನ್ನ ನೌಕೆಯನ್ನು ನೌಕರರಿಂದ ನಡೆಸುತ್ತಾನೆ.
(सावुकारनु तन्न नौकेयन्नु नौकर्रिंद नडेसुत्ताने.)
अमीर अपनी नाव को नौकरों से खिवाता है ।
ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿದೆನು.
(नानु हालु कुडिदेनु.)
मैंने दूध पिया ।
ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ.
(नानु हालु कुडियुत्तेने.)
मैं दूध पीता हूँ ।
ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುವೆನು.
(नानु हालु कुडियुवेनु.)
मैं दूध पिऊँगा ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಮನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಓದುತ್ತಾನೆ.
(रामनु मनस्सिनिंद ओदुत्ताने.)
राम ध्यान से पढता है ।
ರಾಮನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಓದಬೇಕು.
(रामनु मनस्सिनिंद ओदवेकु.)
राम को ध्यान से पढना चाहिये ।
ರಾಮ ನೀನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಓದು.
(राम नीनु मनस्सिनिंद ओदु.)
राम तुम ध्यान से पढो ।
ರಾಮ ಪುಸ್ತಕ ಓದುತ್ತಾನೆ.
(राम पुस्तक ओदुत्ताने.)
राम पुस्तक पढता है ।
ರಾಮನಿಂದ ಪುಸ್ತಕ ಓದಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.
(रामनिंद पुस्तक ओदल्पडुत्तदे.)
राम से किताव पढी जाती है ।
ಅಗಸ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.
(अगस होगुत्ताने.)
धोबी जाता है ।
ಅಗಸಗಿತ್ತಿ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.
(अगसगित्ति होगुत्ताळे)
धोबिन जाती है ।
ಅವನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ.
(अवनु नोडुत्ताने.)
वह देखता है ।
ಅವರು ನೋಡುತ್ತಾರೆ.
(अवरु नोडुत्तारे.)
वे देखते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಮಾ ನೀನು ನಿನ್ನ ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮನಾಗಿ ಇರು.
(रामा नीनु निन्न वर्गदल्लि प्रथमनागि इरु.)
राम तुम अपनी वर्ग में अवल रहो ।
ರಾಜೂ ನೀನು ನಿನ್ನ ತಂದೆ-ತಾಯಿಗಳ ಆಜ್ಞೆ ಪಾಲಿಸಬೇಕು.
(राजु नीनु निन्न तंदे-तायिगळ आज्ञे पालिसवेकु.)
राजू तुम को अपने माता पिता का आज्ञा माननी चाहिये ।
ಅವನು ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವನೋ ಅಥವಾ ಇಲ್ಲವೊ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ.
(अवनु तन्न मनेयल्लि इरुवनो अथवा इल्लओ गोत्तिल्ल.)
न जाने वह अपने घर में होगा कि नहीं ।
ದೇವನೇ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡು.
(देवने नन्न रक्षणे माडु.)
भगवान मेरी रक्षा कीजिये.)
ನಾನು ಹೊರಗೆ ಹೋಗಲಿ ?
(नानु होरगे होगलि ?)
मैं बाहर जाऊँ ।
ತಾಯಿಯ ಮಾತು ಮನ್ನಿಸು.
(तायिय मातु मन्निसु.)
माता का कहना मानो ।
ಮಹಾತ್ಮರೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಮಿಸಿರಿ.
(महात्मरे इल्लि विश्रमिसिरि.)
महात्मन् यहाँ विराजिये ।
ಬಹಳ ಆನಂದದಿಂದ ಇರಿ.
(बहळ आनंददिंद इरि.)
बडे आनंद से रहना ।
ಪತ್ರ ಬರೆಯುತ್ತಿರಿ.
(पत्र बरेयुत्तिरि.)
पत्र लिखते रहियेगा ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನೀನು ಹಾಲು ಕುಡಿದು ಹೋಗು.
(नीनु हालु कुडिदु होगु.)
तुम दूध पी कर जाओ ।
ಕೈ ಮುಖ ತೊಳೆದುಕೊಂಡು ಊಟ ಮಾಡು.
(कै मुख तोळेदुकोंडु ऊट माडु.)
हाथ मुह धो कर खाना खाओ ।
ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೋದೊಡನೆಯೇ ಅವನಿಗೆ ಭೆಟ್ಟಿಯಾದೆನು.
(इल्लिद होदोडनेये अवनिगे भेट्टियादेनु.)
यहाँ से जाते ही उस से मिला ।
ಊಟ ಮಾಡಿದೊಡನೆಯೆ ನಾನು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋದೆನು.
(ऊट माडिदोडनेये नानु शालेगे होदेनु.)
मैंने खाना खाते ही स्कूल गया ।
ನಾನು ಹಣ್ಣು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿದೆನು.
(नानु हण्णु तिन्नुत्तिरुव अवनन्नु नोडिदेनु.)
मैंने उसे फल खाते देखा ।
ನಿಮಗೆ ಸುಳ್ಳು ಹೇಳುವ ನಾಚಿಕೆ ಆಗುವದಿಲ್ಲವೇ ?
(निमगे सुळ्ळु हेळलु नाचिके आगुवदिल्लवे.)
तुम्हे झूट बोलते शरम नही आती ?
ಹಸಿವೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಜೀವ ಹೋಗುತ್ತಾ ಅದೆ.
(हसिवेयिद नन्न जीव होगुत्ता अदे.)
भूक के मारे मेरी जान जा रही है ।
ಭೀಮನು ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ನಡಕಟ್ಟಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ.
(भीमनु अवनन्नु कोल्ललु नडकट्टि निंतिद्दाने.)
भीम उसे मारने कमरखस खडा है ।
ರಾಮನು ಮಲಗುತ್ತಾನೆ.
(रामनु मलगुत्ताने)
राम सोता है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಸೀತೆಯು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತಾಳೆ.
(सीतेयु हालु कुडियुत्ताळे.)
सीता दूध पीती हैं ।
ಹುಡುಗರು ಪುಸ್ತಕ ಓದುತ್ತಾರೆ.
(हुडुगरु पुस्तक ओदुत्तारे.)
लडके पुस्तक पढते हैं ।
ಹುಡಿಗೆಯರು ಹಾಡು ಹಾಡುತ್ತಾರೆ.
(हुडिगेयरु हाडु हाडुत्तारे.)
लडकियाँ गीत गाती हैं ।
ರಾಜೂ ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣು ಹರಿದನು.
(राजू माविन हण्णु हरिदनु.)
राजूने आम तोडे ।
ರಾಜೂ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕೊಂಡನು.
(राजू पुस्तकगळन्नु कोंडनु.)
राजूने किताबें खरीदी ।
ರಾಮು ಚೀಟಿ ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ.
(राम चीटि बरेयुत्ताने.)
राम चीट्ठी लिखता है ।
ಮಗುವಿನಿಂದ ಹಾಲು ಕುಡಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.
(मगुविनिंद हालु कुडियल्पडुत्तदे.)
बच्चे से दूध पिया जाता है ।
ನಮಗೆ ಕರೆಯಲಾಗುವದು.
(नमगे करेयलागुवदु.)
हम को बुलाया जायेगा ।
ರಾಮುನಿಂದ ಚೀಟಿ ಬರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.
(रामनिंद चीटि बरेयल्पडुत्तदे.)
राम से चीट्ठी लिखी जाती है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನನ್ನಿಂದ ಮಲಗಲಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ.
(नन्निद मलगलागुत्तिल्ल.)
मुझ से सोया नही जाता ।
ನನ್ನಿಂದ್ಧ ತಿನ್ನಲಾಗುವದಿಲ್ಲ.
(नन्निद तिन्नलागुवदिल्ल.)
मुझ से खाया नही जाता ।
ಅವನು ಮಲಗಿರಬಹುದು.
(अवनु मलगिरबहुदु.)
वह सोया होगा ।
ನಾನು ಮಾವಿನಹಣ್ಣು ತಿನ್ನುವೆನು.
(नानु माविन हण्णु तिन्नुवेनु.)
मैं आम खाऊंगा ।
ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವಳು ಬಂದಿದ್ದರೆ ಕೆಲ್ಸ ಅವಶ್ಯ ಆಗುತ್ತಿತ್ತು.
(ओंदु वेळे अवळु बंदिद्दरे केलस अवश्य आगुत्तित्तु.)
यदि वह आजाती तो काम हो जाता ।
ವಸಂತನು ಬಟ್ಟೆ ಕೊಂಡನು.
(वसंतनु बट्टे कोंडनु.)
वसंतने कपडा खरीदा ।
ರಾಧೆಯು ಹತ್ತು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಟ್ಟಳು.
(राधेयु हत्तु रूपायि कोट्टळु.)
राधाने दस रुपये दिये ।
ವಸಂತನು ಪುಸ್ತಕ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.
(वसंतनु पुस्तक तेगेदुकोंडिद्दाने.)
वसंतने किताव ली है.।
ನಾನು ನಾಟಕ ನೋಡಿದ್ದೇನೆ.
(नानु नाटक नोडिद्देने.)
मैंने नाटक देखा है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನೀನು ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದೀ.
(नीनु केलस माडिद्दी.)
तुमने काम किया है ।
ಗೋವಿಂದನು ರೊಟ್ಟಿ ತಿಂದಿದ್ದನು.
(गोविंदनु रोट्टि तिंदिद्दनु.)
गोविंदने रोटी खायी है ।
ರಾಮನು ಮೂರು ಸಾಮಾನು ಕಳಿಸಿದ್ದನು.
(रामनु मूरु सामानु कळिसिद्दनु.)
रामने तीन सामान भेजे थे ।
ರಸೀದೆಯು ನೀರು ಕುಡಿದಿರಬಹುದು.
(रसीदेयु नीरु कुडिदिरबहुदु.)
रसीदाने पानी पिया होगा ।
ನಾವು ಆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿರಬಹುದು.
(नावु आ केलस माडिरबहुदु.)
हमने वह काम किया होगा ।
ತಾಜಮಹಲನ್ನು ಶಹಾಜಹಾನನು ಕಟ್ಟಿಸಿದನು.
(ताजमहलन्नु शहाजहाननु कट्टिसिदनु.)
ताजमहल शहाजहानने बनवाया ।
ಅವನು ತಾನು ಉಳಿಯಲು ಸುಳ್ಳು ಹೇಳಬೇಕಾಯಿತು.
(अवनु तानु उळियलु सुळ्ळु हेळबेकायितु.)
उसे अपने बचाव के लिये झूठ बोलना पडा ।
ನೀವು ನಾಳೆಯೇ ಊರಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗುವದು.
(नीवु नाळेये ऊरिगे होगबेकागुवदु.)
तुम को कल ही गाँव जाना होगा ।
ತನ್ನ ಕರ್ಮದ ಫಲ ಭೋಗಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.
(तन्न कर्मद फल भोगिसबेकागुत्तदे.)
अपनी करनी का फल भोगना पडता है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನೀವು ಆ ಪುಸ್ತಕ ಓದಬೇಕಾಗುವದು.
(नावु आ पुस्तक ओदवेकागुवदु.)
तुम को वह किताब पढनी होगी ।
ಸೀತೆಯೂ ಸಹ ಹಾಡಬೇಕಾಗುವದು.
(सीतेयू सह हाडवेकागुवदु.)
सीता को भी गाना होगा ।
ಬಂಗಾಲಿಗಳು ದಿನಾಲು ಚಹಾ ಕುಡಿಯುವ ವಾಡಿಕೆ ಇಡುತ್ತಾರೆ.
(वंगालिगळु दिनालु चहा कुडियुव वाडिके इडुत्तारे.)
वंगाली रोज चाय पिया करते हैं ।
ನಾಳೆಯಿಂದ ನಾನು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವ ವಾಡಿಕೆ ಇಡುವೆನು.
(नाळेयिद नानु इल्लिगे वरुव वाडिके इडुवेनु.)
कल से मैं यहाँ आया करूँगा ।
ಅವರು ತಿರುಗಾಡುವ ವಾಡಿಕೆ ಇಡುತ್ತಾರೆ.
(अवरु तिरुगाडुव वाडिके इडुत्तारे.
वे घूमने जाया करते हैं ।
ಇಂದೇ ನಾನು ದಿಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬಯಸುತ್ತೇನೆ.
(इंदे नानु दिल्लिगे होगवयसुत्तेने.)
मैं आज ही दिल्लि जाना चाहता हूँ ।
ನೀವು ಆ ಕೆಲಸ ಒಬ್ಬರೇ ಮಾಡಲು ಬಯಸುವಿರಾ ?
(नीवु आ केलस वोव्वरे माडलु बयसुविरा ?)
तुम वह काम अकेले करना चाहते हो ?
ಗಾಡೀ ಈಗೀಗ ಬರಬಯಸುತ್ತದೆ.
(गाडि ईगीग बरवयसुत्तदे.)
गाडी आना चाहती है ।
ಮೋಡಗಳು ಈಗ ಮಳೆಗರೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತವೆ.
(मोडगळु ईग मळेगरेयलु इच्छिसुत्तवे.)
बादल बरसा चाहते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾನು ಓದ ಬರಹ ಅರಿತಿಲ್ಲ.
(नानु ओदु वरह अरितिल्ल.)
मैं पढना लिखना नही जानता ।
ಅಲ್ಲಿ ಮಾಡುವದು ಮಟ್ಟುವದು ಏನು. ಅದೆ.
(अल्लि माडुवदु मट्टुवदु एनु अदे.)
वहाँ करना धरना क्या है ।
ನೀವು ಹೋಗಿ ವಿಚಾರ ವಿನಿಮಯ ಮಾಡಿರಿ.
(नीवु होगि विचार विनिमय माडिरि.)
तुम जाकर पूछताछ करो ।
ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಕೆಲಸ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಿರಿ.
(नीवु निम्म केलस नोडिकोळ्ळरि.)
आप अपना काम देखो ।
ನಾವು ನಮ್ಮ ಓಣಿಯವರೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಇರಬೇಕು.
(नावु नम्म ओणियवरोडने कूडिकोंडु इरबेकु.)
हमे अपने गलीवालों से मिलजुलकर रहना चाहिये ।
ಕೂಡಲೇ ಇದರ ಸ್ವಚ್ಛತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.
(कूडले इदर स्वच्छते माडिकोळळबेकु.)
तुरंत असकी सफाअी करलेनी चाहिये ।
ಅವರಿಗೆ ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿ ಬಂದಿದೆ.
(अवरिगे ई केलस माडबेकागि बंदिदे.)
उन्हे यह काम करना पड रहा हे ।
ನೀವು ಇದನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಹೋಗಬಲ್ಲಿರಿ.
(नीवु इदन्नु एत्तिकोंडु होगबल्लिरि.)
तुम असे उठा ले जा सकते हो ।
ನಾನು ನನ್ನ ಹೆಸರು ತಿಳಿಸುತ್ತೇನೆ.
(नानु नन्न हेसरु तिळिसुत्तेने.)
मैं मेरा नाम बताता हूँ ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಿಮ್ಮ ಪುಸ್ತಕ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ.
(निम्म पुस्तक तेगेदुकोळिळरि.)
अपनी किताब लो ।
ಅವನು ತನ್ನ ಹೊಲ ಮಾರುತ್ತಾನೆ.
(अवनु तन्न होल मारुत्ताने.)
वह अपना खेत बेचता है ।
ನಾವು ನಮ್ಮ ಪಾಠಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಆಡುತ್ತೇವೆ.
(नावु नम्म पाठशालेयल्लि आडुत्तेवे.)
हम अपनी पाठशाला में खेलते हैं ।
ನೀವು ಜಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಜನರ ಸಂಗಡ ಹೋಗಿರಿ.
(नीवु जात्रेयल्लि निम्म जनर संगड होगिरि.)
तुम मेले में अपने लोगों के साथ चलो ।
ನೀವು ಗೋವಿಂದನಿಗೆ ಹೇಳಿರಿ.
(नीवु गोविंदनिगे हेळिरि.)
तुम गोविंद से बोलो ।
ರಾಮನು ಹುಡುಗನಿಗೆ ಏನು ಅಂದನು ?
(रामनु हुडुगनिगे एनु अंदनु ?)
रामने लडके से क्या कहा ?
ನಾವು ಮಾಸ್ತರರಿಗೆ ಕೇಳುವೆವು.
(नावु मास्तररिगे केळवेवु.)
हम मास्टरजी से पूछेंगे ।
ಆ ಮಗು ಬೆಕ್ಕಿಗೆ ಅಂಜುತ್ತಾನೆ.
(आ मगु बेक्किगे अंजुत्ताने.)
वह बच्चा बिल्लि से डरता है ।
ನಾನು ಯಾರಿಗೂ ಅಂಜುತ್ತಿಲ್ಲ
(नानु यारिगू अंजुत्तिल्ल.)
मैं किसी से नही डरता ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತಾವು ದೊಡ್ಡ ಜನರೊಡನೆ ಸಂಬಂಧ ಇಡುತ್ತೀರಿ.
(तावु दोड्डु जनरोड़ने सबंध इडुत्तीरि.)
आप बडे लोगों से संवंध रखते हैं।
ನಮ್ಮೊಡನೆ ಕಾದುವವನು ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲ.
(नम्मोडने कादुववनु साधारण मनुष्यनल्ल.)
हम से लडनेवाले कोअी मामूली आदमी नही है।
ಮೂರ್ಖರೊಡನೆ ವಾದ-ವಿವಾದ ಮಾಡುವದು ಏನೂ ಲಾಭಕರವಲ್ಲ
(मूर्खरोडने वाद विवाद माडुवदु एनू लाभकरवल्ल.)
बेवकूफों से वाद विवाद करना कोअी फायदा नही।
ರಾಮ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಭರತನಿಗಿಂತ ಹಿರಿಯರಿದ್ದರು.
(राम मत्तु लक्ष्मण भरतनिगितं हिरियरिद्दरु.)
राम और लक्ष्मण भरत से बडे थे।
ಗಂಗಾ ನದಿಗಿಂತ ಕಾವೇರಿ ನದಿ ಸಣ್ಣದು.
(गंगा नदिगित कावेरी नदी सण्णदु.)
गंगानदी से कावेरी नदी छोटी है।
ಯಾವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನೀನು ಇರುತ್ತಿ ಅವನು ಒಳ್ಳೆ ಮನುಷ್ಯ.
(यावन मनेयल्लि नीनु इरुत्ती अवनु ओळ्ळेय मनुष्य.)
जिस के घर में तुम रहते हो वह भला आदमी है।
ಯಾ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಗಂಗೆ ಹರಿಯುತ್ತದೆ ಆ ದೇಶ ಪವಿತ್ರವದೆ.
(याव देशदल्लि गंगे हरियुत्तदे आ देश पवित्रवदे.)
जिस देश में गंगा वहती है वह पवित्र देश है।
ಯಾವದನ್ನು ಬಿತ್ತುವನು ಅದನ್ನೇ ಕೊಯ್ದುಕೊಳ್ಳುವನು.
(यावदन्नु बित्तुवनु अदन्ने कोय्दुकोळ्ळुवनु.)
जो बोयेगा वही काटेगा।
ಯಾವನು ಈ ಪಾಪ ಮಾಡಿದನು ಅವನು ಫಲವನ್ನು ಭೋಗಿಸಿದನು.
(यावनु ई पाप माडिदनु अवनु फलवन्नु भोगिसिदनु.)
जिन्होने यह पाप किया वह फल भी भोगा।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಹುಡಿಗೆಯು ಹೋಗ ಹೋಗುತ್ತ ನಿಂತಳು.
(आ हुडिगेयु होग होगुत्त नितळु.)
वह लडकी जाते जाते रुक गयी ।
ನಾನು ಬೀಳ ಬೀಳುತ್ತ ಉಳಿದುಕೊಂಡೆ.
(नानु बीळ वीळुत्ता उळिदुकोंडे.)
मैं गिरते गिरते बच गया ।
ನೀರು ಹರಿದು ಹರಿದು ಕಲ್ಲು ಸಹ ಸವಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ.
(नीरु हरिदु हरिदु कल्ल सह सविदु होगुत्तदे.)
पानी के बहते बहते पत्तर भी गिस जाता है ।
ನಾನು ತಲುಪುತ್ತ ತಲುಪುತ್ತ ಹನ್ನೊಂದು ಗಂಟೆ ಹೊಡೆಯಿತು.
(नानु तलुपुत्त तलुपुत्त हन्नोंदु गंटे होडेयितु.)
मेरे पहुँचते पहुँचते ग्यारह बज गये ।
ನಾವು ಸ್ಟೇಶನ್ ತಲುಪುತ್ತಲೇ ಗಾಡಿ ಬಂದಿತು.
(नावु स्टेशन तलुपुत्तले गाडि वंदितु.)
हमारे स्टेशन पहुँचते पहुँचते गाडी आयी ।
ತಂದೆಯುವರು ಕಳಿಸಿದ ಗಡಿಯಾರವದೆ.
(तंदेयवरु कळिसिद गडियारवदे.)
पिताजी की भेजी हुअी घडी है ।
ಇದು ನಾನು ಬರೆದ ಕಥೆ.
(इदु नानु बरेद कथे.)
यह मेरी लिखी हुअी कहानी है ।
ರಾಮನು ಹೋದಮೇಲೆ ಗೋವಿಂದನು ಬಂದನು.
(रामनु होद मेले गोविंदनु बंदनु.)
राम के जाने के बाद गोविंद आया ।
ನೀವು ಹೋಗುವ ಮೊದಲೇ ಆ ಕೆಲಸ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವದಿಲ್ಲ.
(नीवु होगुव मोदले आ केलस प्रारंभवागुवदिल्ल.
तुम्हारे जाने से पहले वह काम शुरु नही होता ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಏಸುಕ್ರಿಸ್ತರು ಹುಟ್ಟುವದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಬುದ್ಧರು ಹುಟ್ಟಿದರು.
(एसुक्रिस्तरु हुट्टुवदक्किंत मोदलु बुद्धरु हुट्टिदरु.)
ईसा के पैदा होने के पहले बुद्ध पैदा हुए ।
ನಾನು ತಿಂದ ಮೇಲೆ ನೀನು ತಿನ್ನು.
(नानु तिंद मेले नीनु तिन्नु.)
मेरे खाने के बाद तुम खाओ ।
ರಾಮನು ಹತ್ತು ಮಾವಿನ ಹಣ್ಣು ತಿನ್ನಲು ಶಕ್ತನಿದ್ದಾನೆ.
(राम हत्तु माविनहण्णु तिन्नलु शक्तनिद्दाने.)
राम दस आम खा सकता है ।
ರಾಮನು ಹತ್ತು ಮಾವು ತಿನ್ನಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಬಹುದು.
(रामनु हत्तु मावु तिन्नलु समर्थनागबहुदु.)
राम दस आम खा सकेगा ।
ರಾಮನು ಹತ್ತು ಮಾವು ತಿನ್ನಲು ಸಮರ್ಥನಾದನು.
(रामनु हत्तु मावु तिन्नलु समर्थनादनु.)
राम दस ही आम खा सके ।
ನಮಗೆ ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಪಾಸು ಮಾಡಲಾಗಿಲ್ಲ.
(नमगे परीक्षेयल्लि पासु माडलागिल्ल.)
हमे परीक्षा में पास न करसके ।
ಅವರಿಗೆ ಎಲ್ಲ ಸಾಮಾನು ಕಳಿಸುವದಕ್ಕಾಗಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ.
(अवरिगे एल्ल सामानु कळिसुवदागलिक्किल्ल.)
वे सब सामान भेज न सकेंगे ।
ಆ ಕುರುಡನಿಗೆ ನೋಡುವದಾಗಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ.
(आ कुरुडनिगे नोडुवदागलिक्किल्ल.)
वह अंधा देख न सकेगा ।
ನಾವು ಬೈಲಲ್ಲಿ ಆಡಬೇಕು.
(नावु बैलल्लि आडवेकु.)
हम को मैदान में खेलना चाहिये ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಮನು ಇಂದೇ ಊರಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕು.
(रामनु इंदे ऊरिगे होगबेकु.)
राम को आज ही गाँव जाना चाहिये ।
ನೀವು ಬೈಲು ಹವೆಯಲ್ಲಿ ತಿರುಗಾಡಬೇಕು.
(नीवु बैलु हवेहल्लि तिरुगाडवेकु.)
तुम को खुली हवा में घूमना चाहिये ।
ನೀವು ಕಲಕತ್ತೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.
(नीवु कलकत्तेगे होगवेकागुत्तदे.)
तुम को कलकत्ता जाना पडता है ।
ರಾಮನು ಔಷಧ ಕುಡಿಯಬೇಕಾಗುವದು.
(रामनु औषध कुडियवेकागुवदु.)
राम को दवा पीनी पडेगी ।
ಈ ಗಡಿಯಾರಕ್ಕೆ ನಾನು ಹತ್ತು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿ ಬಂತು.
(ई गडियारक्के नानु हत्तु रूपायि कोडवेकागि वंतु.)
इस घडी को मुझसे दस रुपये देने पडे ।
ಇಂದೇ ಅವನು ಕೆಲಸ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.
(इंदे अवनु केलस माडवेकागुत्तदे.)
आज ही उसे काम करना पडता है ।
ನಾನು ಓದಬೇಕಾಗಿದೆ.
(नानु ओदवेकागिदे.)
मुझे पढना है ।
ತಾವು ಅಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಡಬೇಕಾಗುವದು.
(तावु अल्लि हत्तु रूपायि कोडवेकागुवदु.)
आप को वहाँ दस रुपये देने होंगे ।
ನಾವು ಆ ಮನೆ ಮಾರಬೇಕಾಯಿತು.
(नावु आ मने मारवेकायितु.)
हम को वह घर वेचना हुआ ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತಾವು ಇಂದು ಕಾಲೇಜಿಗೆ ಹೋಗುವರೋ ಅಥವಾ ಇಲ್ಲವೋ ?
(तावु इंदु कालेजिगे होगुवरो अथवा इल्लवो ?)
आप आज कालेज जायेंगे कि नही ?
ಅವನು ಕಾಫೀ ಕುಡಿಯುವನೋ ಅಥವಾ ಚಹಾ ಕುಡಿಯುವನೋ ?
(अवनु काफी कुडियुवनो अथवा चहा कुडियुवनो ?)
वह काफी पियेगा कि चाय ?
ನಾನು ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬಂದೆ ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೆ ಮಾಳಿಗೆ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದುಬಿಟ್ಟಿತು.
(नानु मनेयिंद होरगे बंदे अष्टरल्लिये माळिगे केळगे बिद्दुबिट्टितु.)
मैं घर से बाहर निकला ही था छत गिर पडा ।
ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಸ್ಟೇಶನ್ ತಲುಪಿದನು ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ಗಾಡಿಯು ಬಿಟ್ಟಿತು.
(आ मनुष्यनु स्टेशन तलुपिदनु अष्टरल्लिये गाडि बिट्टितु.)
वह आदमी स्टेशन पहुँचा ही था कि गाडि छुटी ।
ಆ ಮನುಷ್ಯನೇ ಹೋಗುವನು.
(आ मनुष्यने होगुवनु.)
वह आदमी ही जायेगा ।
ಮೊದಲು ನೀನು ನೋಡಿಯಾದರೂ ನೋಡು.
(मोदलु नीनु नोडियादरू नोडु.)
पहले तुम देखतो लो ।
ಅವನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗುವನು.
(अवनु अल्लिये होगुवनु.)
वह वहाँ ही जायेगा ।
ಅವನು ಅಲ್ಲಿ ಹೋಗುವನು.
(अवने अल्लि होगुवनु.)
वह ही वहाँ जायेगा ।
ಈ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ತಾವು ದೊಡ್ಡ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಓದುತ್ತಿದ್ದೀರಿ.
(ई दिनगळल्लि तावु दोड्ड कालेजिनल्लि ओदुत्तिद्दीरि.)
आज कल आप बडे कालेज में पढ रहे हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಹುಡಿಗೆಯು ಅಲ್ಲಿ ಮೊನ್ನೆ ಹೋಗಿದ್ದಳು.
(आ हुडिगेयु अल्लि मोन्ने होगिद्दळु.)
वह लडकी वहाँ परसों गयी थी ।
ದಿನಾಲು ಅಲ್ಲ ಎಂದಾದರೊಮ್ಮೆ ಸಿನೇಮಾಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.
(दिनालु अल्ल एंदाद्रोम्मे सिनेमाक्के होगुत्तेने.)
रोज नही कभी कभी सिनेमा जाता हूँ ।
ಇಂದು ನೀವು ಇಡೀ ದಿನ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.
(इंदु नीवु इडी दिन केलस माडिद्दीरि.)
आज तुम दिन भर काम कर चुके हो !
ತಾವು ಪುನಃ ಪುನಃ ಬರುತ್ತಾ ಇದ್ದಿರಿ
(तावु पुनः पुनः इल्लि वरुत्ता इद्दिरि.)
आप बार बार यहाँ आ रहे हैं ।
ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಬಹುಶಃ ಜಾರ್ಜನ ಸಂಗಡ ಹೋಗುವನು.
(आ मनुष्यनु बहुशः जार्जन संगड होगुवनु.)
वह आदमी वप्रधा जार्ज के साथ जायेगा ।
ಅಗಸನು ಅಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದನು.
(अगसनु अल्लि बंदिद्दनु.)
धोभी यहाँ आया था ।
ಆ ಹುಡುಗನು ಅಂಜಿಕೆಯಿಂದ ಖೋಲಿಯಲ್ಲಿ ಒಳಗೆ ಕೂತಿದ್ದನು.
(आ हुडुगनु अंजिकेयिंद खोलिय ओळगे कूतिद्दनु.)
वह लडका डर के मारे कमरे के भीतर बैठा था ।
ಆ ಕಳ್ಳನು ಗುಡಿಯ ಹಿಂದುಗಡೆ ಹೋದನು.
(आ कळळनु गुडिय हिंदुगडे होदनु.)
वह चोर मंदिर के पीछे गया ।
ಸೈನಿಕರು ಊರಿನ ನಾಲ್ಕೂ ನಿಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತಿದ್ದರು.
(सैनिकरु ऊरिन नाल्कू निट्टिगे निंतिद्दरु.)
सैनिक गाँव के चारों ओर खडे थे ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಸ್ವಲ್ಪ ತಾವು ತಮ್ಮ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಕಳಿಸಿರಿ
(स्वल्पु तावु तम्म गाडियन्नु कळिसिरि.)
जरा आप अपनी गाडी भेजिये ।
ನಮ್ಮ ನಳದಲ್ಲಿ ನೀರು ಸಾಕಷ್ಟು ಬರುತ್ತದೆ.
(नम्म नळदल्लि नीरु साकष्टु बरुत्तदे.)
हमारे नल में पानी काफी आता है ।
ಆ ಸಾಧುಗಳು ಹೇಗೆ ಹಾಡುತ್ತಾರೆ.
(आ साधुगळु हेगे हाडुत्तारे.)
वे साधु कैसे गाते हैं ।
ನನ್ನ ತಂದೆಯವರು ಶಹರದಲ್ಲಿ ಅಕಸ್ಮಾತ್ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.
(नन्न तंदेयवरु शहरदल्लि अकस्मात बंदिद्दारे.)
मेरे पिताजी इस शहर में अचानक आये हैं ।
ಆ ಹುಚ್ಚನು ತನ್ನಿಂದ ತಾನೆ ಅಳಹತ್ತಿದನು.
(आ हुच्चनु तन्निंद ताने अळहत्तिदनु.)
वह पागल आप ही आप रोने लगा ।
ತಾವು ಡಾಕ್ಟರರ ಹತ್ತರ ಅವಶ್ಯ ಹೋಗಿರಿ.
(तावु डाक्टरर हत्तिर अवश्य होगिरि.)
आप डाक्टर के पास अवश्य जाइये ।
ಆ ಕುದುರೆಯು ನಿಜವಾಗಿ ಸತ್ತು ಹೋಗಿತ್ತು.
(आ कुदुरेयु निजवागि सत्तु होगित्तु.)
वह घोडा सचमुच मर गया था ।
ಆ ಜನರು ಬಹುಶಃ ಮನೆ ತಲುಪಿರಬಹುದು.
(आ जनरु बहुशः मने तलुपिरबहुदु.)
वे लोग शायद घर पहुँचे होंगे ।
ಬಹಳ ಮಾಡಿ ರಾಮನು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಟ್ಟಿರಬಹುದು.
(बहळमाडि रामनु रूपायि कोट्टिरबहुदु.)
बहुत करके रामने रूपये दियेहोंगे ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಮನು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿದನು.
(रामनु सरियागि हेळिदनु.)
रामने ठीक कहा ।
ಅವನು ನಿಜ ಹೇಳಿದನು.
(अवनु निज हेळिदनु.)
वह सच बोला ।
ನೀನು ಏಕೆ ಅಳುತ್ತಿರುವಿ ?
(नीनु एके अळुत्तिरुवि ?)
तुम क्यों रोने लगा ?
ಮಗು ಕಾಯಿಲೆ ಇದ್ದಾನೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.
(मगु कायिले इद्दाने आद्दरिंद बरुत्तिद्दाने.)
बेटा बीमार है असलिये आ रहा है ।
ಅವನು ಯಾಕೆ ಅಳುತ್ತಾನೆ.
(अवनु याके अळुत्ताने.)
वह काहेको रोता है ।
ಆ ಹುಡಿಗೆ ಊರಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿಲ್ಲ.
(आ हुडिगे ऊरिगे होगुत्तिल्ल.)
वह लडकी गांव नही जाती ।
ತಾವು ಹಾಲು ಕುಡಿಯಬೇಡಿರಿ.
(तावु हालु कुडियबेडिरि.)
आप दूध मत पीजिये ।
ಅವನು ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಕೂಡ್ರಲಿಲ್ಲ ಖುರ್ಚಿಯ ಮೇಲೆಯೂ ಇಲ್ಲ.
(अवनु नेलद मेले कूड्रलिल्ल खुर्चिय मेलेयू इल्ल.)
वह न जमीन पर बैठा न कुरसीपर ।
ನಾನು ಅವನನ್ನು ಊರತುಂಬ ಹುಡುಕಿದೆನು.
(नानु अवनन्नु ऊरतुंब हुडुकिदेनु.)
मैंने उसे गांवभर ढूंढा ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಮನುಷ್ಯನು ದೂರ ಹೋದನು.
(आ मनुष्यनु दूर होदनु.)
वह आदमी दूर गया ।
ಆ ಹುಡಿಗೆಯನ್ನು ಈ ಶಹರದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ನೋಡಿದೆನು.
(आ हुडिगेयन्नु ई शहरदल्लि पुनः नोडिदेनु.)
उस लड़की को इस शहर में फिर देखा ।
ಆ ಸಾಧು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಮಾತಾಡಿದನು.
(आ साधु मनस्सिनिंद माताडिदनु.)
वह साधु मन से बोला ।
ಆ ಹಳ್ಳಿಗರು ರಾತ್ರಿಗೆ ಹೋದರು.
(आ हळ्ळिगरु रात्रिगे होदरु.)
वे ग्रामीण रात को गये ।
ಅವನು ಈ ಎಲ್ಲ ಕೆಲಸ ಪ್ರೇಮವಶ ಮಾಡಿದನು.
(अवनु ई एल्ल केलस प्रेमवश माडिदनु.)
उसने यह सब काम प्रेमवश किया ।
ಶ್ರೀಮಂತನು ಈ ತಪ್ಪಿಗಾಗಿ ತಿಂಗಳವರೆಗೂ ಅಳುತ್ತಾ ಇದ್ದನು.
(श्रीमंतनु ई तप्पिगागि तिंगळवरेगू अळुत्ता इद्दनु.)
अमीर अिस गलती के लिये महिनेतक रोता रहा ।
ರಾಧೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಳು.
(राधे इल्लि बंदळु.)
राधा यहाँ आयी ।
ಅವನು ಯಾವಾಗ ಅತ್ತನು ಆಗ ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು.
(अवनु यावाग अत्तनु आग तिळियलपट्टितु.)
वह जब रोया तब जाना गया ।
ಕುದುರೆ ಯಾವಾಗ ಸತ್ತಿತು.
(कुदुरे यावाग सत्तितु.)
घोड़ा कब मरा ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಸಿಂಪಿಗನು ಊರಿಂದ ಏಕೆ ಮೊದಲು ಹೋದನು.
(सिंपिगनु ऊरिंद एके मोदलु होदनु.)
दर्जी गाँव से क्यों पहले गया ।
ಆ ಜನರು ಸುಮ್ಮನೆ ಬಂದರು.
(आ जनरु सुम्मने बंदरु.)
वे लोग छुपके आये ।
ಎಲ್ಲ ಹೆಂಗಸರು ಕೂತು ಮಾತಾಡುತ್ತಿದ್ದರು.
(एल्ल हेंगसरू कूतु माताडुत्तिद्दरु.)
सभी औरते बैठेहुए बाते कर रहे थे ।
ಬೆಕ್ಕಿನ ಮರಿಗಳು ಚಳಿಯಿಂದ ಮುದುಡಿದ್ದವು.
(बेक्किन मरिगळु चळियिंद मुदुडिद्दवु.)
बिल्ली के बच्चे सर्दीकि मारे सिकुड गये थे ।
ನಾವು ಮಾತನಾಡುತ್ತಿದ್ದೆವು ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಅವನು ಕೂಡಲೇ ಹೇಳಿ ಬಿಟ್ಟನು.
(नावु मातनाडुत्तिद्देवु अष्टरल्लि अवनु कूडले हेळिबिट्टनु.)
हम बाते कर रहे थे कि वह झट से बोल उठा ।
ಅವನು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಬಂದಿದ್ದನು ಅವನದು ದೊಡ್ಡ ಧೈರ್ಯ.
(अवनु इल्लिवरेगे बंदिद्दनु अवनदु दोड्ड धैर्य.)
वह यहाँ तक आया था उस की बड़ी हिम्मत है ।
ಆ ಸಾಮಾನ ಈ ಪೇಟೆಯಲ್ಲಿ ಕೈ ಕೈಯಲ್ಲಿಯೇ ಮಾರಾಟವಾದವು.
(आ सामान ई पेटेयल्लि कै कैयल्लिये माराटवादवु.)
वह सामान इस बाजार में हाथो हाथ बिक गये ।
ಆ ಗಿಡ ದಿನ ದಿನಕ್ಕೆ ಬೆಳೆಯಹತ್ತಿತು.
(आ गिड दिन दिनक्के बेळेयहत्तितु.)
वह पेड दिन दिन बढने लगा ।
ರಾಮನು ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಈಗ ಬಂದಿದ್ದನು.
(रामनु शालेयल्लि ईग बंदिद्दनु.)
राम पाठशाला में अभी आया था ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಾನು ನಾಲ್ಕು ತಾಸುಗಳಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ.
(नानु नाल्कु तासुगळिंद इल्लिये निंतिद्देने.)
हम चार घंटेसे यही खडे हैं ।
ನಾನು ನಿಮ್ಮ ದಾರಿ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ ನೋಡಿದೆನು.
(नावु निम्म दारि हगलु रात्रि नोडिदेनु.)
मैंने तुम्हारी राह रात दिन देखी ।
ನಿಮ್ಮ ತಾಯಿಯು ನಿನ್ನೆ ಮೊನ್ನೆ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ.
(निम्म तायियु निन्ने मोन्ने बंदिद्दाळे.
तुम्हारी माँ कल परसो आयी हैं ।
ಅವನು ಈ ಸಂಗತಿ ಪ್ರತಿ ತಾಸಿಗೂ ಅನ್ನುತ್ತಾನೆ.
(अवनु ई संगति प्रति तासिगू अन्नुत्ताने.)
वह यह बात हर घडी कहता है ।
ಅವನ ಸೈನ್ಯ ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಕಿಲ್ಲೆಯಲ್ಲಿ ನುಗ್ಗಿತು.
(अवन सैन्य निरातंकवागि किल्लेयल्लि नुग्गितु.)
उनकी सैन्य धडा धडा किले मे घुसा ।
ನಾನು ಆ ಹುಡುಗನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಹೇಳಿದೆನು.
(नानु आ हुडुगनिगे प्रीतियिंद हेळिदेनु.)
मैंने लडके से प्रेमपूर्वक कहा ।
ನಾವು ಆ ಕೆಲಸ ಎಂದೂ ಮಾಡಿಲ್ಲ.
(नावु आ केलस एंदू माडिल्ल.)
हमने वह काम सर्वथा नही किया ।
ಈ ಸುದ್ದಿ ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗೆ ಹಬ್ಬಿದೆ.
(ई सुद्दि एल्ल कडेगे हब्बिदे.)
यह खबर सर्वत्र फैला ।
ಅವನು ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಎಂದಾದರೂ ಬರುತ್ತಾನೆ.
(अवनु नन्न मनेगे एंदादरू बरुत्ताने.)
वह मेरे घर यदा कदा आता है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಆಕಳು ಓಡಿ ಬಂದಿತು.
(आ आकळु ओडिबंदित्तु.)
वह गाय दौडे आयि।
ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಇಡೀ ತಾಸು ನಿಂತಿದ್ದನು.
(आ मनुष्यनु इडी तासु निंतिद्दनु.)
वह आदमी घडी भर खडा रहा।
ಪಂಡಿತಜೀ ಯಾವುದರ ಸಲುವಾಗಿ ಹೋದರು ?
(पंडितजी यावुदर सलुवागि होदरु ?)
पंडितजी किस लिये गये ?
ಆ ಹುಡಿಗೆಯು ಏಕೆ ಅತ್ತಳು.
(आ हुडिर्गेयु एके अत्तळु.)
वह लडकी क्यों रोयि।
ಕಳ್ಳನು ರಾತ್ರಿ ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ ಹಗಲು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗುತ್ತಾನೆ.
(कळळनु रात्रि होरडुत्ताने हगलु मनेयल्लि अडगुत्ताने.)
चोर रात को निकलता है दिन को छुपता है।
ಆ ಬಡವನು ಆ ಜಿಪುಣನ ಹತ್ತರ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹೋದನು.
(आ बडवनु आ जिपुणन हत्तर व्यर्थवागि होदनु.)
वह गरीब उस कंजूस के पास वेकार गया।
ಆ ಮೂರ್ಖನು ಏನು ತಲೆ ಓದುವನು.
(आ मूर्खनु एनु तलि ओदुवनु.)
वह बुद्धू क्या सिर पढेगा।
ಇದರ ಉತ್ತರ ಏನು ಮಣ್ಣು ಹೇಳುವನು.
(इदर उत्तर एनु मण्णु हेळुवनु.)
इस का उत्तर क्या खाक बतायेगा।
ನಾನು ಇಷ್ಟು ಶ್ರಮಪಟ್ಟೆನು ಏನಾಯಿತು.
(नानु इष्टु श्रमपट्टेनु एनायितु.)
मैंने इतनी मेहनत की क्या हुवा।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಆ ಬಂಗಾಲಿ ಹುಡಿಗೆಯು ಚನ್ನಾಗಿ ಹಾಡುತ್ತಾಳೆ.
(आ बंगालि हुडिगेयु चन्नागि हाडुत्ताळे.)
वह बंगाली लडकी अच्छा गाती है ।
ಇಷ್ಟು ಹೊತ್ತು ಏರಿದರೂ ಆ ಜನರು ನಿದ್ರಿತವಾಗಿದ್ದರು.
(इष्टु होत्तु एरिदरू आ जनरू निद्रितवागिद्दरु.)
अितने दिन निकल आने पर भी वे लोग सोये पडे थे ।
ಆ ಆಕಳ ಕರು ತನ್ನ ತಾಯಿಬಳಿ ಓಡಿಬಂದಿತು.
(आ आकळ करु तन्न तायि वळि ओडिबंदितु.)
वह गाय का बछडा अपनी माँ के पास दौडकर आया ।
ಅಧ್ಯಾಪಕರು ಆ ಪಾಠ ಓದಿ ಹೇಳಿದರು.
(अध्यापकरु आ पाठ ओदि हेळिदरु.)
अध्यापकने वह पाठ पढकर सुनाया ।
ಆ ಆನೆಯು ಯಾವ ಕಡೆಗೆ ಮುಖ ತಿರುವಿತು
(आ आनेयु याव कडेगे मुख तिरुवितु.)
वह हाथी किदर को मूंह मोडा ।
ಇಂದಿನವರೆಗೆ ಆಗಿದ್ದು ಆಯಿತು ಮುಂದೆ ಹಾಗೆ ಮಾಡಕೂಡದು.
(इंदिनवरेगे आगिद्दु आयितु मुंदे हागे माडकूडदु.)
आज तक हुआ सो हुआ आगे को ऐसा न करना ।
ಆ ಮಹಾತ್ಮರು ಎಲ್ಲಿಂದ ಬರುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.
(आ महात्मरु एल्लिंद बरुत्तिद्दारे.)
वह महात्मा कहाँ से आ रहे हैं ।
ತಾವು ಇಲ್ಲಿಂದ ಯಾವಾಗ ಹೋಗುವಿರಿ.
(तावु इल्लिद यावाग होगुविरि.)
आप लोग यहाँ से कब चलेंगे ।
ಇಲ್ಲಿಯ ಹವಾಮಾನ ಚನ್ನಾಗಿದೆ.
(इल्लिय हवामान चन्नागिदे.)
यहाँ का जल वायु अच्छा है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನೀವು ಎಲ್ಲಿಯ ಮಾತು ಮಾತಾಡುತ್ತಿದ್ದಿರಿ.
(नीवु एल्लिय मातु माताडुत्तिद्दिरि.)
तुम कहाँ की बात कर रहे हो ।
ಅಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಗದ್ದಲವಿದೆ.
(अल्लि बहळ गद्दलविदे.)
वहाँ पर बडी भीड है ।
ನೀವು ಅಲ್ಲಿ ಹೋಗಕೂಡದು.
(नीवु अल्लि होगकूडदु)
तुम वहाँ मत जाओ ।
ತಾವು ತಣ್ಣನ್ನ ಹಾಲು ಕುಡಿಯಬೇಡಿರಿ.
(तावु तण्णन्न हालु कुडियबेडिरि.)
आप थंडा दूध मत पीजिये ।
ಆ ಬಡಿಗನು ಆ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವದಿಲ್ಲ.
(आ बडिगनु आ केलस माडुवदिल्ल.)
वह बढई वह काम नही करता ।
ನಾನು ಅಲ್ಲಿ ಹೋಗುವದಿಲ್ಲ.
(नानु अल्लि होगुवदिल्ल.)
मैं वहाँ न जाऊँगा ।
ತಾವು ಈ ಪುಸ್ತಕ ಓದುವಿರಲ್ಲವೇ ?
(तावु ई पुस्तक ओदुविरल्लवे ?)
आप यह पुस्तक पढेंगे न ?
ಅವನು ಆ ನಾಟಕ ನೋಡಿದನಲ್ಲವೆ ?
(अवनु आ नाटक नोडिदनल्लवे ?)
उसने वह नाटक देखा न ?
ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಲ್ಲ.
(स्वल्पु होत्तु कुळितुकोळ्ळिरल्ल.)
जरा देर बैठिये न ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತಾವು ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವಿರಾ ? ಇಲ್ಲ ನಾನು ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವದಿಲ್ಲ.
(तावु ई केलस माडुविरा ? इल्ल नानु ई केलस माडुवदिल्ल.)
आप यह काम करेंगे ? नही. मैं यह काम नही करूँगा ।
ಪರಿಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ಮನುಷ್ಯನದು ಏನೂ ಆಗುವದಿಲ್ಲ.
(परिश्रमविल्लदे मनुष्यनदु एनू आगुवदिल्ल.)
परिश्रम के विना मनुष्य का कुछ न बनता ।
ಅತಿ ದುಃಖದಿಂದ ಅವನು ವ್ಯಾಕುಲಗೊಂಡಿದ್ದನು.
(अति दुःखदिंद अवनु व्याकुलगोंडिद्दनु.)
मारे दुःख के वह व्याकुल था ।
ಅತಿ ಹಸಿವೆಯಿಂದ ಆ ಹುಡಿಗೆಯು ನಡೆಯಲಸಮರ್ಥಳಿದ್ದಳು.
(अति हसिवेयिंद आ हुडिगेयु नडेयलसमर्थळिद्दळु.)
भूक के मारे वह लडकी चल नही सकती थी ।
ಪಾಠಶಾಲೆಯಿಂದ ನಮ್ಮ ಮನೆಯವರೆಗೆ ಎರಡು ಮೈಲು ಅದೆ.
(पाठशालेयिंद नम्म मनेयवरेगे एरडु मैलु अदे.)
पाठशाला से हमारे घर तक दो मील है ।
ಕೋಟೆಯೊಳಗೆ ಅಶೋಕನ ಸೈನ್ಯವೇ ಇತ್ತು.
(कोटेयोळगे अशोकन सैन्यवे इत्तु.)
किलेके भीतर अशोक की सेना ही थी ।
ಏನು ತಾವು ನಗರದ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ ?
(एनु तावु नगरद कडेगे होगुत्तिद्दीरि ?)
क्या आप शहर के तरफ जा रहे हैं ।
ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಹತ್ತರವೇ ಒಂದು ಕೆರೆ ಅದೆ.
(नम्म मनेय हत्तरवे ओंदु केरे अदे.)
हमारे घर के निकट ही एक तालाब है ।
ಆ ಮಂದಿರದ ಹಿಂದೆ ಏನು ಅದೆ ?
(आ मंदिरद हिंदे एनु अदे ?)
उस मंदिर के पीछे क्या है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ರಾಧೆಯು ಈ ಹುಡುಗಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ.

(रावेयु हुडुगिंकित मोदले बंदिद्दाळे.)

राधा इस लडकी से पहले आयी है ।

ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಕೆಲವು ದಿನ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಗೆ ಇದ್ದನು.

(आ मनुष्यनु केलवु दिन मनेयिंद होरगे इद्दनु.)

वह आदमी कुछ दिन घर से बाहर था ।

ಇದರ ಮೊದಲು ಯಾರು ಬಂದಿದ್ದರು.

(इदर मोदलु यारु बंदिद्दरु.)

इससे पहले कौन आया था ।

ಅವನಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಯಾರು ಬಂದಿದ್ದರು.

(अवनिगित मोदलु यारु बंदिद्दरु.)

उस के पहले कौन आया था ।

ಆ ಎಲ್ಲ ಹುಡುಗರು ಮಾಸ್ತರ ಸಹಿತವಾಗಿ ಬಂದಿದ್ದರು.

(आ एल्ल हुडुगरु मास्तर सहितवागि बंदिद्दरु.)

वे सब लडके अध्यापक के साथ आये थे ।

ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಧನಹೀನ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಯಾವ ಆದರವಿಲ್ಲ.

(ई जगत्तिनल्लि धनहीन मनुष्यनिगे याव आदरविल्ल.)

अिस दुनिया में धनहीन मनुष्य को कोअी आदर नही होता ।

ರಾಮನಂತ ಹುಡುಗನು ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದನು.

(रामनंत हुडुगनु इल्लि बंदिद्दनु.)

राम सा लडका यहाँ आया था ।

ಆ ಪೇಟೆಯಲ್ಲಿ ನಾನು ಪುಸ್ತಕ ಮಾತ್ರ ಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.

(आ पेटेयल्लि नानु पुस्तक मात्र कोंडिद्देने.)

उस बाजार में मैं पुस्तक मात्र खरीदी ।

ಭರತನಂತಾ ಸಹೋದರನು ಬಹಳ ಕಷ್ಟದಿಂದ ದೊರಕುತ್ತಾನೆ.

(भरतनंता सहोदरनु बहळ कष्टदिंद दोरकुत्ताने.)

भरत सरखा भाई बडी कठिनता से मिलता है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಒಂದು ಕೊಡ ನೀರಿಗೆ ಎರಡು ಆಣೆ ಕೊಟ್ಟನು.
(ओंदु कोड नीरिगे एरडु आणे कोट्टनु.)
घड़े भर पानी के लिये दो आने दिया ।
ಮನೆಯವರೆಗೆ ಹೋಗುವದು ಕಠಿಣವಾಯಿತು.
(मनेयवरेगे होगुवदु कठिणवायितु.)
घर तक़ जाना कठिन हो गया ।
ಅದು ವಿಭಕ್ತಿ ರಹಿತ ಶಬ್ದವದೆ.
(अदु विभक्ति रहित शब्दवदे.)
वह विभक्ति रहित शब्द है ।
ಬಂಗಾರದಂತ ಬಣ್ಣದ ಸೀರೆ ಅವಳಿಗೆ ಸೇರುತ್ತದೆ.
(बंगारदंत वण्णद सीरे अवळिगे सेरुत्तदे.)
सोने की रंगत साडी उसे पसंद है ।
ಅದರದು ತತ್ತಿಯ ಹಾಗೆ ಆಕಾರ ಅದೆ.
(अदरदु तत्तिय हागे आकार अदे.)
उस का अंडे जैसा आकार है ।
ಕರ್ಣನಂಥಾ ದಾನಿ ಸೀತೆಯಂಥಾ ಸತಿ ಈ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದಾರೆ.
(कर्णनंथा दानि सीतेयंथा सति ई दिनगळल्लियू इद्दारे,)
कर्ण जैसा दानि सीता जैसी सति आजकल भी है ।
ನನ್ನ ಪುಟ್ಟ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ಕಷ್ಟ ಬಂದು ಬಿದ್ದಿತು.
(नन्न पुट्ट जीवनदल्लि इष्टु दोड्डु कष्ट बंदु बिद्दितु.)
मेरी छोटी सी दुनिया में अितनी आपत आ पडी ।
ರಾಜನ ಮುಂದುಗಡೆ ನಿಂತು ನಾನು ಹೇಗೆ ಮಾತಾಡಬಲ್ಲೆನು.
(राजन मुंदुगडे निंतु नानु हेगे माताडवल्लेनु.)
राजा के सामने खडे हो कर मैं कैसे बोल सकता हूँ ।
ನನ್ನ ಕಾರಣದಿಂದ ತಮಗೆ ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಯಿತು.
(नन्न कारणदिंद तमगे बहळ कष्टवायितु.)
मेरे कारण आप को बडी तकलीफ हुअी ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ತಾವು ಸುಭಾಸಚಂದ್ರನ ಬಗ್ಗೆ ಏನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀರಿ ?
(तावु सुभासचंद्रन बग्गे एनु तिळिदिद्दिरि.)
आप सुभासचंद्र के बारे में क्या जानते हैं ?
ಗಿಡದ ಕೆಳಗೆ ಹುಡುಗರು ಆಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.
(गिडद केळगे हुडुगरु आडुत्तिद्दारे.)
पेड के नीचे लडके खेल रहे हैं ।
ಆ ಹುಡಿಗಿಯ ಸಮನಾಗಿ ಯಾರೂ ಕುಣಿಯುತ್ತಿಲ್ಲ.
(आ हुडुगिय समनागि यारू कुणियुत्तिल्ल.)
उस लडकी के समान कोअी नही नाचते ।
ತಮ್ಮ ಪ್ರತಿಕೂಲ ಯಾವ ನೌಕರನೂ ಇಲ್ಲ.
(तम्म प्रतिकूल याव नौकरनू इल्ल.)
अपने प्रतिकूल कोअी नौकर नही ।
ನಮ್ಮ ಇಬ್ಬರ ನಡುವೆ ತಾವು ಮಾತಾಡಬೇಡಿರಿ.
(नम्म इब्बर नडुवे तावु मातारडवेडिरि.)
हम दोनो के मध्य आप न बोलिये ।
ಮನೆಯ ಸಮೀಪ ಈ ಘಟನೆ ಘಟಿಸಿತು.
(मनेय समीप ई घटने घटिसितु.)
घर के निकट यह घटना घटी ।
ದೀಪಾವಳಿಗೆ ಹೊಂದಿದ ಸುದ್ದಿ ಅದೆ.
(दीपावळिगे होंदिद सुद्दि अदे.)
दीपावली के आसपास की खबर है ।
ರಾಜೂ ನೀನು ಮೇಲೆ ಏರಬೇಡ.
(राजू नीनु मेले एरबेड.)
राजू तुम ऊपर मत चढो ।
ನಾವು ಮಾಳಿಗೆಯ ಮೇಲೆ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದೇವೆ.
(नावु माळिगेय मेले नोडुत्तिद्देवे.)
हम छत के ऊपर देख रहे हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಅವನು ಬಹಳ ಹಿಂದಾಗಿ ಬಂದನು.

(अवनु वहळ हिंदागि वंदनु.)

वह बहुत पीछे आया ।

ಆ ಮನುಷ್ಯ ನನ್ನ ಹಿಂದೆ ಬಂದನು.

(आ मनुष्य नन्न हिंदे वंदनु.)

वह आदमी मेरे पीछे आया ।

ಈ ಕೆಲಸ ಮೊದಲು ಏಕೆ ಮಾಡಹತ್ತಿದ್ದೀ ?

(ई केलस मोदलु एके माडहत्तिद्दी ?)

यह काम पहले क्यों करने लगा ?

ಈ ಕೆಲಸ ಮಧ್ಯಾನ್ಹಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಮಾಡಿರಿ.

(ई केलस मध्यान्हक्के मोदलु माडिरि.)

यह काम दोपहर के पहले करो ।

ಪಾರಿವಾಳವು ಕೆಳಗೆ ಇಳಿದು ಬಂದಿತು.

(पारिवाळवु केळगे इळिदु बंदितु.)

कबूतर नीचे उतर आया ।

ಆ ಹಕ್ಕಿ ಗಿಡದ ಕೆಳಗೆ ಇಳಿಯಿತು.

(आ हक्कि गिडद केळगे इळियितु.)

वह चिडिया पेड के नीचे उतरी ।

ರಾಮ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸೀತಾ ಸಹಿತವಾಗಿ ವನಕ್ಕೆ ಹೋದರು.

(राम मत्तु लक्ष्मण सीता सहित वनक्के होदरु.)

राम और लक्ष्मण सीता सहित वन को चले ।

ಅಧೀನತೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವದು ಅಥವಾ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾರ್ಪಣೆ ಮಾಡುವದು ಇವು ಎರಡೇ ಮಾರ್ಗ ಅವೆ.

(आधीनते स्वीकरिसुवदु अथवा रणरंगदल्लि प्राणार्पणें माडुवदु ईवु एरडे मार्ग अवे.)

आधीनता स्वीकार करना या रणरंग में प्राणों की बली देना ये दोही मार्ग है ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನೀವು ಮುಂಬಯಿಗೆ ಹೋಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ ಪುನಃ ನಾನು ಅಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಏನು ಮಾಡುವೆನು ?
(नीवु मुंबयिगे होगियै इद्दीरि पुनः नानु अल्लि होगि एनु माडुवेनु?)
तुम बंबई चलें ही गये हो फिर मैं वहाँ जा कर क्या करूंगा ?
ಅವನು ಬಂದುಬಿಟ್ಟದ್ದರೆ ಕಾರ್ಯ ಆಗಿ ಹೋಗುವದು.
(अवनु बंदुबिट्टिद्दरे कार्य आगि होगुवदु.)
यदि वह आगया तो काम बन जायेगा ।
ನೀವು ಅಮೃತಸರಕ್ಕೆ ಹೋಗಬಯಸಿದರೆ ಕೂಡಲೇ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರಿ.
(नीवु अमृतसरक्के होगबयसिदरे कूडले सिद्धरागिरि.)
जो तुम अमृतसर जाना चाहते हो तो झटपट तैयार हो जाओ ।
ಆಹಾ, ಆ ಹುಡಿಗೆಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಇಳಿದುಬಂದ ಅಪ್ಸರೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಸುಂದರಿ ಇದ್ದಳು.
(आहा, आ हुडिगेयु स्वर्गदिंद इळिदुबंद अप्सरेयो अष्टु सुंदर इद्दळु.)
अहा, वह लडकि इतनी सुंदर थी मानो स्वर्ग से आयी हुई परी हो ।
ಚಿಗರೆ ಮತ್ತು ಆವೆಯಲ್ಲಿ ಗೆಳೆತನವಾಯಿತು.
(चिगरे मत्तु आवेयल्लि गेळेतनवायितु.)
हरिण और कछुए में मित्रता हो गयी ।
ತಂಗಿ ಮತ್ತು ಅಣ್ಣನ ಪ್ರೀತಿ ಜಗದ ಅದ್ಭುತ ವಸ್ತುವಾಗಿದೆ.
(तंगि मत्तु अण्णन प्रीति जगद वद्भुत वस्तुवागिदे.)
बहन तथा भाई का स्नेह अद्भुत वस्तु हो गयी है ।
ಅವನು ಸಾವಕಾಶವಾಗಿ ಆದರೂ ಒಂದೇ ಗತಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆದನು.
(अवनु सावकाशवागि आदरू ओंदे गतियल्लि नडेदनु.)
वह धीरे धीरे परंतु एक ही चल से चला ।
ರಾಮು ಬರುವನು ಅಥವಾ ಶ್ಯಾಮು ಬರುವನು.
(राम बरुवनु अथवा श्याम बरुवनु.)
राम आयेगा या श्याम आयेगा ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ವಾಹ ! ತಾವೂ ಸಹ ಮುತ್ತಿನಂತಹ ಮಾತನ್ನೇ ಹೇಳಿದಿರಿ.
(वाह ! तावू सह मुत्तिनंतह मातन्ने हेळिदिरि.)
वाह ! अपने भी लाखों की बात कही ।
ಥೂ ಅವನು ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಮನುಷ್ಯನಿದ್ದಾನೆಯೆ ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿಲ್ಲ.
(थू अवनु एल्लियादरू मनुष्यनिद्दानेये तन्न सहोदरीय रक्षणेयन्नु माडलिल्ल.)
(छी: वह भी कोअी मनुष्य हे । जो अपनी बहन की रक्षा नही करसकता ।
ಅಯ್ಯೋ ಇದೇನು ಮಾಡಿದಿರಿ ತಾವು ?
(अय्यो इदेनु माडिदिरि तावु ?)
हा ! यह क्या किया आपने ?
ಅಯ್ಯೋ ನನ್ನ ಮಾತನಾಡುವ ಹಕ್ಕಿ ಎಲ್ಲಿ ಹಾರಿಹೋಯಿತು ?
(अय्यो ! नन्न मातनाडुव हक्कि एल्लि हारिहोयितु ?)
हाय ! मेरी बोलती हुअी चिडिया कहाँ उड गयी ?
ಆಹಾ ! ಎಷ್ಟು ಸುಂದರವಾದ ದೃಶ್ಯವದೆ.
(आहा ! एष्टु सुंदरवाद दृश्यवदे.)
अहा ! कितना सुंदर दृश्य है ।
ಅಯ್ಯಯ್ಯೋ ! ಈ ಕೊಲೆ ಹೊಲಸುತನವನ್ನು ನಾನು ಹೇಗೆ ಸಹಿಸಲಿ.
(अय्यय्यो ! ई कोले होलसुतनवन्नु नानु हेगे सहिसलि.)
हाय ! हाय ! यह खून खराबी मैं कैसे सहूँ ।
ಅಬ್ಬಾ ! ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ಮೀನವನ್ನು ನಾನು ಎಂದೂ ನೋಡಿರಲಿಲ್ಲ.
(अब्बा ! इष्टु दोड्ड मीनवन्नु नानु एंदू नोडिरलिल्ल.)
ओह ! अितनी बडी मछली मैंने कभी नही देखी ।
ಅಕಸ್ಮಾತ್ ಅವನಿಗೆ ಇಷ್ಟು ಸಂಪತ್ತು ದೊರಕಿತು ಏನು ಭಾಗ್ಯ ಅವನದು.
(अकस्मात अवनिगे इष्टु संपत्तु दोरकितु एनु भाग्य अवनदु.)
अचानक उसे अितनी दौलत मिली क्या तकदीर पायी उसने ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ಹೌದು, ನಾನು ಆ ಮನೆ ಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.
(होदु, नानु आ मने कोंडिद्देने.)
जी हाँ, मैंने वह घर खरीदा ।
ಒಳ್ಳೇದು ಈಗ ತಾವು ಏನು ವಿಚಾರ ಮಾಡಿದಿರಿ.
(ओळळेदु ईग तावु एनु विचार माडिदिरि.)
अच्छा अब आपने क्या अिरादा किया ।
ಥೂ ಪಾಪಿ ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಸಿಗದಿರಲಿ.
(थू पापि निन्न हिड़ितदल्लि यारू सिगदिरलि.)
धिक् पापि, तेरे पंजे में कोअी न आवे ।
ಏ ರಾಮ; ನೀನು ಇಲ್ಲಿ ಬಾ.
(ए राम; नीनु इल्लि बा.)
अरे राम; तुम यहाँ आओ ।
ಮಹನೀಯರೆ ತಾವು ಆ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಿರಿ.
(महनीयरे तावु आ मनेयल्लि होगिरि.)
अजी आप उस घर में जायिये ।
ವಾಹ ತಾವು ದೊಡ್ಡ ಪಂದ್ಯವನ್ನು ಗೆದ್ದಿರಿ.
(वाह तावु दोड्ड पंद्यवन्नु गेद्दिरि.)
वाह आपने बडी बाजी जीती ।
ಹೌದು ಹೌದು ಆ ಜನರು ಸಹ ಹಾಗೆಯೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದರು.
(होदु होदु आ जनरु सह हागेये केलस माडिदरु.)
हां हां उन लोगोंने भी वैसा ही काम किया ।
ತಗೊ ನಾನು ಏನು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಇವನೇನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.
(तगो नानु एनु हेळुत्तिद्देने इवनेनु माडुत्तिद्दाने.)
लो मैं क्या बोल रहा हूँ यह क्या कर रहा है ।
ಒಳ್ಳೇದು ಈಗ ತಾವೇನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದಿರುವಿರಿ.
(ओळळेदु ईग तावेनु माडबेकेंदिरुविरि.)
अच्छा अब आप क्या करना चाहते हैं ।

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh

CC-0. In Public Domain. Digitization by eGangotri

ನಮ್ಮ ಪ್ರಕಟಣೆಗಳು

- ಬೃಹಸ್ತೋತ್ರ ರತ್ನಾಕರ
- ಪಂಚದಶಿ
- ಸಟೀಕಾ ಕೈವಲ್ಯ ಪದ್ಧತಿ
- ಪಂಚತಂತ್ರ (376 ಪುಟ)
- ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಾರೂಢರ ಚರಿತ್ರೆ
- ಸರ್ವಜ್ಞ ವಚನಗಳು (400 ಪುಟ)
- ಬಸವಣ್ಣನವರ ವಚನಗಳು
- ಪ್ರಭುದೇವರ ವಚನಗಳು
- ಅರೇಬಿಯನ್ ನೈಟ್ಸ್
- ಬೆಡಗಿನ ವಚನಗಳು
- ಪುರಂದರದಾಸರ ಪದಗಳು
- ಇಸೋಪನ ಕಥೆಗಳು
- 63 ಶಿವಶರಣರ ಕಥೆಗಳು
- ಹಿತೋಪದೇಶ
- ಸ್ವಾಮಿ ವಿವೇಕಾನಂದ
- ಯೋಗಾಸನ ಹಾಗೂ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯ
- ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲೀಷ ಟೀಚರ
- ಕನ್ನಡ-ಹಿಂದೀ ಸ್ವಯಂಬೋಧ
- ಜಾನಪದ ಕಥೆಗಳು
- ಶ್ರೀ ಗುರುಚರಿತ್ರೆ
- ಬೇತಾಳನ ಕಥೆಗಳು
- ಶಿವಪುರಾಣ ಕಥಾವಳಿ
- ಶಿವಲೀಲಾಮೃತ
- ಜಾನಪದ ಗೀತೆಗಳು
- ಭಕ್ತ ವಿಜಯ
- ಕಾಮಧೇನು
- ಹರಿದಾಸರ ಕಥೆಗಳು
- ಹರಿಕಥಾಮೃತಸಾರ
- ಪೌರಾಣಿಕ ಪ್ರಣಯ ಕಥಾವಳಿ
- ಬೀರಬಲ್ಲನ ಕಥೆಗಳು
- ಭಟ್ಟಿ ವಿಕ್ರಮಾದಿತ್ಯನ ಕಥೆಗಳು
- ಠಕ್ಕಸೇನನ ಕಥೆಗಳು
- ಕಲ್ಯಾಣದ ಕ್ರಾಂತಿಕಾರರು
- ಹಸ್ತ-ಸಾಮುದ್ರಿಕಾ ಶಾಸ್ತ್ರ
- ವೇದದೊಳಗಿನ ಕಥೆಗಳು
- ಸ್ತ್ರೀ ನೀತಿ ಕಥೆಗಳು
- ರಾಘವೇಂದ್ರ ಮಹಾತ್ಮೆ
- ಮಕ್ಕಳ ಕಥೆಗಳು
- ಭಾಗವತದಲ್ಲಿಯ ಶೃಂಗಾರ ಕಥೆಗಳು
- ರತ್ನಮಂಜರಿ
- ಹಿಂದೀ-ಕನ್ನಡ ಶಿಕ್ಷಕ
- ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪರಮಹಂಸ
- ಹಾತೀಮತಾಯಿ ಕಥೆಗಳು
- ವೆಂಕಟೇಶ ಮಹಾತ್ಮೆ
- ಗುಲ್ ಬಕಾವಲಿ ಕಥೆಗಳು
- ದೇವಿ ಮಹಾತ್ಮೆ (ಪಾಕೆಟ ಸೈಜ)
- ಪ್ರಭುಲಿಂಗ ಲೀಲೆ
- ವೇದಾಂತ ಪಂಚೀಕರಣ
- ತೆನ್ನಾಲಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣನ ಕಥೆಗಳು
- ಭಗವದ್ಗೀತಾ (ಪಾಕೆಟ ಸೈಜ)
- ಕನ್ನಡ-ಟೀಚರ
- ಕಲ್ಪ ವೃಕ್ಷ

ಲಲಿತ ಪ್ರಕಾಶನ, ಹುಬ್ಬಳ್ಳಿ.

Kirtikant Sharma Collection, Najafgarh